

W. MOZART

COSÌ FAN TUTTE

ossia

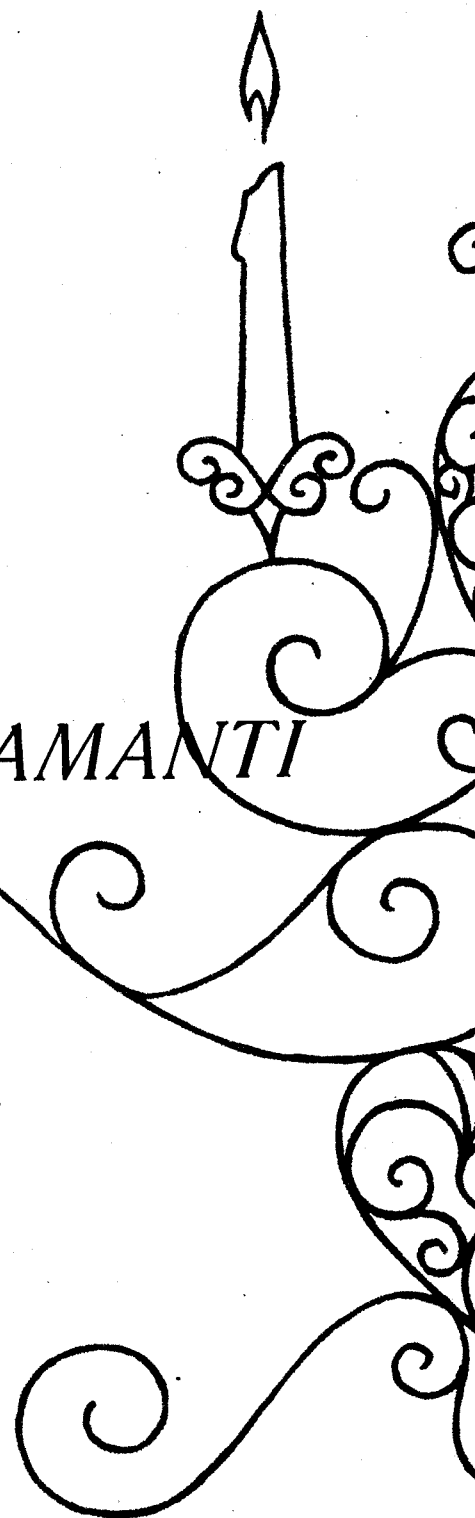
LA SCUOLA DEGLI AMANTI

OPERA BUFFA
IN DUE ATTI

Comedia di LORENZO da PONTE

*Riduzione
per canto e pianoforte
di H. LEVI*

CASA EDITRICE MUSICA MOSCA 1969



В. МОЦАРТ

ТАК ПОСТУПАЮТ ВСЕ ЖЕНЩИНЫ

или
ШКОЛА ВЛЮБЛЕННЫХ

*Комическая опера
в двух действиях*

*Либретто ЛОРЕНЦО да ПОНТЕ
Русский текст М. УЛИЦКОГО*

*Переложение
для пения с фортепиано
Г. ЛЕВИ*

ИЗДАТЕЛЬСТВО МУЗЫКА МОСКВА 1969

ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА

ФЬОРДИЛИДЖИ, неаполитанка	<i>Сопрано</i>
ДОРАБЕЛЛА, ее сестра	<i>Меццо-сопрано</i>
ДЕСПИНА, служанка в их доме	<i>Сопрано</i>
ФЕРРАНДО, офицер, жених Дорабеллы	<i>Тенор</i>
ГУЛЬЕЛЬМО, офицер, жених Фьордилиджи	<i>Бас</i>
ДОН АЛЬФОНСО, брюзга, друг Феррандо и Гульельмо	<i>Бас</i>

Солдаты, слуги, музыканты.

Действие происходит в Неаполе

PERSONAGGI

FIORDILIGI, napoletana	<i>Soprano</i>
DORABELLA, sua sorella	<i>Mezzo-soprano</i>
DESPINA, serva di casa	<i>Soprano</i>
FERRANDO, ufficiale, fidanzato di Dorabella	<i>Tenore</i>
GUGLIELMO, ufficiale, fidanzato di Fiordiligi	<i>Basso</i>
DON ALFONSO, brontolone, amico di Ferrando e Guglielmo	<i>Basso</i>

Soldati, servi, musicisti.

L'azione della comedia si svolge a Napoli.

Так поступают все женщины

5

Così fan tutte

B. A. МОЦАРТ
W. A. MOZART

Увертюра

Sinfonia

Andante

Presto

This page of musical notation is for a piano piece, featuring seven systems of staves. The notation is written in a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The first system shows a treble staff with a melodic line of eighth and sixteenth notes, and a bass staff with a simple harmonic accompaniment. The second system continues this pattern. The third system introduces a more complex melodic line in the treble staff, with the bass staff providing a steady accompaniment. The fourth system features a dynamic marking of *f* (forte) and a more intricate melodic line. The fifth system includes a dynamic marking of *p* (piano) and a melodic line with a descending scale. The sixth system features a dynamic marking of *f* and a melodic line with a descending scale. The seventh system includes dynamic markings of *ten.* (tension) and *p* (piano) and a melodic line with a descending scale.

This page of musical notation consists of seven systems, each with a treble and bass staff. The music is written in a key with one sharp (F#) and a common time signature. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings like 'ten.', 'p', and 'f'. The first system features a 'ten.' marking above the bass staff. The second system has a 'p' marking above the bass staff. The third system has a 'p' marking above the bass staff. The fourth system has a 'p' marking above the bass staff. The fifth system has a 'f' marking above the bass staff. The sixth system has a 'p' marking above the bass staff. The seventh system has a 'p' marking above the bass staff. The notation is complex, with many notes and rests, and some systems have multiple measures of music.

This page of musical notation consists of seven systems, each with a grand staff (treble and bass clefs). The music is written in a key with one sharp (F#) and a common time signature. The notation includes various musical elements such as eighth notes, quarter notes, and chords. Dynamic markings are present throughout the piece, including *f* (forte), *p* (piano), and *sf* (sforzando). The first system begins with a treble clef and a key signature of one sharp. The second system features a *f* marking in the bass staff. The third system has a *p* marking in the bass staff. The fourth system has a *p* marking in the bass staff. The fifth system has a *f* marking in the bass staff. The sixth system has a *p* marking in the bass staff. The seventh system has a *p* marking in the bass staff. The notation is complex, with many beamed notes and chords, suggesting a fast and technically demanding piece.





ДЕЙСТВИЕ ПЕРВОЕ

Картина первая

ATTO PRIMO

Quadro primo

Кафе. За столиком оживленно беседуют Феррандо, Гульельмо и Дон Альфонсо.
 Nel cafe. Ferrando, Guglielmo e Don Alfonso stanno a tavola e conversano animato.

Терцет

1

Terzetto

Allegro

ФЕРРАНДО
FERRANDO

Мо-я До-ра-бел-ла чи-ста, как сле-
 La mia Do-ra-bel-la sa-ra-se non

Ф. Ф.
 -за, чи-ста, как сле-за. Та-кой сот-во-ри-ли е-е не-бе-
 è, sa-ra-se non è: fe-del quan-to bel-la il cie-lo la

Ф. Ф.
 - са, та - кой со - тво - ри - ли е - е не - бе - са!
fè, fe - del quan - to bel - la il cie - lo la fè.
 ГУЛЬЕЛЬМО
 GUGLIELMO

Мо - я Фьор - ди.
La mia Fior - di.

Г. Г.
 - ли - джи, как ло - тос неж - на, как ло - тос неж - на. Е - е кра - со -
- li - gi tradir - mi non sa, tra - dir - mi non sa, u - gua - le in lei

Г. Г.
 - те е - е вер - ность рав - на, е - е кра - со - те е - е вер - ность рав -
cre - do co - stan - za e bel - tà, u - gua - le in lei cre - do co - stan - za e bel -

ДОН АЛЬФОНСО
 DON ALFONSO

Мой лоб ук - ра - ша - ют по - зна - ний се - ди - ны,
Ho i cri - ni già gri - gi ex ca - the - dra par - lo,

Г. Г.
 - на!
 - tà.

Д.А.
D.A.

и мне, как муж-чи - не, смешон э- тот спор, и мне, как муж-
ma ta - li li - ti - gi fi - ni - sca - no qua, *ma ta - li li -*

p

ФЕРР.
FERR.

Вы так безрас-суд - но всех жен - щин чер -
No, det - to ci a - ve - te che in - fi - de es, ser

Д.А.
D.A.

чи - не, смешон э- тот спор.
ti - gi fi - ni - sca - no qua.

Г.
G.

Вы так безрас-суд - но всех жен - щин чер -
No, det - to ci a - ve - te che in - fi - de es, ser

mf p

Ф.
F.

ни - те! Вы нам до-ка - жи - те, что честь - э- то вздор.
pon - no, pro - var - cel' do - ve - te, se a - ve - te o ne - sta.

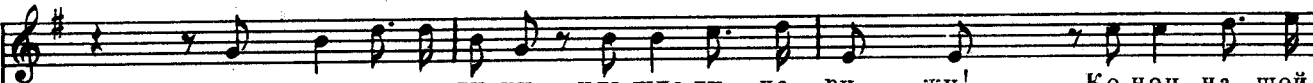
Д.А.
D.A.

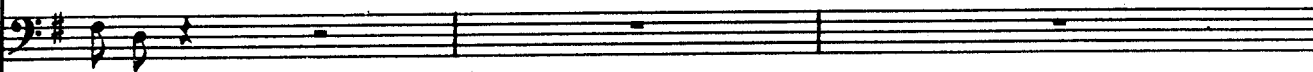
Дру-зья, э- то
Tai pro - ve la.

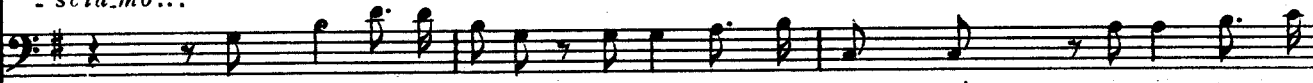
Г.
G.

ни - те! Вы нам до-ка - жи - те, что честь - э- то вздор.
pon - no, pro - var - cel' do - ve - te, se a - ve - te o ne - sta.

cresc. p

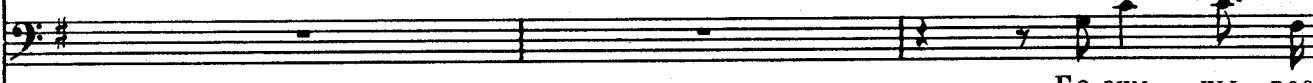
Ф. Ф. 
 нуж - ны нам у - ли - ки, иль шпа - гу на - ру - жу! Ко - нец на - шей
 No, no le vo - gliam o: o fuo - ri la spa - da, o fuo - ri la

Д.А. 
 ДИ - КО...
 - scia - mo...

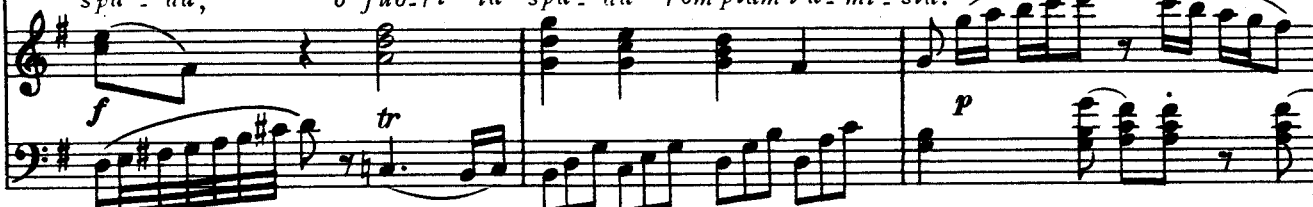
Г. Г. 
 нуж - ны нам у - ли - ки, иль шпа - гу на - ру - жу! Ко - нец на - шей
 No, no le vo - gliam o: o fuo - ri la spa - da, o fuo - ri la

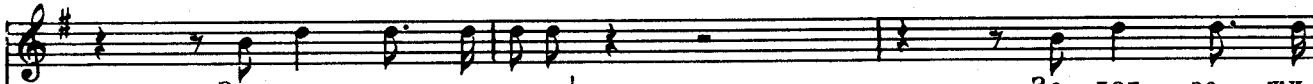

f *p* *f* *p*

Ф. Ф. 
 друж - бе! За - кончит о - ру - жье за нас раз - го - вор!
 spa - da, o fuo - ri la spa - da rom - piam l'a - mi - sta.

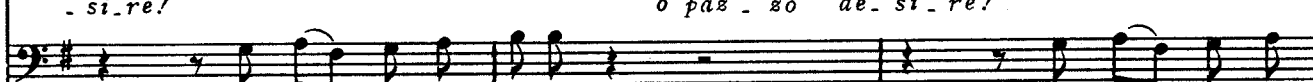
Д.А. 
 Бе - зум - цы все
 О раз - го - де.

Г. Г. 
 друж - бе! За - кончит о - ру - жье за нас раз - го - вор!
 spa - da, o fuo - ri la spa - da rom - piam l'a - mi - sta.


f *tr* *p*

Ф. Ф. 
 За - дет за жи - во - е! За - дет за жи -
 Sul vi - vo mi toc - ca, sul vi - vo mi

Д.А. 
 тро - е! Мы друж - бу рас - строим,
 - si - re! o раз - го - де - si - re!

Г. Г. 
 За - дет за жи - во - е! За - дет за жи -
 Sul vi - vo mi toc - ca, sul vi - vo mi



Ф. Ф.
- во-е! Кто слово дур-но-е о милой мне скажет, тот ля-
toc-ca, chi la-scia di boc-ca sor-ti-re un ac-cen-to che tor-

Д.А.
а что мы до-ка-жем? Что каждый от-ва-жен, но спор
cer-car di sco-pri-re quel mal che tro-va-to me-schi-

Г. Г.
- во-е! Кто слово дур-но-е о ми-лой мне скажет, тот ля-
toc-ca, chi la-scia di boc-ca sor-ti-re un ac-cen-to che tor-

Ф. Ф.
- жет вот здесь не дви-жим! Кто сло-во дур-
-to, che tor-to le fa, chi la-scia di-

Д.А.
э-тим мы не ре-шим. А что мы
-ni, me-schi-ni ci fa, cer-car di

Г. Г.
- жет вот здесь не дви-жим! Кто сло-во дур-
-to, che tor-to le fa, chi la-scia di-

Ф. Ф.
- но-е о ми-лой мне ска-жет, тот ля-
boc-ca sor-ti-re un ac-cen-to che tor-

Д.А.
до-ка-жем? Что каж-дый от-ва-жен, но спор
sco-pri-re quel mal che tro-va-to me-schi-

Г. Г.
- но-е о ми-лой мне ска-жет, тот ля-
boc-ca sor-ti-re un ac-cen-to che tor-

Ф. *ф.*
 - жет *to,* вот *che* здесь *tor* не *to* дви - *le*

Д.А. *д.а.*
 э *ni* тим *me* мы *schi* не *ni* ре - *ci*

Г. *г.*
 - жет *to,* вот *che* здесь *tor* не *to* дви - *le*

Ф. *ф.*
 - жим, вот здесь *fa, che tor* не *to,* дви - *le*

Д.А. *д.а.*
 - шим. От - ва *fa, me-schi* жен, *ni,* но спор *me-schi* не *ni* ре - *ci*

Г. *г.*
 - жим, вот здесь *fa, che tor* не *to,* дви *che* жим, *tor,* не *to* дви - *le*

Ф. *ф.*
 - жим, вот здесь *fa, che tor* не *to* дви - *le* жим, *fa,* вот *che* здесь *tor* не - *to* дви - *le*

Д.А. *д.а.*
 - шим. От ва *fa, me-schi* жен, *ni,* но спор *me-schi* не *ni* ре - *ci*

Г. *г.*
 - жим, вот здесь *fa, che tor* не *to,* дви *che* жим, *tor* не - *to* дви - *le*

Ф.
Ф.
Д.А.
Д.А.
Г.
Г.

- жим, вот здесь не дви-жим!
fa, che tor - to le fa.

- шим, но спор не ре-шим!
fa, me - schi - ni ci fa.

- жим, вот здесь не дви-жим!
fa, che tor - to le fa.

cresc.

f

tr.

Феррандо (обнажая шпагу)

С одним из нас должны вы драться!

Гульельмо (обнажая шпагу)

Оружием хочу пресечь
Я оскорбительную речь.

Дон Альфонсо (взявшись за эфес)

Я предпочел бы воздержаться.
Дуэль одну я признаю:
За трапезой, когда я пью.
Я мастер, осушив бутылку,
Орудовать ножом и вилок.
Чем больше съем я острых блюд,
Тем я свирепей — просто лют.
Друзья! Закончим спор улыбкой.

Гульельмо

Нет!

Феррандо

Ваши отговорки зыбки.

Гульельмо

Невестам нашим нанесли
Вы оскорбленье!

Дон Альфонсо

Я в пыли
Готов валяться перед вами,
Подставив грудь под острие
Двух шпаг, и крикнуть: верность дамы
Есть примитивное вранье.

Феррандо (наступая на Дона Альфонсо)

Гульельмо! Уступи мне право
Ударить первому.

Гульельмо (наступая на Дона Альфонсо)

Нет, я!

Феррандо

Гульельмо, уступи!

Гульельмо

Нет!

Дон Альфонсо

Браво!
Вы оба рыцари, друзья!

(К Феррандо)

Скажи мне, из какого теста
Испечена твоя невеста?

Феррандо

Моя — из мяса и костей.

Гульельмо

Да... Кости есть и у моей.

Дон Альфонсо

Но женщина ль твоя голубка?

Гульельмо

А кто ж? Она ведь ходит в юбке!

Дон Альфонсо

Да... В юбке каждая жена,
Но в ней — мужчина... сатана!

Терцет

2

Terzetto

Allegro

ДОН АЛЬФ.
DON ALF.*scherzando*

Что та - ко - е вер - ность жен - щи - ны? Ложь и
È la fe - de del - le fem - mi - ne co - me

Д.А.
D.A.

прав - да, былъ и сказ - ка. В каж - дом сло - ве, в каж - дой
l'a - ra - ba fe - ni - ce, che vi sia, cia - scun lo

Д.А.
D.A.

лас - ке двойной от - те - нок. Где в нем
di - ce, cia - scun lo di - ce do - ve

Д.А.
D.A.

верность? Где из - мена? Кто ска - жет
si - a, do - ve si - a, nes - sun lo

ФЕРР.
FERR. *con fuoco*

Верность-э - то До-ра - бел-ла!
La fe - ni - ce è Do - ra - bel-la,

До-ра -
Do - ra -

Д.А.
D.A.

мне!
sa,

ГУЛЬ.
GUGL.

con fuoco

Верность-э - то Фьорди - ли-джи!
La fe - ni - ce è Fior-di - li-gi,

бел-ла!
bel-la,

Верь - те мне: она свя-та - я!
la fe - ni - ce è Do - ra - bel - la!

Ф.А.
F.A.

Фьор-ди - ли-джи. Верь - те мне: она свя-та - я!
Fior-di - li-gi, la fe - ni - ce è Fior-di - li-gi!

Г.А.
G.A.

ДОН АЛЬФ.
DON ALF.

Та-ко-неч-но, и дру-га-я вам вер-ны, но лишь во сне, но лишь во
Non è gue-sta, non è quel-la, non fu mai, non vi sa - rà, non vi sa -

сне, по-верь-те мне! Что та-ко-е вер-ность женщины? Ложь и прав-да, были и
ra, non vi sa - rà. È la fe - de del-le fem-mi-ne co-me l'a-ra - ba fe -

Д.А.
D.A.

2*

ФЕРР.
FERR.

Утверж - да - ю э - то сме-ло: вер-ность - э - то До - ра - бел-ла!
 La fe - ni - ce è Do - ra - bel - la, Do - ra - bel - la è la fe - ni - ce,

Д.А.
D.A.сказка.
ni - ce.В каждой
Che viГУЛЬ.
GUGL.

Зна-ю и при-том на-вер-но: Фьор-ди - ли-джи - э - то вер-ность,
 La fe - ni - ce è Fior - di - li - gi, Fior - di - li - gi è la fe - ni - ce,

Ф.
F.

До - ра - бел-ла!
 Do - ra - bel - la!

Д.А.
D.A.

лас-ке есть от - те-нок...
 sia, cias - sun lo di - ce,

Где ж бес-
Do - veГ.
G.

Фьор-ди - ли-джи!
 Fior - di - li - gi!

cresc.

f

p

Ф.
F.

До - ра - бел-ла!
 Do - ra - bel - la!

Д.А.
D.A.

- стыдство?
 si - a?

Где при-личье?
 Do - ve si - a?

Ни там, ни
 Nes - sun lo

Г.
G.

Фьор-ди-ли-джи!
 Fior - di - li - gi!

pp

Ф. F. *sotto voce*
 До - ра - бел - ла!
 Do - ra - bel - la.

Д.А. D.A. *f*

Г. G. *sotto voce*
 Нет! Все нам лгут.
 Nes - sun lo sa.

Фьор - ди - ли - джи!
 Fior - di - li - gi.

Феррандо
 Вздор!

Гульельмо
 Вздор!

Феррандо
 Все вымысел поэтов.

Гульельмо
 Нет! Старческий нелепый бред.

Феррандо
 Так думает анахорет,
 В пещере скрывшийся от света.

Феррандо
 Насмешка!

Гульельмо
 Клевета!

Феррандо
 Издёвка!

Гульельмо
 Поклёп!

Дон Альфонсо
 Что убеждает вас
 В любви и верности плутовки?

Феррандо
 Печаль красноречивых глаз...
 Их бескорыстье...

Гульельмо
 Клятвы...

Феррандо
 Честь!..

Гульельмо
 Возвышенность души...

Феррандо
 Ум...

Гульельмо
 Юмор!

Дон Альфонсо
 Как хорошо, что я не умер
 Еще вчера... Не то бог весть,
 Что я напел бы в преисподней.

Гульельмо
 Молчите! А не то сегодня
 Покинете вы белый свет.

Дон Альфонсо
 На свете верных женщин нет!

Феррандо
 Вас просто слушать невозможно!

Дон Альфонсо
 Довольно! Дети! Сабли в ножны!
 С обоими держу пари.
 Я ставлю тысячу.

Гульельмо
 Хоть три.

Дон Альфонсо
 Идет! Но — слово: вы невестам
 Не намеکنете даже жестом,

Феррандо
 Клянемся!

Гульельмо
 Шпагами солдат!

Дон Альфонсо
 За ужином нашел я клад.

Гульельмо
 Не торопитесь, бога ради,
 За ваши деньги пир закатим.

Терцет 3 Terzetto

Allegro
ФЕРР.
FERR.

Музыкальное произведение в формате Терцет (Terzetto), состоящее из пяти систем. Каждая система включает вокальные партии (Ф. Ф.) и фортепианное сопровождение (F.).

Система 1: Вокальная партия (Ф. Ф.) начинается с ноты Ми (U) и Лой (на). Фортепианное сопровождение (F.) начинается с ноты ре (p).

Система 2: Вокальная партия (Ф. Ф.) включает текст: да - ме - я в на - гра - ду за - ка - (bel la se re na ta far io). Фортепианное сопровождение (F.) включает текст: да - ме - я в на - гра - ду за - ка - (bel la se re na ta far io).

Система 3: Вокальная партия (Ф. Ф.) включает текст: жу - три се - ре на - ды. Ва - ши (vo - glio alla mia de - a, far io). Фортепианное сопровождение (F.) включает текст: жу - три се - ре на - ды. Ва - ши (vo - glio alla mia de - a, far io).

Система 4: Вокальная партия (Ф. Ф.) включает текст: день - ги я ис - тра чу для оп - (vo - glio, far io vo gio alla mia). Фортепианное сопровождение (F.) включает текст: день - ги я ис - тра чу для оп - (vo - glio, far io vo gio alla mia).

Система 5: Вокальная партия (Ф. Ф.) включает текст: да - ты. гуль. В честь мо - ей не - ве - сты вер - ной не - бе - (de - a. GUGL. In o - nor di Ci te - re - a un con).

Г.
G.
-сам да-ю о-бет, что у-стро-ю бес-примерный за-ваш
-vi to io vo - glio far, in o - nor' di Ci - te - re - a in con-

ДОН АЛЬФ.
DON ALF.

Г.
G.
счет для дру-зей бан-кет.
-vi to io vo - glio far.

Бу-ду
Sarò anch'

ФЕРР.
FERR.

Д.А.
D.A.
го-стем и я, на-вер-но?
io de' con.vi - ta - ti?

Мой синь-ор, со-мне-нья
Ci sa - re - te, si Si -

Г.
G.
Мой синь-ор, со-мне-нья
Ci sa - re - te, si Si -

Ф.
F.
нет! за вас, наш бесценный гость, бу - дет поднят пер - вый тост!
-gnor, ci sa - re - te, si Si - gnor, ci sa - re - te, si Si - gnor.

Г.
G.
нет! за вас, наш бесценный гость, бу - дет поднят пер - вый тост!
-gnor, ci sa - re - te, si Si - gnor, ci sa - re - te, si Si - gnor.

Ф.
F.
ДОН АЛЬФ.
DON ALF.

Будем
E che
sotto voce

Г.
G.
Будем
E che
sotto voce

Ф.
F.
Пить мы за здо - ро - вье той, что серд - це бе - ре -
brin - di si re - pli - ca - ti far vo - glia - mo al dio d'a -

Д.А.
D.A.
Пить мы за здо - ро - вье той, что серд - це бе - ре -
brin - di si re - pli - ca - ti far vo - glia - mo al dio d'a -

Г.
G.
Пить мы за здо - ро - вье той, что серд - це бе - ре -
brin - di si re - pli - ca - ti far vo - glia - mo al dio d'a -

Ф. Ф.
- жет! Той, что да - рит нас лю - бо - вью, той, что
- mor, e che brin - di si re - pli - ca - ti far vo -

Д. А.
Д. А.
- жет! Той, что да - рит нас лю - бо - вью, той, что
- mor, e che brin - di si re - pli - ca - ti far vo -

Г. Г.
- жет! Той, что да - рит нас лю - бо - вью, той, что
- mor, e che brin - di si re - pli - ca - ti far vo -

Ф. Ф.
ве - рит, той, что ждет! бу-дем пить мы за здо-ро - вье
- glia - mo al dio d'a - mor, e che brin-di si re - pli - ca - ti,

Д. А.
Д. А.
ве - рит, той, что ждет! бу-дем пить мы за здо-ро - вье
- glia - mo al dio d'a - mor, e che brin-di si re - pli - ca - ti,

Г. Г.
ве - рит, той, что ждет! бу-дем пить мы за здо-ро - вье
- glia - mo al dio d'a - mor, e che brin-di si re - pli - ca - ti,

sotto voce

Ф. Ф.
той, что сердце бе-ре-жет! бу-дем пить мы за здо-ро - вье
far vo - glia-mo al dio d'a-mor, e che brin-di si re - pli - ca - ti,
sotto voce

Д. А.
Д. А.
той, что сердце бе-ре-жет! бу-дем пить мы за здо-ро - вье
far vo - glia-mo al dio d'a-mor, e che brin-di si re - pli - ca - ti,
sotto voce

Г. Г.
той, что сердце бе-ре-жет! бу-дем пить мы за здо-ро - вье
far vo - glia-mo al dio d'a-mor, e che brin-di si re - pli - ca - ti,

sotto voce

Ф. *f* той, что ве-рит, той,кто ждет, той, что ве-рит,той,кто ждет, той,что ве - рит,
far vo-glia-mo al dio d'a-mor, far vo-glia-mo al dio d'a-mor, far vo - glia-mo al

Д.А. *sotto voce* той, что ве-рит, той,кто ждет, той, что ве-рит,той,кто ждет,той, что ве - рит,
far vo-glia-mo al dio d'a-mor, far vo-glia-mo al dio d'a-mor, far vo-glia-mo al

Г. *f* той, что ве - рит,той,кто ждет,той, что ве-рит,той,кто ждет,той, что ве - рит,
far vo-glia-mo al dio d'a-mor, far vo-glia-mo al dio d'a-mor, far vo-glia-mo al

(уходят)
(partono)

Ф. той, кто ждет!
 dio d'a - mor!

Д.А. той, кто ждет!
 dio d'a - mor!

Г. той, кто ждет!
 dio d'a - mor!

Картина вторая

Quadro secondo

Сад с видом на море. По сторонам две скамейки. Фьордилиджи и Дорабелла сидят, любуются медальонами.

Nel giardino sul mare. Due panchettini. Fiordiligi e Dorabella amirano i proprii medaglioni.

Дуэт Фьордилиджи и Дорабеллы

4

Duetto di Fiordiligi e Dorabella

Andante

ФЬОРДИЛИДЖИ (показывая сестре свой медальон)
FIORDILIGI (mostrando alla sorella il suo medaglione)

Вот э - той пер - со - не в мо -
Ah guar - da so - rel - la, ah

Фьор. Fior.
- ем ме - даль - о - не
guar - da so - rel - la, вер - ной
guar - da,

Фьор.
Fior.

бу - ду. Кля - лась я ма - дон - не пре - крас - но - му ю - но - ше все серд - це от -
guarda, se vos - ca più bel - la, se a - spet - to più no - bi - le si può ri - tro -

Фьор.
Fior.

- дать, все серд - це от - дать.
- var, si può ri - tro - var.

ДОРАБЕЛЛА (любясь своим медальоном)
 DORABELLA (ammirando il suo medaglione)

A
Os.

Дор.
Dor.

мой в медаль - о - не, как солн - це в лу -
- ser - va tu in po - co, os - ser - va, che

Дор.
Dor.

- чи - стой ко - ро - не. Чье серд - це он тро - нет, то
fo - co ha nei sguar - di, se fiam - ma, se dar - di non

stacc.

Дор.
Dor.

бу - дет пы - лать! Чье серд - це он тро - нет, то бу - дет пы - лать,
sem_bran scoc-car, se fiam-ma, se dar-di non sem_bran scoc-car,

ФЬОРД.
FIORD.

Кра - сив он и стро - ен, мой
Si ve - deun sem - bian - te guer.

Дор.
Dor.

то бу - дет пы - лать.
non sem - bran scoc-car.

Фьор.
Fior.

сме - лый, храб - рый во - ин!
- zia - ro ed a - tan - te.

Дор.
Dor.

Гла - за э - ти власт - ны! Пы -
Si ve - de una fac - cia, che al.

Дор.
Dor.

- ла - ют о - гнем и соблазном. При - вле - ка - ют бла - го -
- let - ta, che al - let - ta, che al - let - ta, e mi - nas - cia, e mi -

ФЬОРД.
FIORD.

Же - но - ю, ра - бой быть на - ве - ки со - глас -
Io so - no fe - li - ce, io so - no fe - li -

Дор.
Dor.

род - ством и со - блаз - ном. Ра - бой быть на - ве - ки со - глас -
- нас - cia, e mi - нас - cia. Io so - no, io so - no fe - li -

Allegro

Фьор.
Fior.

- на!
- ce!

Ког - да б из - ме - ни - ли мы мыс - лен - но
Se que - sto mio co - re mai can - gia de -

Дор.
Dor.

- на!
- ce!

Ког - да б из - ме - ни - ли мы мыс - лен - но
Se que - sto mio co - re mai can - gia de -

Allegro

Фьор.
Fior.

да-же, пусть бо-ги нас стро-го на-ка-жут! Лю-бо -
- si - o, mai can-gia, mai can-gia de-si - o, A - to -

Дор.
Dor.

да-же, пусть бо-ги нас стро-го на ка-жут! Лю-бо -
- si - o, mai can-gia, mai can-gia de-si - o, A - to -

Фьор.
Fior.

вью, лю-бо вью, лю-бо - вью все
- re, A - to re, mi fac - cia vi -

Дор.
Dor.

вью, лю-бо вью, лю-бо - вью все
- re, A - to re, mi fac - cia vi -

Adagio a tempo

Фьор.
Fior.

серд - це пол - но! Лю - бо - вью все серд - це пол - но!
- ven - do ре - nar, mi fac - cia vi - ven - do ре - nar,

Дор.
Dor.

серд - це пол - но! Лю - бо - вью все серд - це пол - но! Лю -
- ven - do ре - nar, mi fac - cia vi - ven - do ре - nar, A -

Фьор.
Fior.

Ког-да биз - ме - ни - ли мы
Se que-sto mio co-re mai

Дор.
Dor.

- бо - вью все серд-це, все серд-це пол - но.
- то - re, mi fac - cia vi - ven - do pe - nar,

Фьор.
Fior.

мыс-лен-но даже, пусть бо-ги нас стро-го за э-то на-кажут! Лю-бо-вью, лю-
can-gia de-si-o, A - то-re mi fac-cia vi-ven-do pe - nar, A - то-re mi

Дор.
Dor.

Лю - бо-вью, лю -
А - то-re mi

Фьор.
Fior.

- бо - вью все серд-це пол-но. Лю-бо-вью го-ря-чей все серд-це пол-но!
fac - cia - vi - ven - do pe - nar. A - то-re mi fac-cia vi - ven-do pe - nar,

Дор.
Dor.

- бо - вью все серд-це пол-но.
fac - cia vi - ven-do pe - nar.

Ког-
Se

Фьор.
Flor.

Дор.
Dor.

- да б из - ме - ни ли мы мыс-лен но да-же, пусть бо-ги нас стро-го за
que-sto mio co-re mai can-gia de-si-o, A-to-re mi fas-cia vi-

Фьор.
Flor.

Дор.
Dor.

Лю - бо - вью го - ря - чей все серд-це пол-
A-to-re mi fas-cia vi-ven-do ре-

э - то на - ка-жут! Лю - бо - вью го - ря - чей все серд-це пол-
-ven-do ре- nar, A-to-re mi fas-cia vi-ven-do ре-

Фьор.
Flor.

Дор.
Dor.

- но. Лю - бо вью пол - но! Лю - бо
- nar, vi - ven do ре - nar, vi - ven

- но. Лю - бо вью пол - но! Лю - бо
- nar, vi - ven do ре - nar, vi - ven

Фьор.
Fior.

Дор.
Dor.

вью пол - но! Го - ря чей лю - бо - вью все серд - це пол -
do re - nar, mi fas - cia re - nar, mi fas - cia re -

p

Фьор.
Fior.

Дор.
Dor.

- но! го - ря - чей лю - бо - вью все серд - це пол - но!
- nar, A - то - re mi fas - cia vi - ven - do re - nar!

- но! го - ря - чей лю - бо - вью все серд - це пол - но!
- nar, A - то - re mi fas - cia vi - ven - do re - nar!

cresc.

f

Дорабелла

Мне кажется, что я с утра
Сегодня встала сумасбродкой.

Фьордилиджи

Ты ею и легла вчера.

Дорабелла

Я в венах чувствую шекотку...
По ним бежит такой огонь,
Что в пламя может превратиться,
Его лишь только пальцем тронь.

Фьордилиджи

Мужским, конечно.

Дорабелла

Ах, сестрица!
Кто выдумал, что до венца
От часа первого свиданья
Должны быть месяцы страданья?

Фьордилиджи

Такого злого мудреца
Я привязала бы к столбу,
Под солнцем, в жаркий день июля,
Во рту пожар... и пот на лбу,
А перед ним стоит кастрюля
И в ней прохладное вино,
Но пить его запрещено.

Дорабелла

Идея! Моего Феррандо
Сегодня ж привяжу к веранде.

Фьордилиджи

А я Гульельмо привяжу.
Мы обе молча сядем рядом.

Дорабелла

Нет! Я не выдержу. Скажу:
Какой восторг ласкать нас взглядом,

Фьордилиджи

Они как тигры зарычат.

Дорабелла

А вдруг перегрызут веревки?

Фьордилиджи

Сбежим.

Дорабелла

На выдумки мы ловки,
Но женихи к нам не спешат.

Фьордилиджи

А мы?

Дорабелла

Мы жаждем их объятий.

Фьордилиджи

Идут!

Дорабелла

Нет. Это их приятель,
Ворчун Альфонсо.

Входит Дон Альфонсо, мрачный и сосредоточенный.

Дон Альфонсо

Ваш слуга!

Фьордилиджи

Синьор мой! Как печальны вы!

Дон Альфонсо

Мне горько... Я не стану лгать.

Дорабелла

Случилось что-нибудь?

Дон Альфонсо

Увы...

Фьордилиджи

С моим любимым?..

Дорабелла

Мой жених?..

Дон Альфонсо

Ве...ли...кий... бог... поми...луй... их.

Allegro agitato

ДОН АЛЬФ.
DON ALF.

Рас-ска-зать я вам бы рад... я сам бы
Vor-rei dir, e cor non ho, e cor non

рад... зу - бы... гу - бы... мо - и дро -
ho bal - bet - tan - do il lab - bro

- жат... вгор - ле го - лос мой о - хрип, к не - бу весь я -
va fuor la vo-ce u-scir non più ma mi re - sta

- зык при - лип... Но вость э - та...
mez - za quà. Che fa - re - te?

p *mf* *mf*

Д.А.
D.A.

не - ту слов... так ме - ня все по - тря - сло... Что же
Che fa - rò? oh che gran fa - ta - li - tà. dar di

Д.А.
D.A.

мо - жет ху - же быть, пе - чаль - ней быть? Не мо -
peg - gio non si può, ah non si può, ho di

Д.А.
D.A.

- гу... я вас у - бить... не мо - гу я
voi, di lor pie - tà, ho di voi, di

cresc. *p*

Д.А.
D.A.

вас у - бить... не мо - гу я вас у - бить... я
lor pie - tà, ho di voi, di lor pie - tà, di

cresc. *p*

Д. А.
D. A.

вас у - бить... я вас у - бить!
voi pie - tà, di lor pie - tà.

Фьордилиджи

Ударьте лучше прямо в лоб!

Дорабелла

Пронзите грудь, но только сразу!

Фьордилиджи

Я чувствую в туманных фразах
Губительный намек... на гроб.

Дон Альфонсо

До гроба далеко... но гарь
И дым уж отравляют воздух.

Дорабелла

Какой убийственный словарь!

Дон Альфонсо

Ах! Ваши женихи...

Фьордилиджи

О, звезды!
Мой болен?

Дон Альфонсо

Нет.

Дорабелла

Мой?

Дон Альфонсо

Нет!

Дорабелла

О, ужас!

Дон Альфонсо

Король наш взялся за оружие.
Всех воинов велел собрать
На поле брани.

Фьордилиджи

Воевать?

Дорабелла

Так... не моргнув... на поле брани?
Ведь там Феррандо могут ранить.

Фьордилиджи

Гульельмо могут там убить.

Дон Альфонсо

Да, дети, что и говорить:
Война — густое решето,
Просеивает очень мало
Живых и целых... Но зато,
Кого фортуна охраняла,
Вернется тот, овеян славой...

Дорабелла

На что мне муж хромой... дырявый?

Фьордилиджи

Милей сокровищ всей земли
Здоровый муж... Таков мой принцип.

Дорабелла

Пускай воюют короли!
Пускай за них дерутся принцы!
Вся королевская семья!
А у Феррандо неземное
На родине есть дорогое
Сокровище!..

Дон Альфонсо

Какое?

Дорабелла

Я!

*Входят Феррандо и Гульельмо.
Они удручены, еле передвигаются.*

Квintет

6

Quintetto

Andante

ГУЛЬ.
GUGL.

Сжалъ - тесь, бо - ги!
Sen - to, o Di - o,

Не хо - дят
che que - sto

p

ФЕРР.
FERR.

Рот мой замкнут.
Il mio lab - bro

но - ги!
pie - de

Словно я це - па - ми скован.
è re - stio nel gir - le a - van - te.

Да - же слова
pal - pi - tan - te

не мо - гу произ - не - сти.
non rio dei - to pro - nun - ziar.

Д. АЛЬФ. (юношам)
D. ALF. (ai giovani)

Для те -
Nei mo -

Д. А.
D. A.

- ро - ев нет о - пас - но - сти! Ва - ши стра - хи без - рас -
- men - tii più ter - ri - bi - li sua vir - tu l'e - roe pa -

ФЬОРД.
FIORD.

При - ми - рить - ся с го - рем труд - но!
Or che abbiat la nuo - va in - te - sa,

При - ми - рить - ся с го - рем труд - но!
Or che abbiat la nuo - va in - te - sa,

При - ми - рить - ся с го - рем труд - но!
Or che abbiat la nuo - va in - te - sa,

При - ми - рить - ся с го - рем труд - но!
Or che abbiat la nuo - va in - te - sa,

Д. А.
D. A.

- суд - ны.
- le - sa.

Фьор.
Fior.

тру - дно!
- te - sa,

О ка - зать долж - ны нам ми - лость: что бы серд - це не то -
a voi re - sta a fa - re il me - no; fa - te co - re, fa - te

тру - дно!
- te - sa,

О ка - зать долж - ны нам ми - лость: что бы серд - це не то -
a voi re - sta a fa - re il me - no; fa - te co - re, fa - te

Фьор.
Fior.

-ми-лось, о-бе-им сра-зу выкин-жал вон-зи-те вгрудь. Нам кин-
co-re, a en-rambe in se-no im-mer-ge-te-ci l'ac-ciar, im-mer-

Дор.
Dor.

-ми-лось, о-бе-им сра-зу выкин-жал вон-зи-те вгрудь. Нам кин-
co-re, a en-rambe in se-no im-mer-ge-te-ci l'ac-ciar, im-mer-

mf *p* *mf*

Фьор.
Fior.

-жал вон-зи-те вгрудь.
-ge-te-ci l'ac-ciar.

Дор.
Dor.

-жал вон-зи-те вгрудь.
-ge-te-ci l'ac-ciar.

ФЕРР.
FERR.

Как ни больно,
I-dol mi-o!

но так слу-чи-лось,
la sor-te in-col-ja

ГУЛЬ.
GUGL.

Как ни больно,
I-dol mi-o!

но так слу-чи-лось,
la sor-te in-col-ja

Фьор.
Fior.

Дор.
Dor.

Ф.
F.

Г.
G.

Стану
No cru -

Нет, нет, э - то на - важ - де - нье!
Ah, no, no, non par - ti - ra - i,

мы у - хо - дим в даль - ний путь...
se ti deg - gioab - ban - do - nar!

мы у - хо - дим в даль - ний путь...
se ti deg - gioab - ban - do - nar!

fp *fp*

Фьор.
Fior.

Дор.
Dor.

тру - пом в пер - вый день я!
- del, non te - ne an - drai,

Сча - сье у ме - ня ты
pria ti vo to - ri - re ai

Луч - ше у - ме - реть се - го - дня!
vo - gio pria ca - var - mi il co - re.

fp *fp*

Фьор.
Fior.

от-нял.
pie-di.

ФЕРР. (тихо, Дону Альфонсо)
FERR. (piano, a Don Alfonso)

ТЫ по-пал-ся?
Co-sa di-ci?

Д. АЛЬФ.
D. ALF.

(тихо, юношам)
(piano, ai giovani)

О, ни-
Saldo a-

ГУЛЬ. (тихо, Дону Альфонсо)
GUGL. (piano, a Don Alfonso)

ТЫ рас-стро-ен?
Te n'av-ve-di?

Д. А.
D. A.

- сколько! Я спо-ко-ен. Не драз-ни-те, слиш-ком ра-но!
- mi-co, saldo a-mi-co, fi-nem lau-da, fi-nem lau-da!

ФЬОРД.
FIORD.

sotto voce



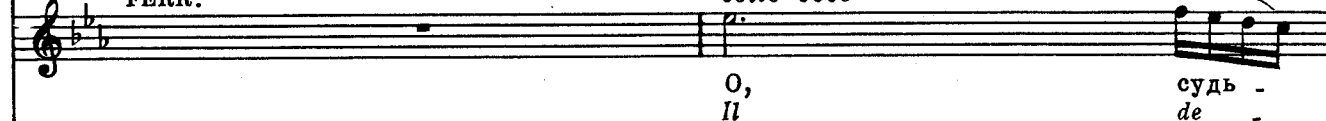
ДОРАБ.

DORAB. *sotto voce*



ФЕРР.
FERR.

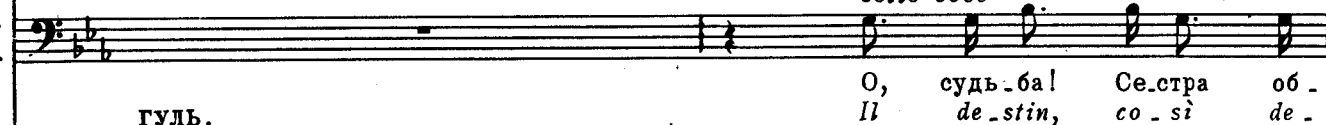
sotto voce



Д.А.

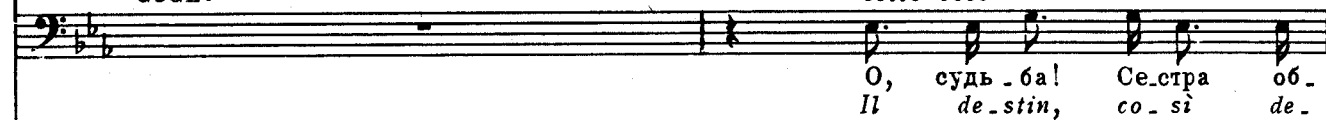
Д.А.

sotto voce



ГУЛЬ.
GUGL.

sotto voce



Фьор.
Fior.



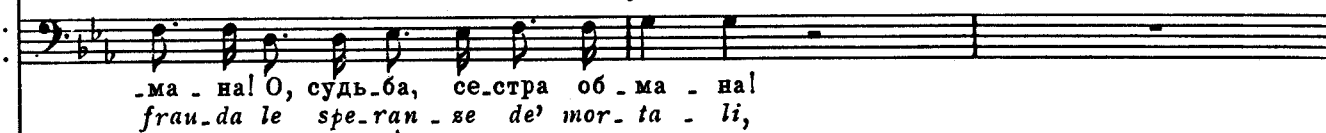
Дор.
Dor.



Ф.
F.



Д.А.
Д.А.



Г.
G.



Фьор.
Fior.
Дор.
Dor.
Ф.
F.
Д.А.
D.A.
Г.
G.

-деж - ды! О на - деж - ды! О меч -
-ran - æ, le spe - ran - æ de' mor -

О на - деж - ды! О меч - тань - я! О на - деж - ды! О меч -
le spe - ran - æ de' mor -

О на - деж - ды! О меч - тань - я! О на - деж - ды! О меч -
il des - tin co - sì de - frau - da le spe - ran - æ de' mor -

О на - деж - ды! О меч - тань - я! О на - деж - ды! О меч -
il des - tin co - sì de - frau - da le spe - ran - æ de' mor -

Фьор.
Fior.
Дор.
Dor.
Ф.
F.
Д.А.
D.A.
Г.
G.

sf p cresc.
-тань - я! Кто в пле - ну та - ких стра - да - ний, кто со - лжет, что жизнь ми -
-ta - li. Ah chi mai fra tan - ti ma - li, chi mai può la vi - ta a -

sf p cresc.
-тань - я! Кто в пле - ну та - ких стра - да - ний, кто со - лжет, что жизнь ми -
-ta - li. Ah chi mai fra tan - ti ma - li, chi mai può la vi - ta a -

sf p cresc.
-тань - я! Кто в пле - ну та - ких стра - да - ний, кто со - лжет, что жизнь ми -
-ta - li. Ah chi mai fra tan - ti ma - li, chi mai può la vi - ta a -

sf p cresc.
-тань - я! Кто в пле - ну та - ких стра - да - ний, кто со - лжет, что жизнь ми -
-ta - li. Ah chi mai fra tan - ti ma - li, chi mai può la vi - ta a -

sf p cresc.
-тань - я! Кто в пле - ну та - ких стра - да - ний, кто со - лжет, что жизнь ми -
-ta - li. Ah chi mai fra tan - ti ma - li, chi mai può la vi - ta a -

[illegible]

Ф.бop.
Flor.

кто, что жизнь ми - ла?! Кто?
mai, la vi - ta a - tar, chi?

Дор.
Dor.

кто, что жизнь ми - ла, кто? Нет, нет, э - то на - важ.
mai, la vi - ta a - tar, chi? Ah, no, no, non par - ti -

Ф.
F.

кто, что жизнь ми - ла?! Кто?
mai, la vi - ta a - tar, chi?

Д.А.
D.A.

кто, что жизнь ми - ла?! Кто?
mai, la vi - ta a - tar, chi?

Г.
G.

кто, что жизнь ми - ла?! Кто?
mai, la vi - ta a - tar, chi?

ф.
fp

Фьор.
Fior.

Ста - ну тру - пом в пер - вый день я.
No cri - del, non te - ne an - dra - i.

Дор.
Dor.

- де - нье!
ra - i,

Луч - ше у - ме - реть се -
vo - glio pria ca - var - mi il

fp

Фьор.
Fior.

Сча - сье у ме - ня ты от - нял!
Pria ti vo to - ri - re ai pie - di.

Дор.
Dor.

- го - дня!
co - re.

Ф.
F.

(Ты по - па - л - ся)
(*Co - sa di - ci?*)

Г.
G.

(Ты рас -
(*Te n'av -*

fp

Д. АЛЬФ.
D. ALF.

О, ни - сколь - ко! Я спо - ко - ен. Не драз - ни - те, слиш - ком
Sal - do a - mi - co, sal - do a - mi - co, fi - nem lau - da, fi - nem

Г.
G.

- стро - ен?)
- ve - di?)

ФЬОРД.
FIORD.

sotto voce

ДОРАБ.
DORAB.

sotto voce

Д. А.
D. A.

ра - но!
lau - da!

O,
Il

судь -
de -

Фьор.
Flor.

-ба!
stin,

O судь - ба,
il de - stin

се - стра
co - si

об -
de -

Дор.
Dor.

-ба!
stin,

O судь - ба,
il de - stin

се - стра
co - si

об -
de -

ФЕРР.
FERR.

sotto voce

O
Il

судь - ба,
de - stin

се - стра
co - si

об -
de -

Д. А.
D. A.

sotto voce

ГУЛЬ.
GUGL.

sotto voce

O судь - ба, се - стра об - ма - на! O на - деж - ды! O меч -
Il de - stin co - si de - frau - da le spe - ran - ze de' mor.

O судь - ба, се - стра об - ма - на! O на - деж - ды! O меч -
Il de - stin co - si de - frau - da le spe - ran - ze de' mor.

Фьор.
Fior.
- ма - на! O на -
- frau - da le spe -

Дор.
Dor.
- ма - на! O на -
- frau - da le spe -

Ф.
F.
- ма - на!
- frau - da

Д. А.
D. А.
- тань - я!
- ta - li,

Г.
G.
- тань - я!
- ta - li,

Фьор.
Fior.
- деж - ды! O на - деж - ды! O меч - тань - я! Кто в пле.
- ran - ze, le spe - ran - ze de' mor - ta - li. Ah chi

Дор.
Dor.
- деж - ды! O на - деж - ды! O меч - тань - я! Кто в пле.
- ran - ze, le spe - ran - ze de' mor - ta - li. Ah chi

Ф.
F.
O на - деж - ды! O меч - тань - я! Кто в пле.
le spe - ran - ze de' mor - ta - li. Ah chi

Д. А.
D. А.
O судь - ба, се - стра об - ма - на! O на - деж - ды! O меч - тань - я! Кто в пле.
il de - stin co - sì de - frau - da le spe - ran - ze de' mor - ta - li. Ah chi

Г.
G.
O судь - ба, се - стра об - ма - на! O на - деж - ды! O меч - тань - я! Кто в пле.
il de - stin co - sì de - frau - da le spe - ran - ze de' mor - ta - li. Ah chi

[illegible]

Ф. Ф. Кто? Кто? Кто? Ска-жет кто, что жизнь ми-
chi? chi? chi? chi ruò mai la vi - ta a -

Д. Д. Кто? Кто? Кто? Ска-жет кто, что жизнь ми-
chi? chi? chi? chi ruò mai la vi - ta a -

Г. Г. Кто? Кто? Кто? Ска-жет кто, что жизнь ми-
chi? chi? chi? chi ruò mai la vi - ta a -

Д. Д. Кто? Кто? Кто? Ска-жет кто, что жизнь ми-
chi? chi? chi? chi ruò mai la vi - ta a -

Г. Г. Кто? Кто? Кто? Ска-жет кто, что жизнь ми-
chi? chi? chi? chi ruò mai la vi - ta a -

Пiano: sf p p

Фьор.
Fior.

ла? Ска жет кто, что жизнь ми-ла? Ска жет
-tar, ah chi mai rüd la vi - ta a - tar, ah chi mai

Дор.
Dor.

ла, жизнь ми-ла, скажет кто, что жизнь ми-ла, жизнь ми-ла, скажет
-tar, chi mai rüd, chi mai rüd la vi - ta a - tar, chi mai rüd chi mai

Ф.
F.

ла. Кто, кто, ска - жет кто, что жизнь ми - ла. Кто, кто, ска - жет
-tar, chi mai, chi mai rüd la vi - ta a - tar, chi mai, chi mai

Д. А.
D. A.

ла. Кто, ска - жет кто, что жизнь ми - ла. Кто, ска - жет
-tar, chi mai, chi rüd la vi - ta a - tar, chi mai, chi

Г.
G.

ла. Кто, ска - жет кто, что жизнь ми - ла. Кто, ска - жет
-tar, chi mai, chi rüd la vi - ta a - tar, chi mai, chi

Фьор.
Fior.

кто, что жизнь ми - ла, скажет кто, что жизнь ми -
rüd la vi - ta a - tar, chi mai rüd la vi - ta a -

Дор.
Dor.

кто, что жизнь ми - ла, скажет кто, что жизнь ми -
rüd la vi - ta a - tar, chi mai rüd la vi - ta a -

Ф.
F.

кто, что жизнь ми - ла, скажет кто, что жизнь ми -
rüd la vi - ta a - tar, chi mai rüd la vi - ta a -

Д. А.
D. A.

кто, что жизнь ми - ла, скажет кто, что жизнь ми -
rüd la vi - ta a - tar, chi mai rüd la vi - ta a -

Г.
G.

кто, что жизнь ми - ла, скажет кто, что жизнь ми -
rüd la vi - ta a - tar, chi mai rüd la vi - ta a -

Фьор.
Fior.

sf *p* *f*

-ла, ска-жет кто, что жизнь ми - ла? Скажет
-mar, chi mai può la vi - ta a - mar, chi mai

Дор.
Dor.

sf *p* *f*

-ла, ска-жет кто, что жизнь ми - ла? Скажет
-mar, chi mai può la vi - ta a - mar, chi mai

Ф.
F.

-ла, ска-жет кто, что жизнь ми - ла, ска-жет кто, что
-mar, chi mai può la vi - ta a - mar, chi mai può la

Д. А.
D. A.

-ла, ска-жет кто, что жизнь ми - ла, ска-жет кто, что
-mar, chi mai può la vi - ta a - mar, chi mai può la

Г.
G.

-ла, ска-жет кто, что жизнь ми - ла, ска-жет кто, что
-mar, chi mai può la vi - ta a - mar, chi mai può la

sfp *f*

Фьор.
Fior.

кто, что жизнь ми - ла?
può la vi - ta a - mar?

Дор.
Dor.

кто, что жизнь ми - ла?
può la vi - ta a - mar?

Ф.
F.

жизнь ми - ла?
vi - ta a - mar?

Д. А.
D. A.

жизнь ми - ла?
vi - ta a - mar?

Г.
G.

жизнь ми - ла?
vi - ta a - mar?

p

Феррандо (Дорабелле)

Не плачь... Нам встреча предстоит.
Меня украсит подвиг ратный.

Гульельмо (Фьордилиджи)

Не плачь... Отдам войне визит,
Раскланяюсь... и в путь обратный.

Дон Альфонсо

Пусть плачут. Девушки к воде
Соленой привыкают с детства.
У женщин нет другого средства,
Слеза — отдушина в беде.

Фьордилиджи (Гульельмо)

Мой друг... Оставь мне шпагу. Ею
Прерву тотчас же путь земной,
Когда, обманута судьбой,
Не выйдя замуж, овдовею.

Дорабелла (Феррандо)

Нет!.. Шпагу мне не оставляй.
Судьба убьет меня печалью.
Она меня отправит в рай... (Плачет.)
Не буду портить кожу сталью.

Дуэтино Феррандо и Гульельмо

7

Duettino di Ferrando e Guglielmo

Andante

ФЕРР.

FERR.



Судь - ба - э - то бас - ня, ста - ра, вся в за - пла - тах, судь -
Al fa - to dan leg - ge que - gli oc - chi vez - zo - si; A -

ГУЛЬ.

GUGL.



Судь - ба - э - то бас - ня, ста - ра, вся в за - пла - тах, судь -
Al fa - to dan leg - ge que - gli oc - chi vez - zo - si; A -

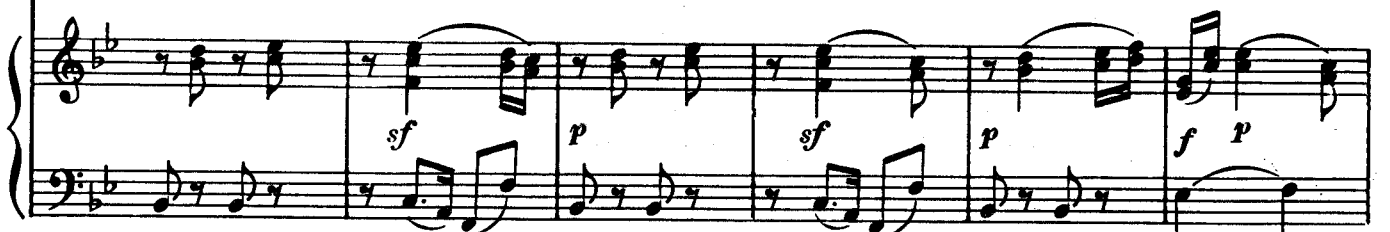
Andante



-ба не о - пас - на в сра - жень - ях сол - да - ту. Звез - дой пу - те - вод - ной лю -
-тор li pro - teg - ge nè i lo - ro ri - po - si le bar - ba - re stel - le ar -



-ба не о - пас - на в сра - жень - ях сол - да - ту. Звез - дой пу - те - вод - ной лю -
-тор li pro - teg - ge nè i lo - ro ri - po - si le bar - ba - re stel - le ar -



Ф.
F.
Г.
G.

-бо-вь све-тит нам. За-чем бро-ви хму-рить? И шпа-гу, и серд-це вру-
-di - scon tur-bar. Il ci - glio se - re-no, mio be-ne,a me gi-ra, mio

-бо-вь све-тит нам. За-чем бро-ви хму-рить? И шпа-гу, и серд-це вру-
-di - scon tur-bar. Il ci - glio se - re-no, mio be-ne,a me gi-ra, mio

Ф.
F.
Г.
G.

-чим мы а - му - ру... Вдво - ем, на зло смер-ти, вер-нем-ся мы
be - ne,a me gi - ra; fe - li-ce al tuo se - no io spe-ro tor-

-чим мы а - му - ру... Вдво - ем, на зло смер-ти, вер-нем-ся мы
be - ne,a me gi - ra; fe - li-ce al tuo se - no io spe-ro tor-

cresc. *f colla parte*

Ф.
F.
Г.
G.

к вам. Вдво - ем, на зло смер-ти, вер-нем-ся мы к вам, вер-
-nar fe - li-ce al tuo se - no io spe-ro tor - nar, io

к вам. Вдво - ем, на зло смер-ти, вер-нем-ся мы к вам, вер-
-nar fe - li-ce al tuo se - no io spe-ro tor - nar, io

mf p *mf p*

Ф.
F.
Г.
G.

нем - ся мы к вам,
spe - ro tor - nar,
вер - нем - ся мы
io spe - ro tor -

нем - ся мы к вам,
spe - ro tor - nar,
вер - нем - ся мы
io spe - ro tor -

mf p *mf p*

Ф.
F.
Г.
G.

к вам, вер - нем - ся мы к вам, вер - нем - ся мы к вам.
- nar, io spe - ro tor - nar, io spe - ro tor - nar.

к вам, вер - нем - ся мы к вам, вер - нем - ся мы к вам.
- nar, io spe - ro tor - nar, io spe - ro tor - nar.

cresc. *f*

Дон Альфонсо (про себя)

Такой от них не ждал я прыти,
Играют оба четко роль.
Комедия пустилась вдоль
По вьющейся реке событий.

Феррандо (Дорабелле)

В душе печаль и в сердце боль,
Труба зовет меня к отплытью.

Дорабелла (падает на грудь Феррандо)

Теряю силы...

Фьордилиджи (падает на грудь Гульельмо)

Умираю...

Гульельмо

Живи!.. Не то я захвораю,

Maestoso

p

cresc.

f

tr

tr

tr

S. A.

ХОР
CORO

Т. В.

Все сол-да-ту трын-тра-ва! Все сол-да-ту трын-тра-ва! Нынче
Bel-la vi-ta mi-li-tar, bel-la vi-ta mi-li-tar! O-gni

мно-го, зав-тра ма-ло, толь-ко знай ме-най при-ва-лы, для ко-
di si can-gia lo-co og-gi mol-to, do-man po-so, ora in

-стра ру-би дро-ва. В мо-ре шторм, на су-ше вью-га!
ter-ra ed or sul mar. Il fra-gor di trom-be e pif-fe-ri,

Вы-ру-чай, сол-дат, друг дру-га!
lo-spa rar-di schior-pi e dom-be Ес-ли
for-za ac-

бу-дешь пла-кать, по-гиб-нешь ты в дра-ке; ана-чит, смерть пра-
-cre-sce al brac-cio, e all' a-ni-ta va-ga sol di tri-on-

tr tr tr

-вал
-far.

Все сол да ту трын - тра -
Бел ла ви та ми - ли -

-вал,
-tar,

Все сол да ту трын - тра - вал!
бел ла ви та ми - ли - тар!

Дон Альфонсо (девушкам)

Утешьтесь. Надо быть покорней.
Прощанья время истекло,

Феррандо

Прощай!

Дорабелла

Когда же это зло
Из жизни женщин вырвут с корнем?

Квнттет

9

Quintetto

Andante

ФЬОРД. (плача, к Гульельмо)

FIORD. (piangendo, a Guglielmo)

Пи - сать ты
Di scri ver -

Фьор.
Fior.

бу - дешь пись - ма?
ti ogni gior no!

ДОРАВ. (плача, к Феррандо)

DORAB. (piangendo, a Ferrando)

Кля - нись пи - сать в день
Die vol te an so ra

ГУЛЬ.
GUGL.Кля
Non

Фьор.
Fior.

Каж - дый день, ты кля -
giu ra mi, vi ta

Дор.
Dor.

по два ра - за
ti scri vi mi,

ФЕРР.
FERR.(про себя)
(a parte)

Два ра - за... не
Sii cer ta, sii

ДОН АЛЬФ.
DON ALF.(про себя)
(a parte)

Вот ми - ло! Вот по -
lo cre po, se non

Г.
G.

- нусь те - бе,
du bi tar,

ис - пол - ню
non du bi

Фьор.
Fior.

ни - сь мне, Ве - рен будь мне од -
mi - a! sii co - stan - te a me

Дор.
Dor.

не - ве - сте.
se rio - i.

Ф.
F.

мень - ше, долг че - сти!
ser - ta; o ca - ra.

Д. А.
D. A.

те - ха! Хоть лоп - ни тут от сме - ха!
ri - do, io cre - po, se non ri - do.

Г.
G.

я долг че - сти!
- tar mio be - ne!

Фьор.
Fior.

ной!
sol.

Дор.
Dor.

Клят ве будь ве рен!
Ser ba - ti fi do.

Ф.
F.

Про -
Ad -

Фбюр.
Fior.

Дор.
Dor.

Ф.
F.

ГУЛЬ.
GUGL.

Про - стим - ся!
Ad - di - o!

Про - стим - ся!
Ad - di - o!

Про - стим - ся!
Ad - di - o!

Про - стим - ся!
Ad - di - o!

cresc. *f*

Фбюр.
Fior.

Дор.
Dor.

Ф.
F.

Г.
G.

Всерд - це мо - ем по -
Mi si di vi de il

Всерд - це мо - ем по -
Mi si di vi de il

Всерд - це мо - ем по -
Mi si di vi de il

Всерд - це мо - ем по -
Mi si di vi de il

p

Фьор.
Fior.

Дор.
Dor.

Ф.
F.

Г.
G.

- кой на - век по - те - рян! В ду - ше мо -
cor, bell' i - dol mi o, mi si di -

cresc. f

Фьор.
Fior.

Дор.
Dor.

Ф.
F.

Г.
G.

- ей по - кой на - век по - те -
- vi de il cor, bell' i - dol mi -

p

Фьор.
Fior.

Дор.
Dor.

Ф.
F.

ДОН АЛЬФ.
DON ALF.

Г.
G.

Вот ми - ло! Вот по - те - ха! Хот лоп - ни. тут от
 Io cre - po, se non ri - do, io cre - po, se non

- рян.
- o!

Про - стим - ся!
 Ad - di - o,

Про - стим - ся!
 ad -

Фьор.
Fior.

Дор.
Dor.

Ф.
F.

Д. А.
D. А.

Г.
G.

сме - ха! Вот ми - ло, вот по - те - ха! Вот по - те - ха, вот по - те - ха!
 ri - do, io cre - po, se non ri - do, se non ri - do, se non ri - do.

- стим - ся!
 - di - o,

Про - стим
 ad - di

ся!
 o!

Юноши обнимают своих невест и уходят. Издали слышна солдатская песня.
 I giovani abbracciano le sue fidanzate e partono. Da lontano si ode la canzona soldatesca.

Maestoso

S. A.
 ХОР Все сол- да - ту трын-тра - ва! Все сол- да - ту трын-тра - ва! Нын-че
 CORO *Bel-la vi-ta mi-li-tar, bel-la vi-ta mi-li-tar! O-gni*
 Т. В.

Maestoso

f

мно-го, завт-ра ма-ло, толь-ко знай ме-няй при-ва-лы, для кост-ра ру-би дро-
dì si can-gia lo-co og-gi mol-to do-man po-co, o-ra in ter-ra ed or sul

-ва! В мо-ре шторм, на су-ше вью-га! Вы-ру-
mar. Il fra-gor di trom-be e pif-fe-ri, lo spa-

. чай, солдат, друг дру-га! Ес-ли бу-дешь
-rar di-schiop-pie bot-be, for-za ac-re sce al

пла-кать, по-гибнешь ты в дра-ке. Зна-чит, смерть пра-ва. Все сол-
bras cio, e all' a-ni-ta va-ga sol di tri-on-far. Bel-la

- да-ту трын-тра-ва! Все сол-да-ту трын-тра-ва!
vi-ta mi-li-tar, bel-la vi-ta mi-li-tar!

Удрученные девушки вглядываются в морскую даль.

Фьордилиджи

Уехал... Уплыла ладья...
Любимый от груди оторван.

Дорабелла

Война! Проклятая ты прорва!

Фьордилиджи

Одни остались.

Дон Альфонсо

С вами я.
Смотрите, машут вам друзья.
И вы машите! Отвечайте!

Девушки машут платочками вслед отъезжающим.

Дорабелла

В сражениях удачлив будь
Так, как в любви.

Фьордилиджи

Счастливый путь!
Белеют их платки, как чайки.

Терцеттино

10

Terzettino

Andante

ФЬОРД.
FIORD.

ДОРАБ.
DORAB.

ДОН АЛЬФ.
DON ALF.

Пусть
So

Пусть
So

Пусть
So

Andante

Фьор.
Fior.

Дор.
Dor.

Д. А.
D. A.

ве - тер на - пол - нит со - бо - ю ваш
- a - ve sia il ven - to, tran - quil - la sia
ве - тер на - пол - нит со - бо - ю ваш
- a - ve sia il ven - to, tran - quil - la sia
ве - тер на - пол - нит со - бо - ю ваш
- a - ve sia il ven - to, tran - quil - la sia

Фьор.
Fior.

па - рус! Пусть гроз - ны - е вол - ны уй -
l'on - da, ed, o - gni e - le - men - to be -

Дор.
Dor.

па - рус! Пусть гроз - ны - е вол - ны уй -
l'on - da, ed, o - gni e - le - men - to be -

Д. А.
D. A.

па - рус! Пусть гроз - ны - е вол - ны уй -
l'on - da, ed, o - gni e - le - men - to be -

Фьор.
Fior.

- мут сво - ю я - рость, по - ка вы в пу -
- ni gno ri - spon - da, ai no stri de -

Дор.
Dor.

- мут сво - ю я - рость, по - ка вы в пу -
- ni gno ri - spon - da, ai no stri de -

Д. А.
D. A.

- мут сво - ю я - рость, по - ка вы в пу -
- ni gno ri - spon - da, ai no stri de -

Фьор.
Fior.

- ти. И в дол - гой раз - лу - ке вет -
- sir. So - a - ve sia il ven - to, tran -

Дор.
Dor.

- ти. И в дол - гой раз - лу - ке вет -
- sir. So - a - ve sia il ven - to, tran -

Д. А.
D. A.

- ти. И в дол - гой раз - лу - ке вет -
- sir. So - a - ve sia il ven - to, tran -

Фьор.
Fior.

ра - ми го - ни - мы, меч - тай - те о под - ру - ге и вер - ность лю -
-quil - la sia l'on - da, ed o - gni e - le - men - to be - ni - gno ri -

Дор.
Dor.

ра - ми го - ни - мы, меч - тай - те о под - ру - ге и вер - ность лю -
-quil - la sia l'on - da, ed o - gni e - le - men - to be - ni - gno ri -

Д А
D. A.

ра - ми го - ни - мы, меч - тай - те о под - ру - ге и вер - ность лю -
-quil - la sia l'on - da, ed o - gni e - le - men - to be - ni - gno ri -

Фьор.
Fior.

би - мым хра - ни - те в гру - ди! И
-spon - da ai no - stri de - sir, ai

Дор.
Dor.

би - мым хра - ни - те в гру - ди! И
-spon - da ai no - stri de - sir, ai

Д А
D. A.

би - мым хра - ни - те в гру - ди! И
-spon - da ai no - stri de - sir, ai

Фьор.
Fior.

вер - ность лю - би мым хра -
no - stri de - sir, be -

Дор.
Dor.

вер - ность лю - би мым хра -
no - stri de - sir, be -

Д А
D. A.

вер - ность лю - би мым хра -
no - stri de - sir, be -

Фьор.
Fior.

ни - те в гру - ди!
ni - gno ri - spon

Дор.
Dor.

ни - те в гру - ди!
ni - gno ri - spon

Д. А.
D. А.

ни - те в гру - ди! И вер - ность лю - би - мым хра - ни - те в гру -
ni - gno de - sir, be - ni - gno ri - spon - da ai no - stri de -

f *p*

Фьор.
Fior.

Хра - ни - те в гру - ди! Хра -
da ai no - stri de - sir, ai

Дор.
Dor.

Хра - ни - те в гру - ди! Хра -
da ai no - stri de - sir, ai

Д. А.
D. А.

ди!
- sir

Хра - ни - те в гру - ди! Хра -
ai no - stri de - sir, ai

Фьор.
Fior.

Дор.
Dor.

Д. А.
D. A.

- ни - те в гру - ди! Хра - ни - те в гру -
no - stri de - sir, ai no - stri de -

Девушки уходят.
Partono le due donne.

cresc. *f* *p*

Фьор.
Fior.

Дор.
Dor.

Д. А.
D. A.

- ди! Хра - ни - те в гру - ди!
sir, ai no - stri de - sir!

- ди! Хра - ни - те в гру - ди!
sir, ai no - stri de - sir!

- ди! Хра - ни - те в гру - ди!
sir, ai no - stri de - sir!

cresc. *f* *p*

Дон Альфонсо

Не надо быть большим умельцем,
 Чтоб выиграть у простаков.
 Передо мной вопрос таков:
 Как обеспечить это дельце,
 Чтоб юношей разубедить
 И выиграть у них цехины,
 И чтобы обе синьорины
 Готовы были изменить...
 А вдруг... перешагнут порог
 Святого таинства? Ну, что же,
 Пускай злорадствует порок!
 Мужчин я доведу до дрожи.
 Они заплатят за урок.

Allegro moderato

ДОН АЛЬФ.
 DON ALF.

Тот в мо - ре и - щет
 Nel ta - re sol - ca,

Д. А.
 Д. А.

и на пе-ске тот стро-ит дом, тот буй-ный ве-тер
 e nell' a-re-na se-mi-na, e il va-go ven-to

Д. А.
 Д. А.

всех пой-мать пы-та-ет-ся, кто на-деж-ды да
 spe-ra in re-te ac-co-glie-re chi fon-da

Д. А.
 Д. А.

все воз-ла-га-ет на вер-ность жен-щи-ны!
 sue spe-ran-ze in cor di fem-mi-na.

Картина третья

Quadro terzo

Гостиная. Налево две двери. Одна из них ведет в комнату Деспины, другая в спальню девушек. Прямо стеклянная дверь на веранду. В глубине — море.

Salotto. A sinistra — due porte. Una conduce nella camera di Despina, l'altra nella camera di letto delle signorine. Dritto una porta di vetro, che conduce alla veranda aperta. Nel lontananza — il mare.

Деспина (стоит у столика и готовит шоколад)

С таким умом! С такой осанкой!
С такой мечтательной душой!
С таким характером, как мой,
Крутым и властным... быть служанкой!
Довольствоваться только тем,
Что ты готовишь кофе, крем
Хозяйкам. А какая плата?
Ты даже чашку шоколада
Не можешь выпить не таясь.
Я сотни раз в душе клялась
Не разбавлять его водою.
Но ведь и я чего-то стою,
Служанкой я не родилась.
Как быть: хозяйкам шоколад,
А мне что? Нюхать аромат?!

Наливает чашку, пьет, а в шоколадницу
доливает воду из графина.

Поделим счастье на три части:
Две — синьоринам, третья — мне.

Выполаскивает чашку.

Скорее смыть следы на дне,
Не то не миновать напасти.

Входят Фьордилиджи и Дорабелла

Фьордилиджи

Деспина!

Деспина

Что за кислый вид?

Фьордилиджи

Мне дурно... Чашку шоколада.

Дорабелла

Ах!

Фьордилиджи

Ах! Ах!

Деспина

Что у вас болит?

Дорабелла

Куда идти? Где двери ада?

Речитатив и ария
Дорабеллы

11

Recitativo ed Aria
di Dorabella

ДОРАБ. (Деспине)
DORAB. (a Despina)

О - ставь ме-ня! Не раз-дра-жай у-часть-ем! В наш дом проник-ло
Ah sco-sta-ti! pa-ven-ta il tri-sto ef-fet-to d'un di-spe-ra-to af.

ро-ре!.. О-пу-сти-те на окнах шторы!..
-fet-to! chiu-di quel-le fi-nes-tre.

Allegro assai

Дор.
Dor.

Не - бо и солн - це... Воз - дух, ко - то - рым мы ды - шим,
O - dio la lu - ce, o - dio l'a - ria, che spi - ro,

Дор.
Dor.

всё не на - ви - жу!..
o - dio me ste - ssa.

Дор.
Dor.

Кто у - те - шит ме - ня?! Кто мой плач у - слышит?
Chi scher - ni - sce il mio duol, chi mi con - so - la?

Дор.
Dor.

Maestoso

О - ставьте вы ме - ня! О - бе! О - бе!
Del fug - gi, per pie - tà, fug - gi, fug - gi,

Дор.
Dor.

Фьордиллиджи уводит Деспину.
Fiordiligi conduce Despina.

Мой пе - чальный час... Час горький пробил.
fug - gi, per pie - tà, la - scia - mi so - la.

Allegro agitato

Дор.
Dor.

Бу - ря в ду - ше мо - ей, бу - шуй все
Sta - nie im - pla - ca - bi - li, che m'a - gi -

Дор.
Dor.

вре - мя! Не об - лег - чай в гру - ди стра - да - ний
- ta - te en - tro quest' a - ni - ta più non ces -

Дор.
Dor.

бре - мя. Пу - ская от - ча - янь - е ме - ня у -
- sa - te, fin - ch'è l'an - go - scia mi fa то -

Дор.
Dor.

- бьет, ме - ня у - бьет.
- rit, mi fa то - rit.

Дор.
Dor.

Как хруп - ки ра - до - сти
Е - set - rio mi - se - ro

Дор.
Дор.

люб - ви го - ря - чей, люб - ви го -
d'a - tor fu - ne - sto, d'a - tor fu -

Дор.
Дор.

- ря - чей. По - ешь се - год - ня ты, а за - втра
- ne - sto, da - ro all' Eu - me - ni - di se vi - va

Дор.
Дор.

пла - чешь.. Сле - за, как горь кий
re - sto col suo - no or - ri bi -

Дор.
Дор.

яд, мне серд - це жжет, мне серд - це
- le de' miei so - spir, de' miei so -

Дор.
Дор.

жжет, мне серд - це жжет.
- spir, de' miei so - spir.

Дор.
Dor.

Бу - ря в ду - ше мо - ей, бу - шуй все
Sma - nie im - pla - ca - bi - li che m'a - gi -

Дор.
Dor.

вре - мя! Не об - лег - чай в гру - ди стра - да - ний
- ta - te, en tro quest' a - ni - ta rii non ces -

Дор.
Dor.

бре - мя! Пус - кай от - ча - янь - е ме - ня у -
- sa - te, fin - ché l'an - go - scia mi fa то -

Дор.
Dor.

- бьет, ме - ня у - бьет!
- rir, mi fa то - rir.

Дор.
Dor.

Как хруп - ки ра - до - сти
Е - set - pio mi - se ro

Дор.
Дор.

люб - ви го - ря - чей, люб - ви го -
d'a - mor fu - ne - sto, d'a - mor fu -

Дор.
Дор.

- ря - чей, по - ешь се - год - ня ты, а за - втра
- ne - sto, da - rò all' Eu - me - ni - di se vi - va

Дор.
Дор.

пла - чешь. Сле - за, как горь -
re - sto col suo - no cr - ri -

Дор.
Дор.

- кий яд, мне серд - це жжет. По - ешь се -
- bi - le de' miei so - spir, da - rò all' Eu -

Дор.
Дор.

- го - дня ты, а за - втра пла - чешь.
- me - ni - di, se vi - va re - sto,

Дор.
Dor.

Сле - за, как горь - кий яд,
col suo no or - ri - bi - le,

p

Дор.
Dor.

мне серд - це жжет. По - ешь се - го - дня ты,
de' miei so - spir, da - rò all' Eu - me - ni - di,

cresc.

Дор.
Dor.

а за - втра пла - чешь.
se vi - vi re - sto,

Сле - за, как
col suo no or -

f *p*

Дор.
Dor.

горь - кий яд, сле - за как горь - кий яд, мне серд -
- ri - bi - le, col suo no or - ri - bi - le, de' miei

sf *p*

Дор.
Dor.

це жжет, мне серд - це жжет, мне
so - spir, de' miei so - spir, de'



Деспина вводит удрученную Фьордилиджи

Деспина

Двух горемык на расстояние
Утешить — трудное задание.
Скажите, хоть одна из вас,
Но толком: с кем беда стряслась?

Дорабелла

Я выплакала все слова,
Какие только были к месту
Печальной девушке-невесте.
И я дышу? И я жива?

Деспина щупает пульс Дорабеллы, затем прижимает ухо к ее груди.

Деспина

Пульс есть. А сердце бьется слабо.

Фьордилиджи

Уехали...

Деспина

Кто?

Фьордилиджи

Жёнихи.

Деспина

Куда?

Дорабелла

Где ждут их смерти лапы.

Деспина (про себя)

Смесь дури, слез и чепухи.
(Громко) Куда уехали?

Дорабелла

На бойню.

Фьордилиджи

О боже! Кто придумал войны?

Деспина

Война?! Придется поскучать...
Немного.

Фьордилиджи

Войны длятся годы.

Деспина

Пускай!

Фьордилиджи

Молчи!

Деспина

Прошли те годы,
Когда, дав обещанье ждать,
Мы превращались все в монахинь.
Не верю в эти охи, ахи.

Фьордилиджи

И нам не веришь?

Деспина

Нет.

Дорабелла

Гусыня!
Да я тебя испепелю
На том огне, что не остынет,
Пока Феррандо я люблю.

Деспина

Пока... И я так говорю.
А вдруг все топливо иссякнет?
Тогда ищи других, не так ли?
Порока я не вижу, если
Вы развлечетесь с кем-нибудь.

Дорабелла

Как? Нас толкать на грешный путь?
Я о твой лоб сломаю кресло!

Фьордилиджи (удерживая Дорабеллу)

Чтоб я Гульельмо изменила?
Скорей живой сойду в могилу.

Дорабелла

Феррандо! В мире ты один!
Ты мой слуга! Мой господин!

Деспина

Он будет вашим господином,
На это метят все мужчины.
Насчет слуги... я промолчу...
Он мыслит сделать вас слугою...
Вас для удобства своего.
Да! Все они друг друга стоят...
И все не стоят ничего!

Allegretto
ДЕСП.
DESP.

Об - ман_щи_ки... все муж_чи_ны!
In io-mi-ni, in sol-da-ti,

p

Дес.
Des.
Це - на сло-ва-мих грош! При -
spe-ra-re fe-del - tà? in

Дес.
Des.
- ят - ней яд мы - ши_ный, чем их ложь. И лю-бовь, и сло -
io-mi-ni spe-ra-re fe-del - tà? in sol-da-ti spe-

Дес.
Des.
- ва их фальшь и ложь! Фальшь и ложь! Фальшь и ложь! (смеясь)
- ra-re fe-del - tà, fe-del - tà, fe-del - tà? (ridendo) Ва-ша
Non vi

mf *p*

Дес.
Des.
ис - по - ведь про-сто мне смеш - на! По - сто - ян - ству муж - чи - ны грош це -
fa-te sen-tir per ca-ri - tà! Non vi fa-te sen-tir per ca-ri -

Allegretto

Dec.
Des.

- на!
- tà!

Вет-ра из-мен-чи-вей тот, кто нам до-рог,
Di fa-sta si-mi-le son tut-ti quan-ti,

Dec.
Des.

тот, кто нам до-рог. Лжет он всем жен-щи-нам на день раз со-рок, он из-ви-
son tut-ti quan-ti: le fron-de mo-li-li, l'au-re in-co-stan-ti han più de-

mf *p* *mf* *p* *mf*

Dec.
Des.

-ва-ет-ся гиб-че у-жа. Слез кро-ко-ди-лов-ых бой-тесь, как
-gli uomi-ni sta-bi-li-tà. Men-ti-te la-grime, fal-la-ci

p *mf* *p*

Dec.
Des.

зме-я. Ду-шу раз-бил он вам, слез не жа-ле-я, сам на за-
sguar-di, vo-ci ingan-ne-vo-li, vez-zì bu-giar-di, son le pri-

cresc.

Dec.
Des.

-тво-ре все чув-ства дер-жа, сам на за-тво-ре все чув-ства дер-
-ma-rie lor qua-li là, son le pri-ma-rie lor qua-li-

mf *p* *cresc.* *mf* *p*

Дес.
Des.
- жа. К но-вой кра - са - ви-це лип - нет лю - би - мый, лес-но про -
- та. In poi non a - ma-no che il cor di - let to, foi ci di -

Дес.
Des.
- сла - вить-ся не - от - ра - зи - мым. Буд-то не - ча - ян-но вскры-ет он
- spre - gia-no, ne - gan - ci af - fet to, ne val da' bar - ba-ri chie-der pie -

Дес.
Des.
ложь, в серд-це вон - за - я нам вар-вар-ски нож, нам в серд-це
- та, ne val da' bar - ba ri chie-der pie - ta, chie - der pie -

cresc. *f* *p*

Дес.
Des.
нож! Нам в серд-це нож! Ми - лы - е
та, chie-der pie - ta. Pag-hiam, o

Дес.
Des.
жен - щи-ны, я дам со - вет вам: все без - за - стен - чи - во той же мо -
fet - mi - ne, d'u - gual mo - ne - ta que - sta ma - le - fi - ca raz - za indi -

Дес.
Des.

- не - той бу - дем пла - тить мы им все до од - ной, бу - дем пла -
scre - ta; a - miam per co - mo - do, per va - ni - tà, a - miam per

Дес.
Des.

- тить мы им той же це - ной!
co - mo - do, per va - ni - tà, Бу - дем пла -
a - miam per

Дес.
Des.

- тить мы им той же це - ной! Ла ра ла, ла ра ла, ла ра ла, ла. Бу - дем пла -
co - mo - do, per va - ni - tà, la ra la, la ra la, la ra la la, a miam per

Дес.
Des.

- тить мы им той же це - ной!
co - mo - do, per va - ni - tà, Бу - дем пла -
a - miam per

Дес.
Des.

- тить мы им той же це - ной! Ла ра ла, ла ра ла, ла ра ла, ла.
co - mo - do, per va - ni - tà, la ra la, la ra la, la ra la

Дес.
Des.

ла. Бу - дем пла - тить мы им все до од - ной, бу - дем пла -
 la, a - miam per co - to - do, per va - ni - tà, a - miam per

f *p*

Дес.
Des.

- тить мы им той же це - ной! Бу - дем пла - тить мы им той же це -
 co - to - do, per va - ni - tà, a - miam per co - to - do, per va - ni -

f *p cresc.* *f*

(Все уходят)
(Tutte partono)

Дес.
Des.

- ной!
tà.

Дон Альфонсо

Какая тишина! Как будто-
Печаль таится по углам.
Ах, синьорины! Видно вам
Приходится довольно круто.
Лишь поначалу... А потом
Весельем зазвенит весь дом.
Забудете своих любимых,
Как забывали и меня
Все те, кто дьяволу родня.
А я им верил... Бредил ими...
Безгрешные две синьорины?
Не верю.... Сказки для старух.
У вас есть кровь и плоть, и дух,
И созданы вы не из глины.
Страшитесь! Вам грозит расплата
За всех, кто у меня в долгу.
В ваш дом введу все силы ада...
Конечно, если я смогу.
Мне может помешать Деспина,
Разоблачит, ударит в спину.
Придется обеспечить тыл,
Истратив, скажем, два цехина.
В путь! В путь! Навстречу злу! Поплыл!

Появляется Деспина.

Деспина

Кто тут стучит?

Дон Альфонсо

Я.

Деспина

Вы?

Дон Альфонсо

Деспина,
Ты мне нужна.

Деспина

А вы мне нет.

Дон Альфонсо

Хочу вовлечь тебя в забаву.

Деспина

Что вы! Мужнина ваших лет...
С девчонкой сладите едва вы.

Дон Альфонсо

Цехинов у меня избыток.

(Дает ей монету.)

Деспина

Вы жаждете... Но мой сироп...
Он драгоценнейший напиток.

Дон Альфонсо

Ты верной можешь быть?

Деспина (разглядывая монету)

По гроб.

Дон Альфонсо

Где синьорины?

Деспина

Обе в спальне,
В слезах, задумчивы, печальны.

Дон Альфонсо

Мне кое-что пришло на ум.
Из добрых чувств к твоим хозяйкам...
Из дружбы к женихам... давай-ка
Вдвоем их отвлечем от дум.

Деспина

И это все?

Дон Альфонсо

Бедняжкам горько.

Деспина

Не прекращают горевать.

Дон Альфонсо

А есть в народе поговорка:
Клин клином надо вышибать,
Чтоб излечиться от унынья.

Деспина

Вот как? А где найдем мы клинья?

Дон Альфонсо

О! Есть два клина на примете.
Хозяйкам только посоветуй
Принять их ласково... А там...

Деспина

Как вы верны своим друзьям!
Синьор мой! Я от вас в восторге!

Дон Альфонсо

Я не предвижу празднеств, оргий...
Визит двух вежливых дворян,
Богатых.

Деспина

Это хорошо.

Дон Альфонсо

Мой план
И прост, и в то же время сложен.
Хочу развлечь невест. Поможешь?

Деспина

Как не помочь, когда синьор
Судьбой друзей так озабочен,
Когда из дружбы к ним он хочет
Невестам... Нет, все это вздор!
Куда тягаться мне, служанке,
С умом порядочных господ.
Посмотрим, велика ль приманка.
Ваш кошелек...

Дон Альфонсо

Согласна? Вот.

Дон Альфонсо дает Деспине кошелек.
Она пересчитывает золотые монеты.

Они тут оба у ворот.
Один блондин, другой брюнет.

Деспина

Вы просите... И пять монет...

Дон Альфонсо

Позвать?

Деспина

Я не сказала б — нет.

Картина четвертая

Quadro quarto

Гостиная. Входят Феррандо и Гульельмо, переодетые в восточные костюмы. У них длинные бороды и усы. Дон Альфонсо представляет юношей Деспине.

Salotto. Entrano Ferrando e Guglielmo. Sono travestiti: lunghissime barbe, grandi mustacchi. Don Alfonso rappresenta a Despina Guglielmo e Ferrando.

Секстет

13

Sestetto

Allegro

ДОН АЛЬФ.
DON ALF.

Э - та да - ма Дес - пи - нет - та! То, что
Al - la bel - la Des - pi - net - ta vi pre.

Д.А.
Д.А.

вас влек - ло в наш го - род, ей до - ве - рил по сек - ре - ту, от не -
- sen - to, a - mi - ci mie - i, non di - pen - de che da le - i, con - so.

Феррандо целует Деспине правую руку. Гульельмо — левую.
Ferrando baccia la mano destra di Despina, Guglielmo — la sinistra.

Д.А.
Д.А.

- е за - ви - сит бой.
- lar il vo - stro cor.

ФЕРР. (напыщенно)
FERR. (con enfasi)

Та ру - ка,
Per la tan,

что я це -
che lie - to io

ГУЛЬ. (напыщенно)
GUGL. (con enfasi)

Та ру - ка,
Per la tan,

что я це -
che lie - to io

Ф.
Ф.
-лу - ю и уч - ти - во и вол - ну - ясь, мне у - ка - жет путь в по -
ba - cio, per quei rai di gra - zia fie - ni, fa che vol - ga a me se -

Г.
Г.
-лу - ю и уч - ти - во и вол - ну - ясь, мне у - ка - жет путь в по -
ba - cio, per quei rai di gra - zia fie - ni, fa che vol - ga a me se -

Ф.
Ф.
-ко - и, где стра - да - ет и - дол
-re - ni i be - gli oc - chi il mio te -

Г.
Г.
-ко - и, где стра - да - ет и - дол
-re - ni i be - gli oc - chi il mio te -

ДЕСП. (про себя, смеясь)

DESP. (da seridendo)

Вот так ли - ца! Вот фи - гур - ки! То ли
Che sembian - ze! che ve - sti - ti! che fi -

Ф.
 F.
 мой.
 - sor.

Г.
 G.
 мой.
 - sor.

Дес.
 Des.
 пер - сы, то ли тур - ки... Бро - сит в дрожь мо - их дев -
- gi - re! che mi - stac - chi! io non so, se son Val -

Дес.
 Des.
 - чо - нок вид у - сов их и бо - род. Ко - неч - но,
- lac - chi, o se Tur - chi son co - stor, Val - lac - chi,

Дес.
Des.

пер - сы, пер - сы... нет, тур - ки
Tur - chi, Tur - chi, Val - lac - chi?

Д.АЛЬФ.
D. ALF.

(тихо, Деспине)
(piano a Despr.)

По - дой - дут о - ни хо -
Che ti far di quell' a -

Дес.
Des.

Я ска - жу вам без у - тай - ки: В Э - ТИХ
Per par - lar - vi schiet - to, schiet - to, han.no in

Д.А.
D.A.

- зяй - кам?
- spet - to?

Дес.
Des.

ли - цах все го - дит - ся, чтоб про - дол - жить род люд -
ми - so fuor dell' u - so, ve.ro an - ti do - to d'a -

fp *fp*

(про себя, смеясь)
(ridendo da se)

Дес.
Des.

-ской. Вот так ли-ца! Вот фи-гур-ки!
-тор. Che fi-gu-re! che mi-stac-chi! Бро-сит
io non

ФЕРР.
FERR.

sotto voce

Я в вос-тор - ге от на-ча-ла.
Or la co - sa è ap-pien de-ci-sa,

Д.А.
D.A.

sotto voce

Я в вос-тор - ге от на-ча-ла.
Or la co - sa è ap-pien de-ci-sa,

ГУЛЬ.
GUGL.

sotto voce

Я в вос-тор - ге от на-ча-ла.
Or la co - sa è ap-pien de-ci-sa,

f *p*

Дес.
Des.

в жар мо-их дев-чо-нок
so, se son Val-lac-chi, вид у-сов их и бо-
o se Tur-chi son co-

Ф.
F.

Раз о-на нас не уз-на-ла, зна-чит,
se co-stei non ci rav-vi-sa, non c'è

Д.А.
D.A.

Раз о-на нас не уз-на-ла, зна-чит,
se co-stei non ci rav-vi-sa, non c'è

Г.
G.

Раз о-на нас не уз-на-ла,
se co-stei non ci rav-vi-sa,

f

Дес.
Des.

-род.
-stor,

Бро-сит в жармо их дев - чо-нок вид у - сов их и бо -
io non so, se son Val - lac-chi, o se Tur-chi son co -

Ф.
F.

все на лад пой - дет. Зна - чит, все на лад пой -
più nes - sun ti - mor, non c'è più nes - sun ti -

Д.А.
D.A.

все на лад пой - дет. Зна - чит, все на лад пой -
più nes - sun ti - mor, non c'è più nes - sun ti -

Г.
G.

зна - чит, все на лад пой - дет. Зна - чит, все на лад пой -
non c'è più nes, sun ti - mor, non c'è più nes - sun ti -

cresc. *f* *p.*

ФЬОРД. (из-за кулис)
FIORD. (dietro le quinte)

ДОРАБ. (из-за кулис)
DORAB. (dietro le quinte)

Эй, Де -
Ehi De -

Эй, Де -
Ehi De -

Дес.
Des.

-род! Бро-сит в жармо их дев - чо-нок вид у - сов их и бо - род!
-stor, io non so, se son Val - lac-chi, o se Tur-chi son co - stor?

Ф.
F.

-дет, зна - чит, все на лад пой - дет.
-mor, non c'è più nes - sun ti - mor.

Д.А.
D.A.

-дет, зна - чит, все на лад пой - дет.
-mor, non c'è più nes - sun ti - mor.

Г.
G.

-дет, зна - чит, все на лад пой - дет.
-mor, non c'è più nes - sun ti - mor.

Фьор.
Fior.

- спи - на! Кто там, Де - спи - на?!
- spi - na, o - là De - spi - na!

Дор.
Dor.

- спи - на! Кто там, Де - спи - на?!
- spi - na, o - là De - spi - na!

Дес.
Des.

О - чень кста - ти.
Le pa - dro - ne. (юношам)
(ai giovani)

Д.А.
D.A.

Сме - лей, муж -
Ес - со l'i -

cresc. *f* *p*

(Деспине, тихо)
(Piano a Despina)

Д.А.
D.A.

- чи - ны!
- stan - te!

Я тут спрячусь.
fa con ar - te:

Ты действуй тон - ко.
io qui m'a - scon - do.

Allegro

Дон Алфонсо прячется. Вхо -
дят Фьсрдитиджи и Дорабелла.
Don Alfonso si nasconde. Com -
parirono Fiordiligi e Dorabe -
lla.

f

ФЬОРД.
FIORD.

Ах ты, на - гла - я дев - чон - ка!
Ra - gaz - zas - cia tra - co - tan - te!

ДОРАБ.
DORAB.

Ах ты, на - гла - я дев - чон - ка!
Ra - gaz - zas - cia tra - co - tan - te!

Что за лю - ди воз - ле
che fai lì con si - mil

Что за лю - ди воз - ле
che fai lì con si - mil

Фьор.
Flor.

спаль - ни? Ах ты, на - гла - я дев - чон - ка! Что за лю - ди воз - ле
gen - te; ra - gaz - zas - cia tra - co - tan - te, che fai lì con si - mil

Дор.
Dor.

спаль - ни? Ах ты, на - гла - я дев - чон - ка! Что за лю - ди воз - ле
gen - te; ra - gaz - zas - cia tra - co - tan - te, che fai lì con si - mil

Фьор.
Flor.

спаль - ни, у са - мой спаль - ни, у са - мой спаль - ни? Про - го - ни их мо - мен -
gen - te, con si - mil gen - te, con si - mil gen - te; falli u - sci re im - man - ti -

Дор.
Dor.

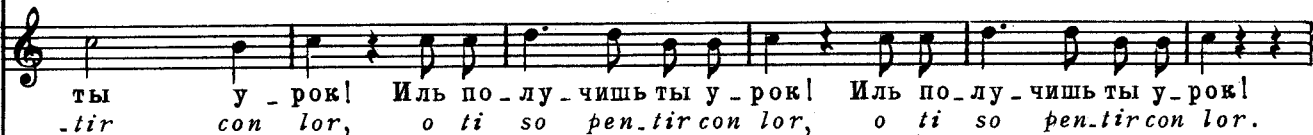
спаль - ни, у са - мой спаль - ни, у са - мой спаль - ни? Про - го - ни их мо - мен -
gen - te, con si - mil gen - te, con si - mil gen - te; falli u - sci re im - man - ti -

Фьор.
Flor.

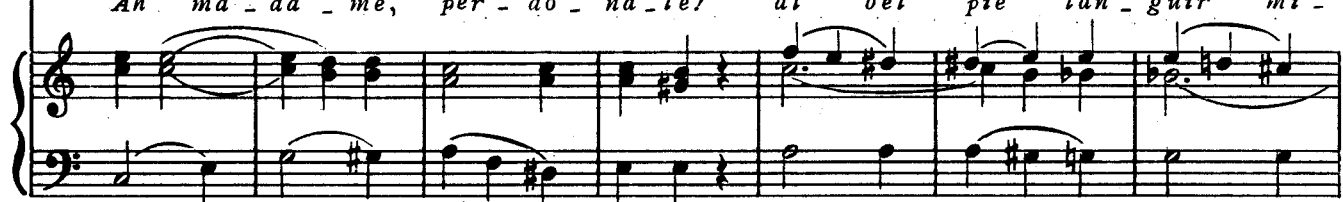
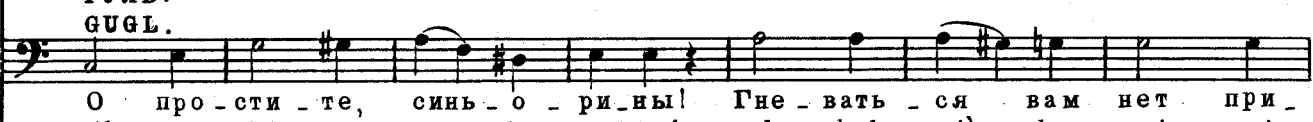
- таль - но, мо - мен - таль - но, мо - мен - таль - но, иль по - лу - чишь
- nen - te, im - man - ti - nen - te, im - man - ti - nen - te, o ti so ren -

Дор.
Dor.

- таль - но, мо - мен - таль - но, мо - мен - таль - но, иль по - лу - чишь
- nen - te, im - man - ti - nen - te, im - man - ti - nen - te, o ti so ren -

Фьор.
Flor.Дор.
Dor.

Феррандо и Гульельмо становятся перед сестрами на колени.
Ferrando e Guglielmo si mettono in ginocchio davanti alle sorelle.

ДЕСП.
DESP.ФЕРР.
FERR.ГУЛЬ.
GUGL.Дес.
Des.Ф.
F.Г.
G.

Дес.
Des.

ни у ва-ших ног?! Что о-ни у ва-ших ног!
-man-ti a-do-ra-tor, spa-si-man-ti a-do-ra-tor.

Ф.
F.

здесь у ва-ших ног?! Что мы здесь у ва-ших ног!
-man-ti a-do-ra-tor, spa-si-man-ti a-do-ra-tor.

Г.
G.

здесь у ва-ших ног?! Что мы здесь у ва-ших ног!
-man-ti a-do-ra-tor, spa-si-man-ti a-do-ra-tor.

ФЬОРД.
FIORD.

Что я слы-шу? Бо-же пра-вый! Что за
Giu - sti ни - mi! co - sa sen - to? dell' e -

ДОРАВ.
DORAB.

Что я слы-шу? Бо-же пра-вый! Что за
Giu - sti ни - mi! co - sa sen - to? dell' e -

Фьор.
Fior.

лю-ди? Что за нра-вы? Кто вой-ти вам к нам по-
-nor-me tra-di-men-to, chi fu mai l'in-degno au-

Дор.
Dor.

лю-ди? Что за нра-вы? Кто вой-ти вам к нам по-
-nor-me tra-di-men-to, chi fu mai l'in-degno au-

Фьор. Fior.
Дор. Dor.
ДЕСП. DESP.
ФЕРР. FERR.
ГУЛЬ. GUGL.

мог? Кто, кто, кто вой-
-tor? chi fu, chi fu

О, у - мерь - те, о, у - мерь - те воз - му - ще - нье,
Deh, cal - ma - te, deh, cal - ma - te quel - lo sde - gno,

О, у - мерь - те, о, у - мерь - те воз - му - ще - нье,
Deh, cal - ma - te, deh, cal - ma - te quel - lo sde - gno,

О, у - мерь - те, о, у - мерь - те воз - му - ще - нье,
Deh, cal - ma - te, deh, cal - ma - te quel - lo sde - gno,

f p

Фьор.
Fior.

Дор.
Dor.

Дес.
Des.

Ф.
F.

Г.
G.

ти вам к нам по - мог?
mai l'in - de - gno au - tor?

ти вам к нам по - мог?
mai l'in - de - gno au - tor?

о, у - мерь - те воз - му - ще - нье.
deh, cal - ta - te . quel - lo sde - gno.

о, у - мерь - те воз - му - ще - нье.
deh, cal - ta - te quel - lo sde - gno.

о, у - мерь - те воз - му - ще - нье.
deh, cal - ta - te quel - lo sde - gno.

Molto allegro

Фьор.
Fior.

О - ба прочь без про - мед - ле - нья! Э - то
Ah che più non ho ri - te - gno! tut - ta

Дор.
Dor.

О - ба прочь без про - мед - ле - нья! Э - то
Ah che più non ho ri - te - gno! tut - ta

Molto allegro

f *fp* *f* *fp*

Фьор.
Fior.

бред не - вы - но - си - мый! Слу - шать вас для нас по - зор.
pie-na ho l'al-ma in pet - to di di - spet - to e di ter - ror!

Дор.
Dor.

бред не - вы - но - си - мый! Слу - шать вас для нас по - зор.
pie-na ho l'al-ma in pet - to di di - spet - to e di ter - ror!

ДЕЩ.

DESP.

sotto voce

Вы - зы -
Mi da un

cresc. *f* *p*

Дес.
Des.

- ва - ет у - див - лень - е э - та я - рость и гнев се -
 po - co di so - spet to, quella rab - bia, e quel fu -
 ФЕРР.
 FERR.
 sotto voce
 Как пре - крас - ны, не - пов - то - ри - мы э - та я - рость
 Qual di - let - to è a que - sto pet - to quel - la rab - bia
 Д. АЛЬФ. (выглядывая из укрытия)
 D. ALF. (guardando dal riparo)
 sotto voce
 Я не ве - рю ни в сму - щень - е, ни в под - дель - ный
 Mi da un po - co di so - spet - to quel - la rab - bia e
 ГУЛЬ.
 GUGL.
 sotto voce
 Как пре - крас - ны, не - пов - то - ри - мы э - та я - рость
 Qual di - let - to è a que - sto pet - to quel - la rab - bia

ФЬОРД. (обращаясь к медальонам, вполголоса)
 FIORD. (piano, osservando i medaglioni)

Ви - жу я в гла - зах лю -
 Ah, per - don, mio bel di -
 ДОРАБ. (обращаясь к медальонам, вполголоса)
 DORAB. (piano, osservando i medaglioni)
 Ви - жу я в гла - зах лю -
 Ah, per - don, mio bel di -

Дес.
Des.

- стёр.
- ror! Я не ве - рю ни в сму -
 Mi da un po - co di so -

Ф.
F.

и гнев се - стёр.
e quel fu - ror!

Д. А.
D. A.

гнев се - стёр. Я не ве - рю ни в сму - щень - е, ни в под - дель - ный гнев се -
 quel fu - ror, mi da un po - co di so - spet - to quel - la rab - bia e quel fu -

Г.
G.

и гнев се - стёр.
e quel fu - ror!

и гнев се - стёр.
e quel fu - ror!

Фьор.
Fior.

Дор.
Dor.

Дес.
Des.

Ф.
F.

Д. А.
D. A.

Г.
G.

би-мых твой у-прек и твой у - кор.
-let to, in - no - sen - te è que - sto cor.

щенье, ни в под-дельный гнев се - стер, ни в под-дельный гнев се - стер.
-spet-to, mi da un po-co di so-spet-to, quel-la rab-bia e quel fu - ror,

Как пре-кра - сен не-пов-то - ри-мый не-под-дельный, не-под-
Qual di - let - to è a que-sto pet-to, quel-la rab-bia e quel fu-

-стер, я не ве-рю ни в смущенье, ни в под - дельный гнев се - стер.
-ror, mi da un po-co di so-spet-to, quel-la rab-bia e quel fu - ror,

Как пре-кра - сен не-пов-то - ри-мый не-под-дельный, не-под-
Qual di - let - to è a que-sto pet-to, quel-la rab-bia e quel fu-

(к юношам)
(ai giovani)

Фьор.
Fior.

Дор.
Dor.

Дес.
Des.

Ф.
F.

Д. А.
D. A.

Г.
G.

О ба прочь без про-мед-
Tut ta pie na ho l'al-ma in

О ба прочь без про-мед-
Tut ta pie na ho l'al-ma in

Я не ве-рю ни в сму-
Mi da un po-co di so-

-дельный гнев се - стер. Как мне до-рог гнев лю-
-ror, e quel fu - ror, qual di - let to è a que-sto

Я не ве-рю ни в сму-
mi da un po-co di so-

-дельный гнев се - стер. Как мне до-рог гнев лю-
-ror, e quel fu - ror, qual di - let to è a que-sto

Фьор.
Fior.
Дор.
Dor.
Дес.
Des.
Ф.
F.
Д.А.
D.A.
Г.
G.

лень-я! Слушать вас для нас по-зор. О-ба прочь без про-мед-лень-я!
pet-to di di-spet-to e di ter-ror. Ah che più non ho ri-te-gno,

лень-я! Слушать вас для нас по-зор. О-ба прочь без про-мед-лень-я!
pet-to di di-spet-to e di ter-ror. Ah che più non ho ri-te-gno,

щень-е, нив под-дельный гнев се-стер. Я не-
-spet-to quel-la rab-bia e quel fu-ror! Mi da un

би-мой, не под-дельный гнев се-стер. Как пре-
pet-to quel-la rab-bia e quel fu-ror! Qual di-

щень-е, ни в под-дельный гнев се-стер. Я не-
-spet-to quel-la rab-bia e quel fu-ror! Mi da un

би-мой, не под-дельный гнев се-стер. Как пре-
pet-to quel-la rab-bia e quel fu-ror! Qual di-

fp fp f

Фьор.
Fior.
Дор.
Dor.
Дес.
Des.
Ф.
F.
Д.А.
D.A.
Г.
G.

О-ба прочь без про-мед-лень-я.
ah che più non ho ri-te-gno.

О-ба прочь без про-мед-лень-я.
ah che più non ho ri-te-gno.

ве-рю ни в смущенье, ни в под-дельный гнев се-
ro-co di so-spet-to. quel-la rab-bia e quel fu-

крас-ны, не под-дельны, э-та я-рость, гнев се-
-let-to è que-sto pet-to, quel-la rab-bia e quel fu-

ве-рю ни в смущенье, ни в под-дельный гнев се-
ro-co di so-spet-to. quel-la rab-bia e quel fu-

крас-ны, не под-дельны, э-та я-рость, гнев се-
-let-to è que-sto pet-to, quel-la rab-bia e quel fu-

fp fp f

Фьор.
Fior.
Дор.
Dor.
Дес.
Des.
Ф.
F.
Д.А.
D.A.
Г.
G.

О-ба прочь без про-мед-лень-я, слу-шать вас для нас по-зор.
Tut-ta piena ho l'al-ma in pet-to di di-spet-to e di ter-ror.

О-ба прочь без про-мед-лень-я, слу-шать вас для нас по-зор.
Tut-ta piena ho l'al-ma in pet-to di di-spet-to e di ter-ror.

-стер!
-ror!
-стер!
-ror!
-стер!
-ror!
-стер!
-ror!

Вы-зы-
Mi da un

p *cresc.* *f* *p*

Фьор.
Fior.
Дор.
Dor.
Дес.
Des.
Ф.
F.
Д.А.
D.A.
Г.
G.

sotto voce
О-ба прочь без про-мед-лень-я! Слу-шать
Tut-ta piena ho l'al-ma in pet-to di di-

sotto voce
О-ба прочь без про-мед-лень-я!
Tut-ta piena ho l'al-ma in pet-to

-ва-ет у-див-лень-е э-та я-рость
ro-co di so-spet-to quel-la rab-bia

sotto voce
Как пре-крас-ны, не-пов-то-ри-мы э-та
Qual di-let-to è a que-sto pet-to quel-la

sotto voce
Я не ве-рю ни в смущень-е, ни в под,
Mi da un po-co di sos-pet-to quel-la

Как пре-крас-ны, не-пов-то-ри-мы э-та
Qual di-let-to è a que-sto pet-to quel-la

Фьор.
Fior.

вас для нас по - зор!
- *spet-toe di ter - ror.* Э - то бред не - вы - но -
Ah che più non ho ri -

Дор.
Dor.

слу - шать вас для нас по - зор!
di di - spet-toe di ter - ror. Э - то
Ah che

Дес.
Des.

и гнев се - стер.
e quel fu - ror, Я не ве - рю ни в сму -
mi da un po - co di so -

Ф.
F.

я - рость и гнев се - стер.
rab - bia e quel fu - ror, Как пре - крас - ны
qual di - let - to

Д. А.
D. А.

- дель - ный гнев се - стер. Я не ве - рю ни в сму -
rab - bia e quel fu - ror, *mi da un po - co di so -*

Г.
G.

я - рость и гнев се - стер.
rab - bia e quel fu - ror, Как пре - крас - ны
qual di - let - to



Фьор.
Fior.

- си - мый, о - ба прочь без промед - лень - я! слушать вас для нас по - зор.
te - gno, tut - ta pie - na ho l'alma in pet - to di di - spet-toe di ter - ror.

Дор.
Dor.

бред не - вы - но - си - мый, о - ба прочь без промед - лень - я! слушать вас для нас по -
più non ho ri - te - gno, tut - ta pie - na ho l'alma in pet - to di di - spet-toe di ter -

Дес.
Des.

- щень - е, ни в сму - щень - е, ни в гнев се - стер.
- spet - to quel - la rab - bia cresc. e quel fu - ror,

Ф.
F.

и не - под - дель - ны э - та я - рость и гнев се -
è a que - sto pet - to quel - la rab - bia e quel fu -

Д. А.
D. А.

- щень - е, ни в сму - щень - е, ни в гнев се - стер.
- spet - to quel - la rab - bia cresc. e quel fu - ror,

Г.
G.

и не - под - дель - ны э - та я - рость и гнев се -
è a que - sto pet - to quel - la rab - bia e quel fu -



sotto voce

Фьор.
Fior. Ви - жу я, в гла - зах лю - би - мых
Ah per - don, mio bel di - let - to,

sotto voce

Дор.
Dor. - зор. Ви - жу я, в гла - зах лю - би - мых
- ror. Ah per - don, mio bel di - let - to,

Дес.
Des. Я не ве - рю ни в сму - щень - е, ни в под -
mi da un po - co di so - spet - to mi da un

sotto voce

Ф.
F. - стер. Как пре -
- ror, qual di -

sotto voce

Д.А.
D.A. Я не ве - рю ни в сму - щень - е, ни в под - дельный гнев се - стер. Я не
mi da un po - co di so - spet - to quel - la rab - bia e quel fu - ror, mi da un

sotto voce

Г.
G. - стер. Как пре -
- ror, qual di -

p

Фьор.
Fior. твой у - прек и твой у - кор.
in - no - sen - te è que - sto cor.

Дор.
Dor. твой у - прек и твой у - кор.
in - no - sen - te è que - sto cor.

Дес.
Des. дельный гнев се - стер, ни в под - дельный гнев се - стер.
po - co di so - spet - to quel - la rab - bia e quel fu - ror,

Ф.
F. - кра - сен, не - пов - то - ри - мый не - под - дельный не - под - дельный гнев се -
- let - to è a que - sto pet - to quel - la rab - bia e quel fu - ror, e quel fu -

Д.А.
D.A. ве - рю ни в сму - щень - е, ни в под - дельный гнев се - стер.
po - co di so - spet - to quel - la rab - bia e quel fu - ror,

Г.
G. - кра - сен не - пов - то - ри - мый не - под - дельный не - под - дельный гнев се -
- let - to è a que - sto pet - to quel - la rab - bia e quel fu - ror, e quel fu -

f

Фьор.
Fior.

f

O - ба прочь без про-мед-лень-я, слу-шать
Tut - ta pie - na ho'l'al-ma in pet - to di di -

Дор.
Dor.

f

O - ба прочь без про-мед-лень-я, слу-шать
Tut - ta pie - na ho'l'al-ma in pet - to di di -

Дес.
Des.

f

Я не ве-рю ни в сму-щень-е, ни в под-
mi da in po - co di so - spet-to quel-la

Ф.
F.

f

-стер. как мне до-рог гнев лю-би-мой, не под-
-ror, qual di - let-to è a que - sto - pet - to quel-la

Д.А.
D.A.

f

Я не ве-рю ни в сму-щень-е, ни в под-
mi da in po - co di so - spet - to quel-la

Г.
G.

f

-стер. Как мне до-рог гнев лю-би-мой, не под-
-ror, qual di - let - to è a que - sto - pet - to quel-la

Фьор.
Fior.

вас для нас по-зор. Слу-шать вас для нас по-зор. Слу-шать
-spet-to e di ter - ror, di di - spet-to e di ter - ror, di di -

Дор.
Dor.

вас для нас по-зор. Слу-шать вас для нас по-зор. Слу-шать
-spet-to e di ter - ror, di di - spet-to e di ter - ror, di di -

Дес.
Des.

f

-дельный гнев се-стер, ни в сму-щень-е, ни в гнев се-стер, ни в сму-
rabbia e quel fu - ror, quel-la rabbia e quel fu - ror, quel-la

Ф.
F.

f

-дельный гнев се-стер. Э-та я-рость и гнев се-стер, э-та
rabbia e quel fu - ror, quel-la rabbia e quel fu - ror, quel-la

Д.А.
D.A.

f

-дельный гнев се-стер, ни в сму-щень-е, ни в гнев се-стер, ни в сму-
rabbia e quel fu - ror, quel-la rabbia e quel fu - ror, quel-la

Г.
G.

f

-дельный гнев се-стер. Э-та я-рость и гнев се-стер, э-та
rabbia e quel fu - ror, quel-la rabbia e quel fu - ror, quel-la

Фьор.
Fior.

вас для нас по - зор, слу-шать вас для нас по - зор, слу-шать
-spetto e di ter - ror, di di - spet.to e di ter-ror, di di -

Дор.
Dor.

вас для нас по - зор, слу-шать вас для нас по - зор, слу-шать
-spetto e di ter - ror, di di - spet.to e di ter-ror, di di -

Дес.
Des.

-щень-е, ни в гнев се - стер, ни в под-дельный гнев се - стер, ни в под-
rab-bia e quel fu - ror, quel-la rab.bia e quel fu-ror, quel-la

Ф.
F.

я-рость и гнев се - стер, не-под-дельный гнев се - стер, не - под-
rab-bia e quel fu - ror, quel-la rab.bia e quel fu-ror, quel-la

Д.А.
D.A.

-щень-е, ни в гнев се - стер, ни в под-дельный гнев се - стер, ни в под-
rab-bia e quel fu - ror, quel-la rab.bia e quel fu-ror, quel-la

Г.
G.

я-рость и гнев се - стер, не-под-дельный гнев се - стер, не - под-
rab-bia e quel fu - ror, quel-la rab.bia e quel fu-ror, quel-la

Фьор.
Fior.

вас для нас по - зор! слу-шать вас для нас по - зор!
-spet.to e di ter-ror, di di - spet.to e di ter-ror.

Дор.
Dor.

вас для нас по - зор! слу-шать вас для нас по - зор!
-spet.to e di ter-ror, di di - spet.to e di ter-ror.

Дес.
Des.

-дельный гнев се - стер, ни в под-дельный гнев се - стер.
rab.bia e quel fu - ror, quel-la rab.bia e quel fu - ror.

Ф.
F.

-дельный гнев се - стер, не-под-дельный гнев се - стер.
rab.bia e quel fu - ror, quel-la rab.bia e quel fu - ror.

Д.А.
D.A.

-дельный гнев се - стер, ни в под-дельный гнев се - стер.
rab.bia e quel fu - ror, quel-la rab.bia e quel fu - ror.

Г.
G.

-дельный гнев се - стер, не-под-дельный гнев се - стер.
rab.bia e quel fu - ror, quel-la rab.bia e quel fu - ror.



Дон Альфонсо (выходит из укрытия)

Какой тут шум? Какой тут грохот?
Виновник кто переполоха?
Кто вас обидел?

Дорабелла

Боже мой!

Фьордилиджи

Синьор! Мужчины в нашем доме.

Сцена, речитатив
и ария Фьордилиджи

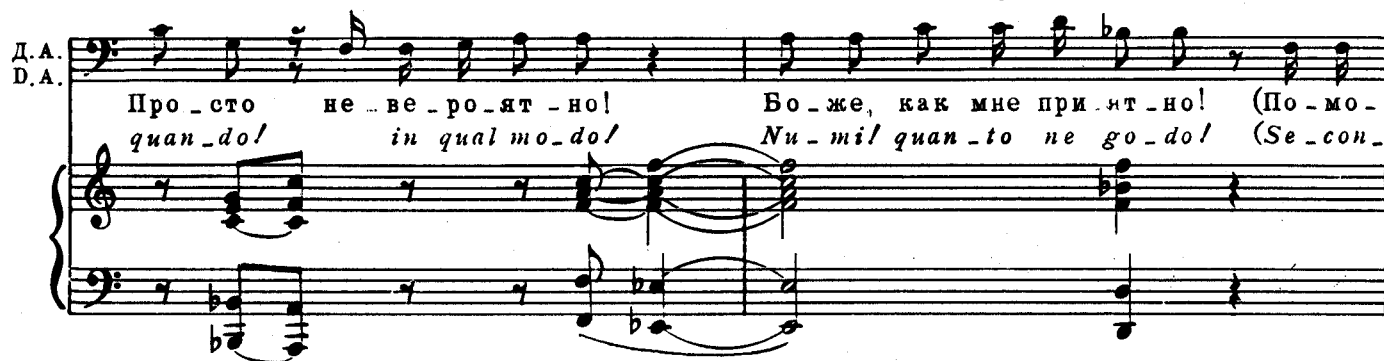
14

Scena, Recitativo
ed Aria di Fiordiligi

Allegretto

ДОН АЛЬФ. (к юношам)

DON ALF. (ai giovani)



ФЕРР.
FERR.ФЬОРД.
FIORD.

Аль-фон-со, вы, дру-жи-ще!
A - mi - co Don Al-fon-so!

О -
Li

Д.А.
D.A.

- гай-те же!)
- da - te - mi.)

Я рад вам беско-нечно!
O bel - la im-pro-vi-sa - ta!

ГУЛЬ.
GUGL.

(обнимаются)
(si abbracciano)

А мы вас и-щем!
A - mi - co sa - ro!

Фьор.
Fior.

- ни зна-ко-мы вам?
co - no - sce - te voi?

Д.А.
D.A.

Да, я их нян-чил, на-ста-влял и пре-ду-пре-
Se li co - no - sco! que - sti so - no i più dol - ci a -

Д.А.
D.A.

- ждал их, что бо-жий мир об-ман-чив. Про-шу лю-бить о-
- mi - ci ch'io m'ab-bia in que-sto mon - do, e vo - stri an-cor sa -

Фьор.
Fiord.

А что к нам при-ве - ло их?
Ein sa - sa mia che fan_no?

Д. А.
D. A.

- бо - их.
 - ran_no.

ГУЛЬ.
 GUGL.

Про-шу про-ще - нья од -
Ai vo - stri pie - di due

ФЬОРД.
FIORD.

Бо же! Что слышу!
Ni - mi! che sen_to?

Ф.
F.

Лю -
 А -

Г.
G.

- но нас при-ве-ло к вам престу-пле-нье: лю-бовь!
rei, due de - lin - que - nti, es - so Ma - da - me! A - mor!

Ф.
F.

- бовь, как бо-ги, все мо-гу-ща! Мы о-ба е-ю ды-шим.
- mor, il ni-me, si pos - sen - te per voi, qui ci con - du - ce.

*sempre a tempo
 colla parte*

Г.
G.

Ед-ва у-ви-дев,
Vi - sta ap - pe - na la

Ф.
F.

Нам и слад-ко и жар-ко,
Che al - le vi-ve fa-vil - le

Г.
G.

сра-зу о-ба зажглись ог-ня-ми ва-ших глазок.
lu - ce di vos-tre ful - gi-dis-si-me pu-pil-le.

Ф.
F.

У-ле-теть мы не
Vi vo - lia - mo da -

Г.
G.

слов-но ба-боч-кам воз-ле лам-пы яр-кой.
far-fal-let-te a - mo - ro-se e ago-niz - zan-ti.

Ф.
F.

мо-жем. И просим по-зво-ле-
-van - ti per im-plo-rar pie - ta -

Г.
G.

у-ле-теть мы не можем и просим позво-ле-
ed ai la - tied a re-tro per im-plo-rar pie-ta -

ФЬОРД.
FIORD.

Вы на-гле-цы!
Stel-le/che ar-dir/

ДОРАВ.
DORAV.

Се-стра, о, что нам
So-rel-la/che fac-

Ф.
F.

-нья мы на ко - ле-нях.
-de in fle-bil me-tro!

Г.
G.

-нья мы на ко - ле-нях.
-de in fle-bil me-tro!

Allegro

Фьор.
Fior.

Как вы сме-ли? Из до-ма прочь! О-ба за ог-
Te-me-ra-ri, sor-ti-te fuo-ri di que-sto

Дор.
Dor.

де-лать?
-cia-mo?

Allegro

Фьор.
Fior.

-ра-ду! не от-рав-ляй-те зло-счаст-ным я-дом ва-ших слов иг-
lo-co! e non pro-fa-ni l'a-li-to in-fau-sto degli in-fa-mi

Фьор.
Fior.
-ри-вых нам сердца, у-бѣ-рай-тесь от сю-да жи-во!
del-ti no-stro cor, no-stro o-rec-chio, e no-stri af-fet-ti!

Фьор.
Fior.
На-прас-ный труд и лгать и льстить! У-ме-ем мы и ждать и лю-бить.
In-van per voi, per gli altri in-van si cer-ca le no-stre al-me se-dur:

Фьор.
Fior.
И на-шу вер-ность ис-пы-та-нью под-
l'in-tat-ta fe-de che per noi già si

Фьор.
Fior.
-верг-нуть мы не поз-во-лим
die-de ai ca-ria-tan-ti

Фьор.
Fior.
ни-ко-му ни-ког-да! Нас то-же дво-е!
sap-rem lo-ro ser-bar in-fi-no a mo-rte,

Фьор.
Fior.

Мы не дрогнем пред смер-тью и пред судь-бо-ю!
a di-spet-to del mon-do e del-la sor-te.

Andante maestoso

Фьор.
Fior.

Слов - но кам-ни, что
 Со - ме sco-glio im-

Фьор.
Fior.

с бу - рей спо-рят и ве-ка-ми сто-ят у
- mo - to re-sta con - tra i ven-ti e la tem.

Allegro

Фьор.
Fior.

мо-ря, с бу-рей спо-ря, веч-на здесь, в серд-
- pe-sta, e la tem-pe sta, co-si og-nor-qui-est'

Фьор.
Fior.

- цах го-ря-чих, на-ша вер-ность, се-
al - ta è for-te nel - la fe-de, e

Фьор.
Fior.

- стра люб-ви. Мыс ро-ждень - я
nell' a - mor. Con noi nas - que

Фьор.
Fior.

но сим све-точ, что-бы жизнь он
quel la fa - ce, che ci pia - ce e

cresc.

Фьор.
Fior.

нам у - кра-сил. Толь-космерть-его по -
ci con - so - la, e po - trà la morte

Фьор.
Fior.

- га - сит, е - го по - га - сит
so - la, la мор te so - la,

Фьор.
Fior.

и о - сту - дит жар в кро - ви...
far che can - gi af - fet - to il cor,

Фьор.
Fior.

И о - сту - дит, и о - сту - дит
far che can - gi, far che can - gi af -

Фьор.
Fior.

жар в кро - ви. И о - сту - дит
- fet - to il cor, far che can - gi af -

Фьор.
Fior.

жар
- fet -

Фьор.
Fior.

в кро - ви.
- to il cor.

Фьор.
Fior.

Фьор.
Fior.

Слов - но кам-ни, что с бу - рей спо-рят,
So - me sco.glio im - to to re-sta

Фьор.
Fior.

и ве - ка-ми сто - ят у мо - ря,
con tra i ven-ti e la tem - pe - sta,

Фьор.
Fior.

веч - на здесь, в серд-цах го -
co si o-gnor qu'est' al - ta è

Фьор.
Fior.

- ря-чих, на - ша вер-ность, се - стра люб-
for-te nel - la fe - de e nell' a -

Фьор.
Fior.

- ви, на-ша вер - ность, се - стра люб-ви!
- mor, nel-la fe - de e nell' a - mor.

cresc.

Più allegro

Фьор.
Fior.

Честь сло - ва - ми не пят.
Ris - pet - ta - te, a - ni - me in -

Фьор.
Fior.

- най - те!
- gra - te, Выслю - бо - вью не иг -
que - sto e - sem - pio di co -

Фьор.
Fior.

- рай - те! По - сто - ян - ство серд - ца свя - то, как свя -
- stan - za, e и - на bar - ba - ra spe - ran - za non vi

Фьор.
Fior.

- та са - ма лю - бовь, как свя - та са - ма лю - бовь!
ren - da au da - ci an - cor, e и на bar - ba - ra spe - ran -

Фьор.
Fior.

Фьор.
Fior.

за Как свя - та са -
non vi ren - da au -

f *3* *3* *p*

Фьор.
Fior.

ма лю - бовь! Как свя - та са - ма лю -
- da ci an - cor, non vi ren - da au - da - ci an -

Фьор.
Fior.

- бовь! Как свя - та са - ма лю - бовь! Как свя -
- cor, non vi ren - da au - da - ci an - cor, non vi

f *p* *f* *p*

Фьор.
Fior.

- та са - ма лю - бовь! Как свя - та
ren - da au - da - ci an - cor, non vi ren

Фьор.
Fior.

са ма лю - бовь! Са -
- da au - da ci an - cor, au -

sf *p* *sf* *sf*

Фьор.
Fior.

- ма лю - бовь, са - ма лю
da - cian - cor, an - da - cian -

fp fp cresc.

Фьор.
Fior.

- бовь!
- cor.

f

Фьордилиджи и Дорабелла пытаются уйти на веранду;
выход заслоняет Гульельмо.

Гульельмо (преграждая девушкам путь на веранду)

Не покидайте! Протестую!
Умру от милой вдалеке.

Девушки бегут к двери своей спальни; в проеме двери —
Феррандо.

Феррандо

Не покидайте! Я к руке
Приникну жарким поцелуем.

Фьордилиджи (Деспине)

Во всем виновна ты, чертовка!

Дорабелла

Ты ихпустила в дом.
Зачем?

Деспина ведет девушек к дверям своей комнаты; у дверей
Дон Альфонсо.

Дон Альфонсо

Не уходите. Мне неловко
Перед друзьями.

Фьордилиджи

Между тем
Вам «ловко», что средь бела дня
Устроена нам западня?

Дон Альфонсо

Останьтесь! Ведь они дворяне.
Я б им доверил даже дочь.

Дорабелла (указывая на Деспину)
Доверились мы этой дряни!

Деспина

Ну чем я вам могу помочь?
Не мне поставлена ловушка...
Я не дворянка, не княжна.
Красивы вы, а я дурнушка...
Богаты вы, а я бедна...
Вы — камни в золотой оправе,
Возвышенна у вас душа.
Я — нищенка, и я не вправе
При вас ни думать, ни дышать.
Вы молоды, а я постарше,
Вы умницы, а я глупа.
Но ваших женихов на марше
Ведет военная труба,
А я не занята... Свободно
Смотрю мужчинам я в глаза.
Согласна, если вам угодно,
Овечки вы, а я коза.

(Уходит.)

Феррандо

Ее рисунок очень верен.

Фьордилиджи

Все это слушать и терпеть?!

Дорабелла

Уйдем.

Гульельмо

Постойте. Я намерен
Не говорить, а... петь.

Ария Гульельмо

15

Aria di Guglielmo

Andantino

ГУЛЬ.
GUGL.

Пре-крас - ны - е
Non sia - te ri -

да - мы, не будь - те уп - ря - мы! О - чей ва - ших пла - мя не
- tro - si, oc - chiet - ti vez - zo - si, due lam - pi a - to - ro - si vi -

прячьте от нас. Как лад - но мы
- bra.te un po' qua. Fe - li - ci ren -

скро - е - ны!
- de - te - ci, И, как по за - ка - зу, вно -
a - та - te con no - i, e

Г.
G.
- су две про - бо - и - ны, вли - це по два гла - за. Су - ди - те все
noi fe - li - cis - si - mi fa - re - to an - che vo - i. Guar - da - te, to - c.

Г.
G.
стро - го: не бой - тесь по - тро - гать. Пу - ская ска - жут лю - ди, не
- ca - te, il tut - to os - ser - va - te: siam for - ti e ben fat - ti, e

Г.
G.
вся - кий и - ме - ет та - ки - е вот гру - ди и пле - чи, и
so - te og - ni ve - de, sia me - ri - to, o sa - so ab - bi a то, bel

cresc. *p*

Г.
G.
ше - ю. А му - ску - лы - кам - ни, ко - сни - тесь ру - ка - ми. А
pie - de, bell' oc - chio, bel na - so, bell' oc - chio, bel na - so, guar -

Г.
G.
но - ги - ду - би - ны! А паль - цы - же - ле - зо! Пред
- da - te bel pie de, os - ser - va - te bell' oc - chio, to - c.

Г.
Г.
ва-ми муж-чи-ны ты же-ло-го ве-са. Че-го толь-ко
-sa-te bel na-so, il tut-to os-ser-va-te: e que-sti mi-

Г.
Г.
сто-ят од-ни на-ши бо-ро-ды! Во всем вашем го-ро-де та-
-stac-chi chia-ma-re si pos-so no tri-on-fi de-gli uo-mi-ni, pen-

Г.
Г.
-ких нет у-сов. Все-го боль-ше гор-ды мы сво-и-ми но-
-nac-chi d'a-mor, tri-on-fi de-gli uo-mi-ni, pen-nac-chi d'a-

(смеясь)
(ridendo)

(Девушки уходят)
(Le fanciulle partono)

Г.
Г.
-са-ми, у-са-ми, но-са-ми, у-са-ми!
-mor, tri-on-fi, pen-nac-chi, mi-stac-chi!

Терцет

16

Terzetto

Allegro molto



ФЕРР. (весело смеется)
FERR. (ride allegramente)

Д.АЛЬФ.
D. ALF.

Нет, нет, о-ставь-те!
Cer - to, ri - dia - mo.

Смех ваш не-кста-ти.
E voi ri - de - te?

Глуп э-тот
Ma co - sa a -

ГУЛЬ. (весело смеется)
GUGL. (ride allegramente)

Нет, нет, о-ставь-те!
Cer - to, ri - dia - mo.



sempre staccato



Ой, как мне пло-хо!
Già lo sap - pia - mo.

Смешно до
Par la te in -



хо-хот!
- ve - te?

Я вам не ко-мик!
Ri - de - te pia - no,



Ой, как мне пло-хо!
Già lo sap - pia - mo.

Смешно до
Par la te in -



Ф.
F.
ко - лик!
- va - no,
Кто про - иг -
par - la te in -

Д.А.
D.A.
Да вы хоть смей - тесь ти - ше, ти - ше, ти - ше!
ri - de - te pia - no, pia - no, pia - no, pia - no.

Г.
G.
ко - лик!
- va - no,
Кто про - иг -
par - la te in -

cresc.

Ф.
F.
- рал, бу - дет тот о - стри - жен.
- va - no, par - la - te in - va - no.

Д.А.
D.A.
Мой план на - ру - ши - те. О - ни под -
Se vi sen - tis - se - ro, se vi sco -

Г.
G.
- рал, бу - дет тот о - стри - жен.
- va - no, par - la - te in - va - no.

f *p*

Д.А.
D.A.
- слу - ша - ют, тог - да на - сма - ку пой - дет наш пакт, тог - да на -
- pris - se - ro, si gua - ste - reb - be tut - to l'af - far, si gua - ste -

ФЕРР.
FERR.

Смеш-но и ве-се-ло!
Ah che dal ri-de-re,

Гуль-смар-ку пой-дет наш пакт.
GUGL.-reb - be tut-to l'af-far.

Вам все при-
Mi fa da

Смеш-но и ве-се-ло!
Ah che dal ri-de-re,

Не смех, а му-зыка! ха!
l'al-ma di-vi-de-re, ah,

гре-зи-лось. По-е-те ра-но вы!
ri-de-re que-sto lor ri-de-re,

Не смех, а му-зыка! ха!
l'al-ma di-vi-de-re, ah,

ха! ха, ха, ха, ха, ха, ха! Вы нам за-
ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah, che le

Нет, вы за-пла-че-те, вот э-то факт, за-
ma so, che in pian-ge-re dee ter-mi-nar, in

ха! ха, ха, ха, ха, ха, ха! Вы нам за-
ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah, che le

cresc. *f* *p*

Ф. F. *- пла - тите за каж - дый такт. Смешно и ве - село!*
vi - sce-re sen - to scop - piar. Ah che dal ri - de-re,

Д.А. D.A. *- пла - чете, - вот э - то факт. Вам все при.*
pian - ge-re dee ter - mi - nar. Mi fa da

Г. G. *- пла - тите за каж - дый такт. Смешно и ве - село!*
vi - sce-re sen - to scop - piar. Ah che dal ri - de-re,

Ф. F. *Смешно и ве - село! Ха! Ха!*
l'al - ma di - vi - de-re, ah, ah,

Д.А. D.A. *- гре - зилось. Вам все при - гре - зилось. Нет, вы за -*
ri - de-re que - sto lor ri - de-re, та so, che in

Г. G. *Смешно и ве - село! Ха! Ха!*
l'al - ma di - vi - de-re, ah, ah,

Ф. F. *ха, ха, ха, ха, ха, ха! Вы нам за - пла - тите*
ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah, che le vi - sce-re

Д.А. D.A. *- пла - чете, - вот э - то факт, за - пла - чете, -*
pian - ge-re dee ter - mi - nar, in pian - ge-re

Г. G. *ха, ха, ха, ха, ха, ха! Вы нам за - пла - тите*
ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah, che le vi - sce-re

Ф. F. за каж - дый такт. Ха! Ха! Вы нам запла - ти -
sen - to scop - piar, ah, che dal ri - de-re l'al -

Д.А. D.A. вот э - то факт. Да, вы за - пла - че - те,-
dee ter - mi - nar, mi fa da ri - de-re

Г. G. за каж - дый такт. Ха! Ха! Вы нам запла - ти -
sen - to scop - piar, ah, che dal ri - de-re l'al -

Ф. F. - те за каж - дый такт. Ха, ха! Вы нам запла - ти -
- ma di - vi - de-re, ah, che le vi - sce-re sen -

Д.А. D.A. нет, вы за - пла - че - те, нет, вы за - пла - че - те,-
que - sto lor ri - de-re ma so che in pian - ge-re

Г. G. - те за каж - дый такт. Ха, ха! Вы нам запла - ти -
- ma di - vi - de-re, ah, che le vi - sce-re sen -

Ф. F. - те, о да! За каж - дый такт,
- to scop - piar, sen - to scop - piar,

Д.А. D.A. вот э - то факт, вот э - то факт,
dee ter - mi - nar, dee ter - mi - nar,

Г. G. - те, о да! За каж - дый такт,
- to scop - piar, sen - to scop - piar,

Ф.
F.

за каж - дый такт, за каж - дый такт!
sen - to scop-piar, sen - to scop-piar.

Д.А.
D.A.

вот э - то факт, вот э - то факт!
dee ter - mi - nar, dee ter - mi - nar.

Г.
G.

за каж - дый такт, за каж - дый такт!
sen - to scop-piar, sen - to scop-piar.

cresc. *f*

Дон Альфонсо

Что означает этот смех?

Феррандо

То, что невесты — вне дискуссий.

Гульельмо

Подозревать их — тяжкий грех.

Дон Альфонсо

Попался мне такой орех,
Что сразу, правда, не раскусишь,
Но время...

Гульельмо

Вы нахал!

Дон Альфонсо (*угрожающе*)

Синьор!

Гульельмо

Извольте, увеличим ставку.

Феррандо

Нет, нет! Я прекращаю спор.
Закройте, друг мой, вашу лавку.
В ней ложь, а ложь гнилой товар.

Гульельмо

Молчит. Его хватил удар.

Феррандо

Вы продолжаете?..

Дон Альфонсо

Еще бы!

Феррандо

Не убедил такой урок?

Дон Альфонсо (*Феррандо*)

Ребенок ты. Вы глупы оба.
К тому ж и срок ведь не истек.

Гульельмо

Так значит, побоку наш ужин?
Нет! Голод мне не по нутру.

(*К Феррандо*)

Иду. Веди один игру.

Гульельмо уходит, уводя за собою Дона Альфонсо.

Andante cantabile

ФЕРР.
FERR.

Влюб-лен-ным, лю-би-мым, кто ве-рит и ве-рен, иг-
Un' ai - ra a - to - ro - sa del no - stro te - so - ro in

- ра ка - ва - ле - ра ни - чуть не страш-на, лю-бовь До - ра - бел - лы, же-
dol - ce ri - sto - ro al cor por - ge - rà, in ai - ra a - to - ro - sa del

- лан-ной не - ве - сты, по взо - рам, по жестам сле - по - му вид-на. Лю-
no - stro te - so - ro in dol - ce ri - sto - ro al cor por - ge - rà, in

- бовь До - ра - бел - лы сле - по - му вид-на. И
dol - ce ri - sto - ro al cor por - ge - rà. Al

Ф.
Ф.

сам я без-гре-шен, влюб-лен не на шут-ку. Раз-
cor che ni_dri lo da spe - me d'a - mo - re, da

tr *tr* *tr* *tr*

Ф.
Ф.

-лу-ка на сут-ки-и я без-у-те-шен, ту-ман в го-ло-ве. И
spe - me d'a - mo re, di un e - sca mi - glio - re bi - so - gno non ha, di un

tr

Ф.
Ф.

я бе-зу-те-шен, ту-ман в го-ло-ве, ту-ман в го-ло-ве, ту-
e - sca mi - glio - re bi - so - gno non ha, bi - so gno non ha, bi -

cresc. *mf* *p*

Ф.
Ф.

-ман в го-ло-ве. Го-товь-ся, Аль-фон-со! Те-бя мы на-ка-жем, хоть
- so - gno non ha. Un' au - ra a - mo - ro - sa del no - stro te - so - ro un

Ф.
F.

ты счер - том да - же будь в близком род - стве. Я всех при - гла - ша - ю, кто
dol - ce ri - sto - ro al cor por - ge - rà, in ai - ra a - mo - ro - sa del

Ф.
F.

лю - бит, кто счаст - лив, при - ми - те у - ча - стье в мо - ем тор - же - стве. При -
no - stro te - so - ro in dol - ce ri - sto - ro al cor por - ge - rà, in

Ф.
F.

- ми - те у - ча - стье в мо - ем тор - же - стве, в мо -
dol - ce ri - sto - ro al cor por - ge - rà, al

cresc. *f* *p*

Ф.
F.

- ем тор - же - стве, в мо - ем тор - же - стве. При - ми - те у - ча -
cor por - ge - rà, al cor por - ge - rà, in dol - ce ri - sto -

mf *p*

Ф. *(уходит)*
Ф. *(parte)*

- стье в мо - ем тор - же - стве!
- ro al cor por - ge - rà.

p *cresc.* *f*

p

Появляются Деспина и Дон Альфонсо.

Деспина

Синьор, вы хмуры, словно демон.

Дон Альфонсо

Мне стыдно... Как? Тебя ругать?!
Такую девушку назвать
При посторонних дрянью? Где мы?
В горах или в глухой деревне,
В среде плебеев, батраков?..
Дворяне мы!

Деспина

Увы! Таков
У вас, господ, обычай древний.

Дон Альфонсо

Другая на твоём бы месте
На брань ответила...

Деспина

Чем?

Дон Альфонсо

Местью!..
Где барышни?

Деспина

В саду сидят.
Вздыхают семь часов подряд
И ко всему на свете глухи.
Не видят, что горит закат,
Не чувствуют, что жалят мухи.

Дон Альфонсо

Бедняжки... Надо б их развлечь.
И есть возможность. Предлагаю...

Деспина

Нет! Все, что я могла извлечь
Из нашей сделки, извлекла я.

Дон Альфонсо

А брань? Простишь им оскорбленье?
Нет! Нет!

Деспина

А ваше предложенье?

Дон Альфонсо

Ты лишь позволь сюда пролезть
Моим друзьям через окно,
Чтоб тень от них легла на честь
Твоих хозяек.

Деспина

Решено.

Дон Альфонсо

Вот это рассужденье мудро!

Деспина

Да! Синьорин сотру я... в пудру!

Картина пятая

Quadro quinto

Сад с видом на море. По сторонам две скамейки. В глубине беседка.

Giardino sul mare. Due panchette. Una pergola nel fondo.

Финал

18

Finale

Andante

*mezza voce**sfp**sfp*

ФЬОРД.
FIORD.

Ах, пе-чаль лег-ла на пле-чи, из-ме-ни-лось все так
 Ah che tut-ta in un mo-men-to si can giò la sor-te

ДОРАБ.
DORAB.

Ах, пе-чаль лег-ла на пле-чи, из-ме-ни-лось все так
 Ah che tut-ta in un mo-men-to si can giò la sor-te

Фьор.
Flor.

бы-стро... О-пу-сте-ла на-ша при-стань, о-пу-
 mi-a, ah che un mar pien di tor-men-to, ah che un

Дор.
Dor.

бы-стро... о-пу-
 mi-a, ah che un

Фьор.
Flor.

-сте да на-ша при-стань, и люб-ви ма-як по-гас, и люб-
 mar pien di tor-men-to è la vi-tao-mai per me, è la

Дор.
Dor.

-сте да на-ша при-стань, и люб-ви ма-як по-гас, и люб-
 mar pien di tor-men-to è la vi-tao-mai per me, è la

Флор.
Flor.

- ви ма - як по - гас.
vi - ta o mai per me.

По ут -
Fin_chè

Дор.
Dor.

- ви ма - як по - гас.
vi - ta o mai per me.

По ут -
Fin_chè

Флор.
Flor.

- рам зве - не - ла пес - ня,
me - coil sa - ro be - ne

э - то пел мой ми - лый
mi la - sciar le ingra - te

Дор.
Dor.

- рам зве - не - ла пес - ня,
me - coil sa - ro be - ne

э - то пел мой ми - лый
mi la - sciar le ingra - te

Флор.
Flor.

в мо - ре,
stel - le,

ни - ког - да не зна - ла го - ря и сле -
non sa - fea cos' e - ran re - ne, non sa -

Дор.
Dor.

в мо - ре,
stel - le,

ни - ког - да не зна - ла го - ря и сле -
non sa - fea cos' e - ran re - ne, non sa -

Фьор.
Fior.

зой не жгла я глаз. Я в ли_цо не зна_ла го_ря и сле_
 rea lan_guir cos' è, non sa_rea cos' e - ran re - ne, non sa -

Дор.
Dor.

зой не жгла я глаз. Я в ли_цо не зна_ла го_ря и сле_
 rea lan_guir cos' è, non sa_rea cos' e - ran re - ne, non sa -

Фьор.
Fior.

зой не жгла я глаз. Ах, пе_чаль легла на
 rea lan_guir cos' è no! Ah che tut - ta in un mo -

Дор.
Dor.

зой не жгла я глаз. Ах, пе_чаль легла на
 rea lan_guir cos' è no! Ah che tut - ta in un mo -

Фьор.
Fior.

пле_чи... из_ме_ни_лось все так бы_стро... О_пу_
 men_to si can_giò la sor_te mi - a, ah che un

Дор.
Dor.

пле_чи... из_ме_ни_лось все так бы_стро...
 men_to si can_giò la sor_te mi - a,

Фьор.
Fior.

сте - ла на - ша при - стань... о - пу - сте - ла на - ша
mar pien di tor - men - to ah, che un mar pien di tor -

Дор.
Dor.

о - пу - сте - ла на - ша
ah, che un mar pien di tor -

Фьор.
Fior.

при - стань, и люб - ви ма - як по - гас, и люб - ви ма - як по -
- мен - to è la vi - ta o - mai per me, è la vi - ta o - mai per

Дор.
Dor.

при - стань, и люб - ви ма - як по - гас, и люб - ви ма - як по -
- мен - to è la vi - ta o - mai per me, è la vi - ta o - mai per

Allegro

Фьор.
Fior.

- гас.
те.

Дор.
Dor.

- гас.
те.

ФЕРР. (за кулисами)
FERR. (dentro le quinte)

ГУЛЬ. (за кулисами)
GUGL. (dentro le quinte)

Ум - ру на зло де - ви - це! Рву на себе о -
Si mo - ra si, si mo - ra on - de ap - pa - gar le in -

Allegro

Ум - ру на зло де - ви - це! Рву на себе о -
Si mo - ra si, si mo - ra on - de ap - pa - gar le in -

cresc.

sf *fp* *f* *p*

Фьор.
Fior.

Дор.
Dor.

Ф.
F.

Г.
G.

Кто
Stel

Кто
Stel

- деж - ду!
- gra - te.

Д. АЛЬФ. (за кулисами)
D. ALF. (dentro le quinte)

Зачем так то-ро-пить-ся? Ведь есть е-ще на-деж-да.
C'è in na spe-ran-za an-co-ra, non fa-te, oh dei, non fa-te.

- деж - ду!
- gra - te.

Фьор.
Fior.

Дор.
Dor.

Ф.
F.

Д.А.
D.A.

Г.
G.

там кричит вот-ча-янь-е?
- le, che gri-da or-ri - bi-li!

там кричит вот-ча-янь-е?
- le, che gri-da or-ri - bi-li!

По-след-ний шаг... над
La.scia - te-mi, la

Ус-по-кой-тесь...
A.spet-ta - te.

По-след-ний шаг... над
La.scia - te-mi, la

(Появляются Ферр. и Гуль., в руках у обоих откупоренные бутылочки.
Их сопровождает Дон Альф.)

(Ferr. e Gugl. portando ciascuno una boccetta entrano, seguitati da D. Alf.)

Ф.
Г.

про - па_стью... От мук и от же -
scia - te_mi! Lar - se - ni - co mi

Д. А.
Д. А.

Нет, не пей - те!
A_spet - ta - te!

Г.
Г.

про - па_стью... От мук и от же -
scia - te_mi! Lar - se - ni - co mi

f p f p f p f sf p

(Выпивают содержимое
бутылочек)
(Bevono il contenuto
delle bottiglie)

Ф.
Г.

- сто - ко - сти из - ба - вит нас мышь - як.
li - be - ri di tan - ta cru - del - tà.

Г.
Г.

- сто - ко - сти из - ба - вит нас мышь - як.
li - be - ri di tan - ta cru - del - tà.

sf p cresc. f p

ФЬОРД.
FIORD.

Бо - же... был...яд... в бу - тыл_ках?
 Stel - le un ve - len fu quel_lo?

ДОРАБ.
DORAB.

Бо - же... был...яд... в бу - тыл_ках?
 Stel - le un ve - len fu quel_lo?

Д.АЛЬФ.
D.ALF.

В них бы_ло зель_е зло_е. Сей_
 Ve - le - no bio - noe bel - lo che ad

Фьор.
Fior.В са -
IlДор.
Dor.В са -
IlД.А.
D.A.

- час друзьям о - бо - им гла - за за - кро - ет мрак.
 eș - si in pîc - chii - stan - ti la vi - ta to - glie - rà.

Фьор.
Fior.

- ду у нас тра - ге - дия?! При_вел их нам злой рок!
 tra - gi - co spet - ta - colo ge - la - reil cor mi fa.

Дор.
Dor.

- ду у нас тра - ге - дия?! При_вел их нам злой рок!
 tra - gi - co spet - ta - colo ge - la - reil cor mi fa.

cresc.

p

f

ФЕРР.
FERR.

Вы нас уби - ли вар - вар - ски!
Bar - ba - re au - vi - ci - na - te - vi,

Вы нас уби - ли
bar - ba - re au - vi - ci -

ГУЛЬ.
GUGL.

Вы нас уби - ли вар - вар - ски!
Bar - ba - re au - vi - ci - na - te - vi,

Вы нас уби - ли
bar - ba - re au - vi - ci -

Ф.
F. вар - вар - ски!
- na - te - vi:

Вы хоть теперь при - близьтесь! Мы здесь па - дем как ли - стья у
d'un di - spe - ra - to af - fet - to mi - ra - teil tri - sto ef - fet - to e ab -

Г.
G. вар - вар - ски!
- na - te - vi:

Вы хоть теперь при - близьтесь! Мы здесь па - дем как ли - стья у
d'un di - spe - ra - to af - fet - to mi - ra - teil tri - sto ef - fet - to e ab -

ФЬОРД.
FIORD.ДОРАБ.
DORAB.

В са - ду у
Il tra - gi -

В са - ду у
Il tra - gi -

ва - ших... ми - лых... ног.
- bia - te al - men pie - tà.

ва - ших... ми - лых... ног.
- bia - te al - men pie - tà.

Фьор.
Fior.

нас тра - ге - дия! При - вел ихнам злой рок!
co spet - ta - co.lo ge - la - reil cor mi fa.

Дор.
Dor.

нас тра - ге - дия! При - вел ихнам злой рок!
co spet - ta - co.lo ge - la - reil cor mi fa.

cresc. *p*

Фьор.
Fior.

sotto voce

Солн_ца лу_чи по_мерк_ли... Ве_тервде_ревьях
Ah, che del so - le il rag_gio fo - sco per me di -

Дор.
Dor.

sotto voce

Солн_ца лу_чи по_мерк_ли... Ве_тервде_ревьях
Ah, che del so - le il rag_gio fo - sco per me di -

ФЕРР.
FERR.

sotto voce

Солн_ца лу_чи по_мерк_ли... Ве_тервде_ревьях
Ah, che del so - le il rag_gio fo - sco per me di -

Д.АЛЬФ.
D.ALF.

sotto voce

Солн_ца лу_чи по_мерк_ли... Ве_тервде_ревьях
Ah, che del so - le il rag_gio fo - sco per me di -

ГУЛЬ.
GUGL.

sotto voce

Солн_ца лу_чи по_мерк_ли... Ве_тервде_ревьях
Ah, che del so - le il rag_gio fo - sco per me di -

p

Фьор.
Fior.

за_мер... Дро - жью все те - ло ох - ва - че_но, боль - но... смо -
_ven_ta. Tre - mo, le fi - bre e l'a - ni_ma par che man_

Дор.
Dor.

за_мер... Дро - жью все те - ло ох - ва - че_но, боль - но... смо -
_ven_ta. Tre - mo, le fi - bre e l'a - ni_ma par che man_

Ф.
F.

за_мер... Дро - жью все те - ло ох - ва - че_но, боль - но... смо -
_ven_ta. Tre - mo, le fi - bre e l'a - ni_ma par che man_

Д.А.
D.A.

за_мер... Дро - жью все те - ло ох - ва - че_но, боль - но... смо -
_ven_ta. Tre - mo, le fi - bre e l'a - ni_ma par che man_

Г.
G.

за_мер... Дро - жью все те - ло ох - ва - че_но, боль - но... смо -
_ven_ta. Tre - mo le fi - bre e l'a - ni_ma par che man_

sotto voce

f

p

3 3

Фьор.
Fior.

- треть... гла - за_ми... я_зык и гу_бы не мо_гут шеп -
_car si sen_ta, nè può la lin_gua o il lab_bro ac -

Дор.
Dor.

- треть... гла - за_ми... я_зык и гу_бы не мо_гут шеп -
_car si sen_ta, nè può la lin_gua o il lab_bro ac -

Ф.
F.

- треть... гла - за_ми... я_зык и гу_бы не мо_гут шеп -
_car si sen_ta, nè può la lin_gua o il lab_bro ac -

Д.А.
D.A.

- треть... гла - за_ми... я_зык и гу_бы не мо_гут шеп -
_car si sen_ta, nè può la lin_gua o il lab_bro ac -

Г.
G.

- треть... гла - за_ми... я_зык и гу_бы не мо_гут шеп -
_car si sen_ta, nè può la lin_gua o il lab_bro ac -

Фьор.
Fior.

- нуть ши - пя - щий слог, я - зык и гу - бы не мо - гут
- sen - ti ar - ti - co - lar, ne può la lin-gua oil lab-bro

Дор.
Dor.

- нуть ши - пя - щий слог, я - зык и гу - бы не мо - гут
- sen - ti ar - ti - co - lar, ne può la lin-gua oil lab-bro

Ф.
F.

- нуть ши - пя - щий слог, я - зык и гу - бы не мо - гут
- sen - ti ar - ti - co - lar, ne può la lin-gua oil lab-bro

Д.А.
D.A.

- нуть ши - пя - щий слог, я - зык и гу - бы не мо - гут
- sen - ti ar - ti - co - lar, ne può la lin-gua oil lab-bro

Г.
G.

- нуть ши - пя - щий слог, я - зык и гу - бы не мо - гут
- sen - ti ar - ti - co - lar, ne può la lin-gua oil lab-bro



(Феррандо и Гульельмо
падают на скамьи)
(Ferrando e Guglielmo cadono
sopra le panchette)

Фьор.
Fior.

шеп - нуть ши - пя - щий слог.
as - sen - ti ar - ti - co - lar.

Дор.
Dor.

шеп - нуть ши - пя - щий слог.
as - sen - ti ar - ti - co - lar.

Ф.
F.

шеп - нуть ши - пя - щий слог.
as - sen - ti ar - ti - co - lar.

Д.А.
D.A.

шеп - нуть ши - пя - щий слог.
as - sen - ti ar - ti - co - lar.

Г.
G.

шеп - нуть ши - пя - щий слог.
as - sen - ti ar - ti - co - lar.



Д. А.
Д. А.

К ю - но шам хоть для ви - да вы про - я - ви - те жа - лость. Пу -
Giac - ch'è a mo - rir vi - ci - ni so - no quei me - schi - nel - li fie -

Д. А.
Д. А.

- ской лю - бовь их ша - лость, но смерть за - гла - дит грех.
- ta - de al - me - no a que - lli cer - ca - te di mo - strar.

ФЬОРД.
FIORD.

Лю - ди! Кто там! сюда! ско - ре - е!
Gen - te, gen - te ac - cor - re - te, gen - te!

Нет,
Nes -ДОРАБ.
DORAB.

Лю - ди! Кто там! сюда! ско - ре - е!
Gen - te, gen - te ac - cor - re - te, gen - te!

Нет,
Nes -

cresc. f p

Фьор.
Fior.

по - мощь не ус - пе - ет!
- su - no, o dio, ci sen - te!

Де - спи - на! Де - спи - на!
De - spi - na! De - spi - na!

Дор.
Dor.

по - мощь не ус - пе - ет!
- su - no, o dio, ci sen - te!

Де - спи - на! Де - спи - на!
De - spi - na! De - spi - na!

f fp f p

Фьор.
Fior.

Дес.
Dor.

ДЕСП. (из-за кулис)
DESP. (di dentro)

Де - спи - на! Де - спи - на!
De - spi - na! De - spi - na!

Что струсилось там?
Chi mi chia_ma?

f *fp* *f* *p*

Дес.
Des.

(ВХОДИТ)
(entra)

Что я ви-жу? О-ба лежат, не дышат! О-сты-лав серд-це кровь.
Co-sa ve-do! mor-ti meschi_ni io cre-do, o pros-si-mi a spi - rar.

Д.АЛЬФ.
D.ALF.

Вы, к сожа-лень-ю, пра-вы, со-жгла их без-на-деж-ность, сгу-
Ah che pur trop-po è ve-ro: fu-ren-ti di-spe-ra-ti si

fp *f* *p* *f* *p*

Д.А.
D.A.

- би-да их от-ра-ва, зо-вут е-е-е лю-
so-no au-ve-le-na-ti, oh a-mo re sin go-

f *p* *f* *p*

ДЕСП.
DESP.Д.А.
D.A.

Быть безучастной де - вушка к та - кой беде не может, у
Ab - bandonar i mi - se - ri sa - ria per - voi ver - go - gna, soc -

- бовъ.
- lar.ФЬОРД.
FIORD.ДОРАБ.
DORAB.Дес.
Des.Д.А.
D.A.

Что можем сде - лать мы?
Co - sa pos - siam mai far?

Что можем сде - лать мы?
Co - sa pos - siam mai far?

них си - не - ет ко - жа!
- cor - rer - li bi - so - gna.

Бед - ня - гам мы по -
Soc - cor - rer - li bi -

Что можем сде - лать мы?
Co - sa pos - siam mai far?

Фьор.
Fior.Дор.
Dor.

Что можем сде - лать мы?
Co - sa pos - siam mai far?

Что можем сде - лать мы?
Co - sa pos - siam mai far?

(к девушкам)
(alle fanciulle)

Дес.
Des.Д.А.
D.A.

мо - жем.
- so - gna.

За - крой - те их пла -
Di vi - ta an - cor da

Что можем сде - лать мы?
Co - sa pos - siam mai far?

Дес.
Des.

ща-ми и, недро-жа, ру-ка-ми го-ло-вы их поддер-жи-те.
se-gno, colle pie-to-se ma-ni fate un po lor so-ste-gno.

Дес.
Des.

А вы сомной бе-ги-те. Для них про-ти-во-я-ди-е по-и-щем мы дво-
E voi con me cor-re-te; un me-dico un an-ti-do-to vo-lia-mo ari-cer-

tr

Дес.
Des.

-ем. Для них про-ти-во-я-ди-е по-и-щем и най-дем, и-дем ско-рей, и-
-car, un me-dico un an-ti-do-to vo-lia-mo ari-cer-car, vo-lia-mo ari-cer-

cresc.

ФЬОРД.
FIORD.

(Деспина и Дон Альфонсо уходят)
(Despina e Don Alfonso partono)

ДОРАБ.
DORAB.

Мы честь под-верг-нем
Dei! che ci-men-to è

Мы честь под-верг-нем
Dei! che ci-men-to è

Дес.
Des.

-дем! По-и-щем и най-дем.
-car, vo-lia-mo ari-cer-car.

Фьор.
Flor.

рис_ку. *que-sto!* О, как па_дем мы
Dei! che ci-men - to è

Дор.
Dor.

рис_ку. *que-sto!* О, как па_дем мы
Dei! che ci-men - to è

ФЕРР.
FERR.

На_прас_ны все ста_ра_нья.
Piu bel - la co - me - dio - la

ГУЛЬ.
GUGL.

На_прас_ны все ста_ра_нья.
Piu bel - la co - me - dio - la

Фьор.
Flor.

низ_ко! *que-sto!* Та_ко_го ис_пы_тань_я не
e - ven - to più fu - ne - sto non

Дор.
Dor.

низ_ко! *que-sto!* Та_ко_го ис_пы_тань_я не
e - ven - to più fu - ne - sto non

Ф.
F.

Нет,сно - сом мы уй_дем. На_прас_ны все ста_
non si po-tea tro-var, più bel - la co - me -

Г.
G.

Нет,сно - сом мы уй_дем. На_прас_ны все ста_
non si po-tea tro-var, più bel - la co - me -

Фьор.
Fior.

знал наш ти - хий дом, не знал наш ти - хий дом. Нет,
si po - tea tro - var, non si po - tea tro - var, no,

Дор.
Dor.

знал наш ти - хий дом, не знал наш ти - хий дом. Нет,
si po - tea tro - va', non si po - tea tro - var, no,

Ф.
F.

- рань - я, нет, с но - сом мы уй - дем! Нет, с но - сом мы уй -
- dio - la non si po - tea tro - var, non si po - tea tro -

Г.
G.

- рань - я, нет, с но - сом мы уй - дем! Нет, с но - сом мы уй -
- dio - la non si po - tea tro - var, non si po - tea tro -

f p

Фьор.
Fior.

нет, не знал наш ти - хий дом! Нет, нет! Не
no, no, no, non si po - tea tro - var, no,

Дор.
Dor.

нет, не знал наш ти - хий дом! Нет, нет! Не
no, no, no, non si po - tea tro - var, no,

Ф.
F.

- дем, да, мы уй - дем. Нет, с но -
- var, non si po - tea tro - var,

Г.
G.

- дем, нет, с но - сом мы уй - дем.
- var, non si po - tea tro - var,

Фьор.
Fior.

знал наш ти - хий дом, наш дом!
no non si po - tea tro - var!

Дор.
Dor.

знал наш ти - хий дом, наш дом!
no non si po - tea tro - var!

Ф.
F.

- сом мы уй - дем, уй - дем!
non si po - tea tro - var!

Г.
G.

Нет, с но - сом мы уй - дем!
non si po - tea tro - var!

Ф.
F.

Ax!
Ah!

Г.
G.

Ax!
Ah!

ФЬОРД.
FIORD.

О - ни ед - ва взды - ха - ют.
So - spi - rang'lin - fe - li - ci!

ДОРАВ.
DORAB.

О - ни ед - ва взды - ха - ют.
So - spi - rang'lin - fe - li - ci!

Что нам де - лать?
Che fac - cia - то?

Фьор.
Flor.

He - воз - мож - но нам...без -
In to - men - ti si do -

Дор.
Dor.

Я не зна - ю.
Tu che di - ci?

Фьор.
Flor.

- бож - но их по - ки - нуть в час бе - ды.
- len - ti chi po - tria li ab - ban - do - nar?

Фьордиллиджи и Дорабелла подхо-
дят к юношам с намерением закрыть
их лица плащами.

Fiordiligi e Dorabella si avvici-
nano ai giovani, intendendo coprirli
coi mantelli.

ДОРАБ.
DORAB.

По - дой - дем не - мно - го бли - же.
Che fi - gu - re inter - es - san - ti!

ФЬОРД.
FIORD.

Го - во - ри, сест - ра, по ти - ше.
Pos siam far ci un po - co a - van - ti.

ДОРАБ. (касается лба Гульельмо)
DORAB. (tocca il fronte di Guglielmo)

Лоб хо - лод - ный, слов - но льди - на.
Ha fre - dis - si - ta la te - sta.

ФЬОРД. (коснувшись щеки Феррандо)
FIORD. (tocca la guancia di Ferrando)

ДОРАБ.
DORAB.

Ну и ще - ки, сплошь ще - ти - на!
Fred da, fred da è an co - ra que - sta.

Мой не
Ed il

Фьор.
Flor.

А мой оч - нул - ся.
Io non gliel sen - to.

(взяв Гульельмо за руку)
(Prendendo la mano di Guglielmo)

Дор.
Dor.

ды шит.
pol - so?

Мой со -
Que - sto

Фьор.
Flor.

Чтож, риск-нем по-слу-шать
Ah se tar-da an-cor l'a -

Дор.
Dor.

-всем, со-всем без пуль-са.
bat - te len - to, len - to.

Фьордиллиджи прижимается ухом к груди Феррандо, а Дорабелла к груди Гульельмо. Обе вскрикивают и отшатываются.

Fiordiligi stringe l'orecchio al seno di Ferrando. Dorabella-lo stesso a Guglielmo. Ambedue sgridano e si allontanano.

Фьор.
Flor.

серд-це. Ах, к ним по-мощь о-поз-да-ет! Ах, бед-ня-ги у-ми-
-i - ta, ah se tar-da an-cor l'a - i - ta, spe - me più non v'è di

Дор.
Dor.

Ах, к ним по-мощь о-поз-да-ет! Ах, бед-ня-ги у-ми-
Ah se tar-da an-cor l'a - i - ta, spe - me più non v'è di

cresc.

Фьор.
Flor.

-ра-ют!
vi - ta.

Дор.
Dor.

-ра-ют!
vi - ta.

ФЕРР.
FERR.

sotto voce

Ос-ме-ле-ли на-ши скром-ни-цы, фа-мил-ья-ры о-бе
Più do-me-sti-che e trat-ta-bi-li sono en-tram-be di-ven-

ГУЛЬ.
GUGL.

sotto voce

На-ши скром-ни-цы! На-ши
Più do-me-sti-che e trat-

sotto voce

Фьор.
Flor.

Мне их жал - ко... их кос - ну - лось
Po - ve - ri - ni, po - ve - ri - ni!

sotto voce

Дор.
Dor.

Мне их жал - ко... их кос - ну - лось
Po - ve - ri - ni, po - ve - ri - ni!

Ф.
F.

слиш - ком. Я бо - юсь, что нам ин -
- ta - te: sta a ve - der che lor pie -

Г.
G.

скром - ни - цы! Добро - душ - ны ста - ли слиш - ком. Я бо - юсь,
ta - bi - li so - no en - tram - be di - ven - ta - te: sta a ve - der

sotto voce

Фьор.
Flor.

смер - ти жа - ло... как за них не лить нам
la lor mor - te mi fa - reb - be la - gri -

sotto voce

Дор.
Dor.

смер - ти жа - ло... как за них не лить нам
- la lor mor - te mi fa - reb - be la - gri -

Ф.
F.

- триж - ка бу - дет сто - ить мно - го слез.
- ta - de va in a - mo - re a ter - mi - nar,

Г.
G.

бо - юсь ин - триж - ка бу - дет сто - ить мно - го слез.
che lor pie - ta - de va in a - mo - re a ter - mi - nar,

Фьор.
Flor.

слез?
-mar,

Про - льем,
si, mi

про - льем мы мно - го
fa - reb - be la - gri -

Дор.
Dor.

слез?
-mar,

как за них не лить нам
mi fa - reb - be la - gri -

Ф.
F.

Бу - дет сто - ить мно - го слез,
va in a - to - re a ter - mi - nar,

да, мно - го
a ter - mi -

Г.
G.

Бу - дет сто - ить мно - го слез,
va in a - to - re a ter - mi - nar,

да, мно - го
a ter - mi -

Фьор.
Flor.

слез,
-mar

мно - го слез,
la - gri - mar,

мно - го слез.
la - gri - mar.

Дор.
Dor.

слез,
-mar

мно - го слез,
la - gri - mar,

мно - го слез.
la - gri - mar.

Ф.
F.

слез, да мно - го слез.
- nar, a ter - mi - nar,

Да, мно - го слез.
a ter - mi - nar.

Г.
G.

слез.
- nar,

Да, мно - го слез.
a ter - mi - nar,

Да, мно - го слез.
a ter - mi - nar.

В сопровождении Дона Альфонсо входит причудливо одетая Деспина. На ней высокая остроконечная шляпа и в руках железная палка.

Accompagnata di Don Alfonso entra Despina, vestita da bizzarra; capello acuto in punto, nella mano un bastone tetraedrico di ferro.

Allegro



ФЕРР.
FERR.

(про себя)
(da se)

Д. АЛЬФ. (к девушкам)
D. ALF. (alle fanciulle)

Да э-то чу-че-ло-Дес-пи-на-
Des-pi-na in ma-sche-ra, che tri-sta

Док-тор их вы-ле-чит.
Es-co-viil me-di-co,
ГУЛЬ.
GUGL.

От-крой-те глаз-ки.
si-gno-re bel-le.

(про себя)
(da se)

Да э-то чу-че-ло-Дес-пи-на-
Des-pi-na in ma-sche-ra, che tri-sta



ФЬОРД.
FIORD.

ДОРАВ.
DORAB.

ДЕСП.
DESP.

Нам не по-ня-тен я-зык ваш
Par-la un lin-gua-ggio che non sap-

Нам не по-ня-тен я-зык ваш
Par-la un lin-gua-ggio che non sap-

Сальвэ-тэ-ма-би-лес бо-нэс-фи-ас-кес.
Sal-ve te a-ma-bi-les bo-nes pi-el-les.

Ф.
F.

В маске.
pel-le!

Г.
G.

В маске.
pel-le!



Фьор.
Fior.
Дор.
Dor.
Дес.
Des.

стран_ный.
-ria - то.
стран_ный.
-ria - то.

Как быть при - ка - же - те: я и - но - стра - нец, вла - де - ю
Co - me co - tan - da - no dun - que par - lia - то: so il gre - co e

fp

Дес.
Des.

гре - че - ским, и по - не - мец - ки я, и - по - ту - рец - ки я мо - гу бол -
la - ra - bo, so il turco e il van - da - lo, lo sve - co e il tar - ta - ro so an - cor par -

fp

Дес.
Des.

- тать.
- lar.
Д.АЛЬФ.
D.ALF.

Я - зы - ко - зна_ные мы ва - ше це - ним. Пу - скай вы ге - ний,
Tan - ti lin - guag gi per se con - ser - vi, per se con - ser - vi:

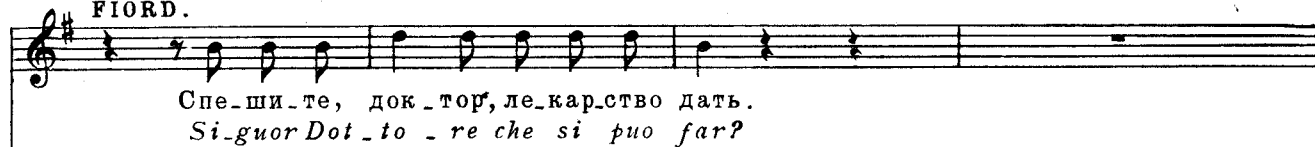
fp *cresc.* *f*

Д.А.
D.A.

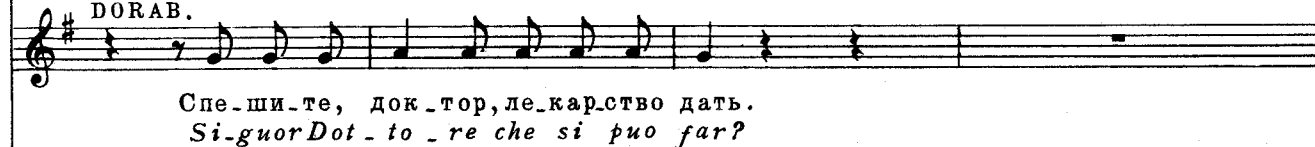
но при - ве - ли сю - да вас для ле - че - нья вот э - тих ю - но - шей, не лъзя им
quei mi - se - ra - bi - li per o - ra os - ser - vi: pre - so han no il to - so - si - co che si può

p *f* *p*

ФЬОРД.
FIORD.



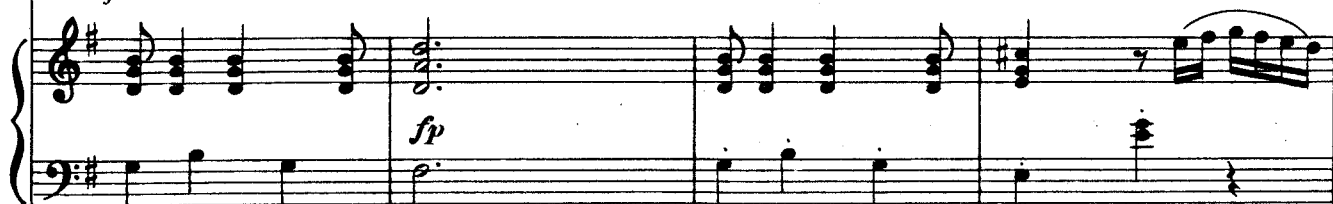
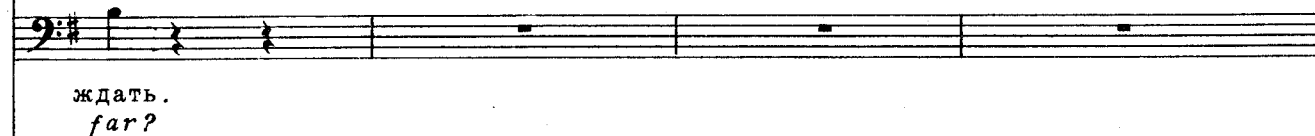
ДОРАБ.
DORAB.



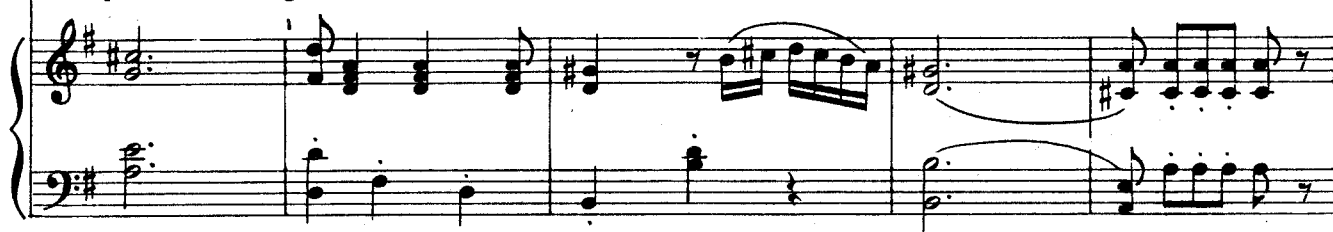
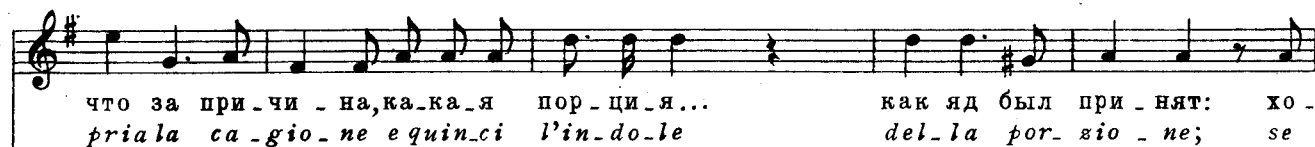
ДЕСП.
DESP.



Д.А.
D.A.



Дес.
Des.



Дес.
Des.



ФЬОРД.
FIORD.

ДОРАВ.
DORAV.

Здесь яд про - гло - чен был из склян - ки
Pre-so han l'ar - se - ni co, si - gnor Dot -

Здесь яд про - гло - чен был из склян - ки
Pre-so han l'ar - se - ni co, si - gnor Dot -

Дес.
Des.

где, чем и как.
ou - ve - ro in piy.

Д.АЛЬФ.
D. ALF.

Здесь яд про гло - чен был из склян - ки
Pre-so han l'ar - se - ni co, si - gnor Dot -

Фьор.
Fior.

пря - мо. И о - ба грох - ну - лись, как буд - то вья - му. Лю - бовь толк -
- to - re, qui den - tro il beb - be ro. La cau - sa è a to - re ed in un

Дор.
Dor.

пря - мо. И о - ба грох - ну - лись, как буд - то вья - му. Лю - бовь толк -
- to - re, qui den - tro il beb - be ro. La cau - sa è a to - re ed in un

Д.А.
D.A.

пря - мо. И о - ба грох - ну - лись, как буд - то вья - му. Лю - бовь толк -
- to - re, qui den - tro il beb - be ro. La cau - sa è a to - re ed in un

Фьор.
Fior.



- ну - ла на грех бед-няг.
sor - so sel man dar giù.

Дор.
Dor.



- ну - ла на грех бед-няг.
sor - so sel man dar giù.

ДЕСП. (указывая на юношей)
DESP. (additando i giovani)

(указывая на девушек)
(additando le fanciulle)

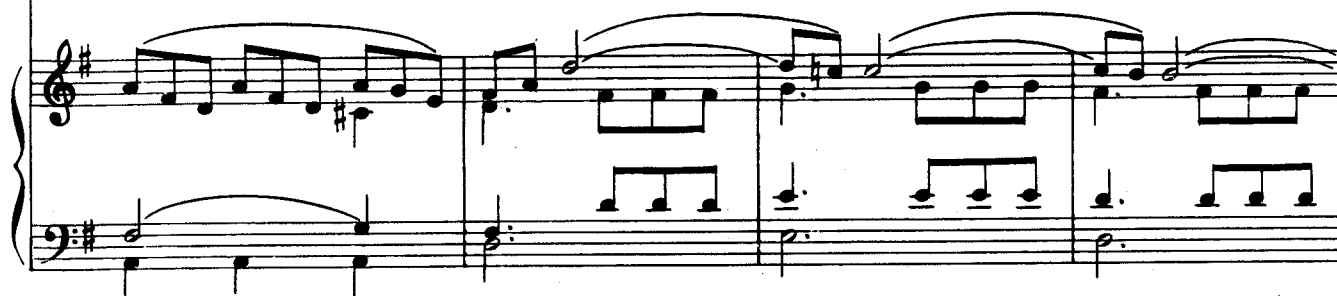


Вот здесь две жерт-вы, а здесь у - бий-цы. За э - то
Non viaf-fan - na - te, non vi tur - ba - te, non vi tur -

Д.А.
D.A.



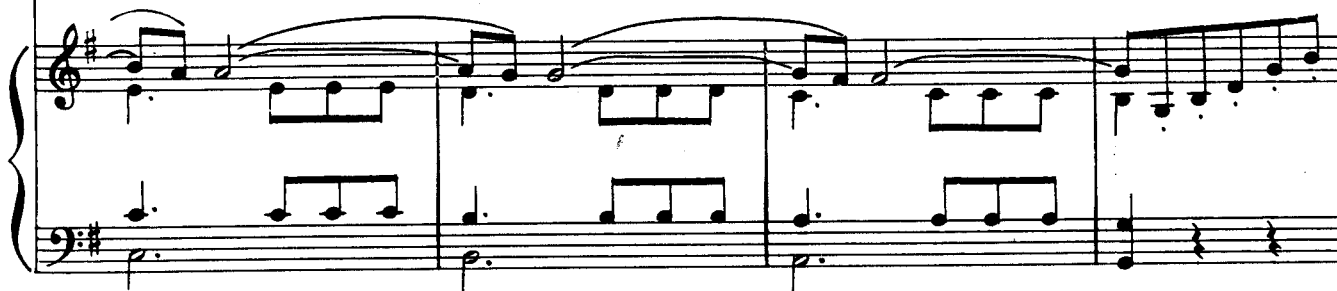
- ну - ла на грех бед-няг.
sor - so sel man dar giù.



Дес.
Des.



лю - ди пре-ступ-ниц су - дят, и за ре - шот-ку по-шлют кра-со - ток.
-ba - te, non vi af-fan - na - te, non vi af-fan - na - te, non vi tur - ba - te,



ФЬОРД.
FIORD.

В же_лез_ной
Eglihadiun

ДОРАБ.
DORAB.

В же_лез_ной
Eglihadiun

(прикладывает ко лбам юношей
железную палку)
(appoggia il bastone di ferro ai
fronti dei giovani)

Дес.
Des.

Но вот ле_кар - ство, что всех спа - сет.
es - co una pro - va di mia vir - tù.

Д.АЛЬФ.
D. ALF.

В же_лез_ной
Eglihadiun

Фьор.
Flor.

пал_ке ле_кар_ство скрыто?
fer - ro la man for - ni - ta.

Дор.
Dor.

пал_ке ле_кар_ство скрыто?
fer - ro la man for - ni - ta.

Д.А.
D. A.

пал_ке ле_кар_ство скрыто?
fer - ro la man for - ni - ta.

cresc.

f

ДЕСП.
DESP.

Нет, э - тот по - сох по - лон ма - гни - та. Ка - мень мэ - мэ - ри.
Que - sto è quel pez - zo di ca - la - mi - ta pie - tra Mes - me - ri.

fp

Дес.
Des.

- ка, он из А - ме - ри - ки был к нам при - ве - zen. От всех бо - лез - ней
- ca, ch'eb - be l'o - ri - gi - ne nell' A - le - ma - gna, che poi si ce - le -

mf p

Один конец палки Деспина дает в руки де - вушкам, другим концом касается груди юношей. Феррандо и Гульельмо начинают шевелиться.
Despina mette una fine del bastone nelle ma - ni delle fanciulle; con altra fine tocca i petti dei giovani. Ferrando e Guglielmo cominciano a muoversi.

Дес.
Des.

он спа - сал лю - дей.
- bre là in Fran - cia fù.

tr

ФЬОРД.

FIORD.

Оч-ну-лись бед-ны е... Дви-жут-ся... па-да-ют...Ах, не раз-
 Co-me si mio-vo-no, tor-co-no, scuo-to-no, in terra il

ДОРАВ.

DORAV.

Оч-ну-лись бед-ны е... Дви-жут-ся... па-да-ют...Ах, не раз-
 Co-me si mio-vo-no, tor-co-no, scuo-to-no, in terra il

Д.АЛЬФ.

D.ALF.

Оч-ну-лись бед-ны е... Дви-жут-ся... па-да-ют...Ах, не раз-
 Co-me si mio-vo-no, tor-co-no, scuo-to-no, in terra il

Фьор
Fior

-бить бы им о зем-лю го-ло-вы.
 cra - nio pre-sto per - suo-to-no.

Дор
Dor

-бить бы им о зем-лю го-ло-вы.
 cra - nio pre-sto per - suo-to-no.

ДЕСП.
DESP.

Их о-сто-рожно на-до под-
 Ah lor la fron-te te-ne-te

Д.А.
D.A.

-бить бы им о зем-лю го-ло-вы.
 cra - nio pre-sto per - suo-to-no.



Фьордилиджи поддер-
живает голову Ферран-
до, а Дорабелла голову
Гульельмо.
Fiordiligi sopporta la
testa di Ferrando; Do-
rabella - la stessa di
Guglielmo.

Фьор.
Fior.

Мы вам по - мо - жем, мы вам по - мо - жем!
Es - co - ci pron - te, es - co - ci pron - te

Дор.
Dor.

Мы вам по - мо - жем, мы вам по - мо - жем!
Es - co - ci pron - te, es - co - ci pron - te

Дес.
Des.

- нять
sù.

Держи - те вы - ше!
Te - ne - te for - te,

cresc. *f p* *cresc.*

Дес.
Des.

Прижми - те креп - че...
te - ne - te for - te,

неж - но... Паль - цы... Ла -
for - te for - te, cor -

p *cresc.* *p* *cresc.*

Дес.
Des.

- до - ни...
- rag - gio!

Втро - ем от них мы смерть про - го - ним.
or li - be - ri sie - te da mor - te.

f *p*

ФЬОРД.

FIORD.

Им легче дышится... и пульс уж слышится. Ма-ги-я ме-ди-ка
 DORAB. *At-tor-no guar-da-no: for-ze ri-pren-do-no: ah que-sto me-di-co*
 DORAB.
 Им легче дышится... и пульс уж слышится. Ма-ги-я ме-ди-ка
 D ALF. *At-tor-no guar-da-no: for-ze ri-pren-do-no: ah que-sto me-di-co*
 D ALF.
 Им легче дышится... и пульс уж слышится. Ма-ги-я ме-ди-ка
At-tor-no guar-da-no: for-ze ri-pren-do-no: ah que-sto me-di-co

Фьор. *им жизнь спасла Ма-ги-я ме-ди-ка им жизнь спас-ла.*
 Fior. *va-le un Pe-rù, ah que-sto me-di-co vale un Pe-rù.*
 Дор. *им жизнь спасла Ма-ги-я ме-ди-ка им жизнь спас-ла.*
 Dor. *va-le un Pe-rù, ah que-sto me-di-co vale un Pe-rù.*
 Д.А. *им жизнь спасла Ма-ги-я ме-ди-ка им жизнь спас-ла.*
 D.A. *va-le un Pe-rù, ah que-sto me-di-co vale un Pe-rù.*

Поддерживаемые девушками, Феррандо и Гульельмо поднимаются со скамьи и оглядываются. Деспина стоит у скамьи, держа палку как жезл.

Appoggiandosi ai mani delle fanciulle, Ferrando e Guglielmo si alzano dalle panchette e si orientano. Despina sta accanto la panca, tenendo il bastone come un scettro.

Фьор. *Andante*
 Fior.
 ФЕРР.
 FERR.
 ГУЛЬ.
 GUGL.
 Что со
 Do ve
 Что со
 Do ve

Ф.
F.
мно́й?
son!

Чей взор мне светит?
che lo - coè que - sto!

Г.
G.
мно́й?
son!

Чей взор мне светит?
che lo - coè que - sto!

f p

Ф.
F.
Э - то кто? А кто вот э - ти?
Chi è co - lui! co - lor chi so - no!

Э - то Зевс торчит у
son di Gio - ve in nan - zi al

Г.
G.
Э - то кто? А кто вот э - ти?
Chi è co - lui! co - lor chi so - no!

Э - то Зевс торчит у
son di Gio - ve in nan - zi al

Ф.
F.
трона.
trono?

Ты - А - фи - на!
sei tu Pal - la,

А ты - Ю - но - на!
o Ci - te - re - a?

Г.
G.
трона.
trono?

Ты - А - фи - на!
sei tu Pal - la,

А ты - Ю - но - на!
o Ci - te - re - a?

cresc.

(Фьордалиджи)
(a Fiordiligi)

Ф. Ты двойник мо-ей бо-ги-ни! И глаза, и лоб, и
No tu sei l'al-ma mia de-a; ti rav-vi-so il dol-ce

Г. Ты двойник мо-ей бо-ги-ни! И глаза, и лоб, и
No tu sei l'al-ma mia de-a; ti rav-vi-so il dol-ce

(Дорабелле)
(a Dorabella)

Ф. брови... и ру-ка, и тон-кий про-филь... Я го-
vi-so: e ha la man ch'or ben co-no-sco e che

Г. брови... и ру-ка, и тон-кий про-филь... Я го-
vi-so: e ha la man ch'or ben co-no-sco e che

ДЕСП.
DESP.

Э-ти бредни-яд без-вредный, ес-ли их за лесть при-
Son ef-fet-ti an-cordel to-sco, non ab-bia-te al-cun-ti.

Ф. -тов те-бя об-нять.
so-la e il mio te-sor.

Д. АЛЬФ.
D. ALF.

Э-ти бредни-яд без-вредный, ес-ли их за лесть при-
Son ef-fet-ti an-cordel to-sco, non ab-bia-te al-cun-ti.

Г. -тов те-бя об-нять.
so-la e il mio te-sor.

ФЬОРД.
FIORD.

Может быть, но э-ти бред-ни
Sa - rà ver, ma tante smor-fie

мо - гут честь нам за - пят -
fan - no tor-to al no-stro o -

ДОРАБ.
DORAB.

Может быть, но э-ти бред-ни
Sa - rà ver, ma tante smor-fie

мо - гут честь нам за - пят -
fan - no tor-to al no-stro o -

Дес.
Des.

- нять.
- тор.

Д. А.
D. A.

- нять.
- тор.

Фьор.
Fior.

- нать.
- тор,

Мо - жет быть,
sa - rà ver,

но э - ти
ma tan-te

Дор.
Dor.

- нать.
- тор,

Мо - жет быть,
sa - rà ver,

но э - ти
ma tan-te

Дес.
Des.

Кап - лю я - да
Son ef-fet - ti

при - нять не вред - но,
an - cor del to - sco,

ФЕРР.
FERR.

Мож. но лопнуть от же - ла - ни - я за - смеять-ся и об -
Dal - la vo - glia ch'ho di ri - de - re il polmon mi scoppia or.

Д. А.
D. A.

Кап - лю я - да
Son ef-fet - ti

при - нять не вред - но,
an - cor del to - sco,

ГУЛЬ.
GUGL.

Мож. но лопнуть от же - ла - ни - я за - смеять-ся и об -
Dal - la vo - glia ch'ho di ri - de - re il polmon mi scoppia or.

Фьор.
Fior.
бред-ни мо-гут честь нам за-пят-нать.
smor-fie fan-no tor to al no-stro o-nor.

Дор.
Dor.
бред-ни мо-гут честь нам за-пят-нать.
smor-fie fan-no tor to al no-stro o-nor.

Дес.
Des.
ес-ли все за лeсть при-нять, ес-ли все за лeсть при-нять.
non ab-bia-te al-cun ti-mor, non ab-bia-te al-cun ti-mor:

Ф.
F.
- нять, мож-но доп-нуть от же-ла-ни-я за-сме-яться и об-нять.
- or, dal-la vo-glia ch'ho di ri-de-re il pol-mon mi scop-pia o-ror.

Д.А.
D.A.
ес-ли все за лeсть при-нять, ес-ли все за лeсть при-нять.
non ab-bia-te al-cun ti-mor, non ab-bia-te al-cun ti-mor:

Г.
G.
- нять, мож-но доп-нуть от же-ла-ни-я за-сме-яться и об-нять.
- or, dal-la vo-glia ch'ho di ri-de-re il pol-mon mi scop-pia o-ror.

cresc.

Фьор.
Fior.
Не могу унять тре-
Più re-si-ster non poss'

Дор.
Dor.
Не могу унять тре-
Più re-si-ster non poss'

(Фьордилиджи)
(a Fiordiligi)

Ф.
F.
Дай-те руч-ку ра-ди бо-га.
Per pie-tà, bell' i-dol mi-o!

(Дорабелле)
(a Dorabella)

Г.
G.
Дай-те руч-ку ра-ди бо-га.
Per pie-tà, bell' i-dol mi-o!

f p

Фьор.
Fior.Дор.
Dor.

- во - ги.

i - o,

- во - ги.

i - o,

ДЕСП.

DESP.

Э - ти бредни - яд без - вредный!
Son ef - fet - ti an cor del tos - co.Ф.
F.

Ах,

Vol

Д. Альф.

D. ALF.

за - чем глядеть так стро - го?
gi a me le lu - ci lie - te.Э - ти бредни - яд без - вредный!
Son ef - fet - ti an cor del tos - co.Г.
G.

Ах,

Vol

за - чем глядеть так стро - го?
gi a me le lu - ci lie - te.Фьор.
Fior.Дор.
Dor.Не мо - гу у - нять тре - воги.
Piu re - si - ster non poss' i - o.Не мо - гу у - нять тре - воги.
Piu re - si - ster non poss' i - o.ДЕСП.
DESP.Д. Альф. Э - ти бред - ни - яд без - вредный, э - ти бред - ни - яд без -
D. ALF. In poch' o - re lo ve - dre te per vir - tu del mag - ne -Э - ти бред - ни - яд без - вредный, э - ти бред - ни - яд без -
In poch' o - re lo ve - dre te per vir - tu del mag - ne -

Дес.
Des.

- вредный, э - ти бред - ни - яд без - вредный, ес - ли все за лесь при -
- tis.mo fi - ni - re quel pa - ros - sis.mo, tor - ne - ran.no al pri.mo и -

Д.А.
D.A.

- вредный, э - ти бред - ни - яд без - вредный, ес - ли все за лесь при -
- tis.mo fi - ni - re quel pa - ros - sis.mo, tor - ne - ran.no al pri.mo и -

ФЬОРД.
FIORD.

ДОРАБ.
DORAB.

Не мо - гу у - нять тре -
Più re - si - ster non poss'

Не мо - гу у - нять тре -
Più re - si - ster non poss'

Дес.
Des.

- нять.
- тор.

ФЕРР. (про себя)
FERR. (da se)

Мож - но лоп - нуть от же - ла - ни - я
Dal - la vo - glia ch'ho di ri - de - re

Д.А.
D.A.

- нять.
- тор.

ГУЛЬ. (про себя)
GUGL. (da se)

Мож - но лоп - нуть от же - ла - ни - я
Dal - la vo - glia ch'ho di ri - de - re

Фьор.
Fior.- во - ги.
i - o.Дор.
Dor.- во - ги.
i - o.Дес.
Des.Э - ти бред - ни - яд без -
Son ef - fet - ti an - cor delФ.
F.за - смеять - ся и об - нять.
Il pol - ton mi scop - pia o - ror.Д. А.
D. A.Э - ти бред - ни - яд без -
Son ef - fet - ti an - cor delГ.
G.за - смеять - ся и об - нять.
Il pol - ton mi scop - pia o - ror.Дес.
Des.- вредный,
tos - co,ес - ли их за лость при - нять.
non ab - bia - te al - cun ti - mor,(Фьордилиджи)
(a Fiordiligi)Ф.
F.Дай мне ручку, ра - ди бо - га! Ах, за - чем глядеть так
Ah tu sei l'al - ma mia de - a; ti rav - vi - so il dol - ceД. А.
D. A.- вредный,
tos - co,ес - ли их за лость при - нять.
non ab - bia - te al - cun ti - mor,(Дорабелле)
(a Dorabella)Г.
G.Дай мне ручку, ра - ди бо - га! Ах, за - чем глядеть так
Ah tu sei l'al - ma mia de - a; ti rav - vi - so il dol - ce

Фьор.
Fior.

Не мо-гу у-нять тре-во-ги. Мо-жет
Più re-si-ster non poss' i-o. Sa-ra

Дор.
Dor.

Не мо-гу у-нять тре-во-ги. Мо-жет
Più re-si-ster non poss' i-o. Sa-ra

Дес.
Des.

Э-ти бред-ни
Son ef fet ti

Ф.
F.

стро-го? (про себя) Мож-но лопнуть от же-
vi-so. (da se) Dal-la vo-glia ch'ho di

Д. А.
D. A.

Э-ти бред-ни
Son ef fet ti

Г.
G.

стро-го? (про себя) Мож-но лопнуть от же-
vi-so. (da se) Dal-la vo-glia ch'ho di



Фьор.
Fior.

быть... Но э-ти бре-дни мо-гут
ver, ma tan-te smor-fie fan-no

Дор.
Dor.

быть... Но э-ти бре-дни мо-гут
ver, ma tan-te smor-fie fan-no

Дес.
Des.

о-ни без-вред-ны, ес-ли их за-лесть при-
an-cor del to-sco, non ab-bia-te al cun-ti-

Ф.
F.

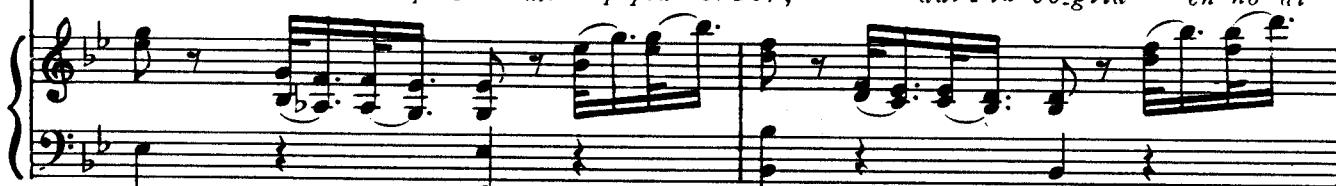
-ла-ни-я за-сме-яться и об-нять, мож-но лопнуть от же-
ri-de-re il pol-mon mi scop-pia or-ror, dal-la vo-glia ch'ho di

Д. А.
D. A.

о-ни без-вред-ны, ес-ли их за-лесть при-
an-cor del to-sco, non ab-bia-te al cun-ti-

Г.
G.

-ла-ни-я за-сме-яться и об-нять, мож-но лопнуть от же-
ri-de-re il pol-mon mi scop-pia or-ror, dal-la vo-glia ch'ho di



Фьор.
Flor.Дор.
Dor.Дес.
Des.Ф.
F.Д.А.
D.A.Г.
G.Фьор.
Flor.Дор.
Dor.Дес.
Des.Ф.
F.Д.А.
D.A.Г.
G.

честь нам за - пят - нать, честь за - пят -
for to al no-stro o - nor, al no - stro o -

честь нам за - пят - нать, честь за - пят -
for to al no-stro o - nor, al no - stro o -

- нать, ес - ли их за лестви нать, ес - ли все за лестви
- tor, non ab-bia-te al-cun ti-mor, non ab-bia-te al-cun ti.

- ла-ни-я за-смеять-ся и об-нять, можно лопнуть от же-
ri-de-re il pol-mon mi scop-pia or-ror, dal-la vo-glia ch'hodi

- нать, ес - ли их за лестви нать, ес - ли их за лестви
- tor, non ab-bia-te al-cun ti-mor, non ab-bia-te al-cun ti.

- ла-ни-я за-смеять-ся и об-нять, можно лопнуть от же-
ri-de-re il pol-mon mi scop-pia or-ror, dal-la vo-glia ch'hodi

- нать, честь за - пят - нать.
- tor, al no - stro o - nor.

- нать, честь за - пят - нать.
- tor, al no - stro o - nor.

- нать, ес - ли все за лестви при - нать.
- tor, non ab-bia-te al-cun ti - mor.

- ла-ни-я за-смеять-ся и об - нать.
ri-de-re, il pol-mon mi scop-pia or-ror.

- нать, ес - ли их за лестви при - нать.
- tor, non ab-bia-te al-cun ti - mor.

- ла-ни-я за-смеять-ся и об - нать.
ri-de-re, il pol-mon mi scop-pia or-ror.

Allegro

p

ФЕРР.
FERR.

Жить хо - чу, те - бя це - лу - я!
Dai mi un ba - cio, o mio te - so - ro,

ГУЛЬ.
GUGL.

Жить хо - чу, те - бя це - лу - я!
Dai mi un ba - cio, o mio te - so - ro,

Ес - ли нет, о - пять ум - ру я.
ин sol ba - cio, o qui mi mo-ro!

Ес - ли нет, о - пять ум - ру я.
ин sol ba - cio, o qui mi mo-ro!

f

ФЬОРД.
FIORD.

Что вы?
Stel-le!

Це - лу - я?
in ba-cio?

ДОРАВ.
DORAB.

Что вы?
Stel-le!

Це - лу - я?
in ba-cio?

ДЕСП.
DESP.

Д. АЛЬФ.
D. ALF.

Не про - тивь - тесь, э.то
Se - con - da - te per ef.

Не про - тивьтесь, э.то
Se - con - da - te per ef.

Фьор.
Fior.

Сли - шком мно - го для ле - че - нья! Ва - ша
Ah, che trop-po si ri - chie - de da u - na

Дор.
Dor.

Сли - шком мно - го для ле - че - нья! Ва - ша
Ah, che trop-po si ri - chie - de da u - na

Дес.
Des.

толь - ко как ле - кар - ство.
- fet - to di bon - ta - de.

Д.А.
D.A.

только как ле - кар - ство.
- fet - to di bon - ta - de.

Фьор.
Fior.Дор.
Dor.

просьба - ос - кор - бле - нье. Луч - ше вам без про - мед - лень - я нас из -
fi - da o - ne - sia a - tan - te ol - trag - gia - ta è la mia fe - de, ol - trag -

просьба - ос - кор - бле - нье. Луч - ше вам без про - мед - лень - я нас из -
fi - da o - ne - sia a - tan - te ol - trag - gia - ta è la mia fe - de, ol - trag -

Фьор.
Fior.Дор.
Dor.

ба - вить от хло - пот, нас из - ба - вить от хло - пот.
gia - to è que - sto cor, ol - trag - gia - to è que - sto cor.

ба - вить от хло - пот, нас из - ба - вить от хло - пот.
gia - to è que - sto cor, ol - trag - gia - to è que - sto cor.

ДЕСП.
DESP.
sotto voce

Что при - ду - мать для от - ве - та?
Un qua - dret - to più gio - con - do

ФЕРР.
FERR.

Что при - ду - мать для от - ве - та?
Un qua - dret - to più gio - con - do

Д.АЛЬФ.
D. ALF.

Что при - ду - мать для от - ве - та?
Un qua - dret - to più gio - con - do

ГУЛЬ.
GUGL.
sotto voce

Что при - ду - мать для от - ве - та?
Un qua - dret - to più gio - con - do

Дес.
Des.

бес - по - доб - на кар - ти - на э-та,
non si vi - de in tut - to il mon do,

Ф.
F.

бес - по - доб - на кар - ти - на э-та,
non si vi - de in tut - to il mon do,

Д.А.
D.A.

бес - по - доб - на кар - ти - на э-та,
non si vi - de in tut - to il mon do,

Г.
G.

бес - по - доб - на кар - ти - на э-та,
non si vi - de in tut - to il mon do,

Дес.
Des.

но од - но на-вер-но зна - ю я, что и та и
quel che più mi fa da ri - de - re e quell' i - ra e

Ф.
F.

шут - ка э-то иль серь-ез - но? И ли та и
ma non so se fin-ta o ve - ra sia quell' i - ra e

Д.А.
D.A.

но од - но на-вер-но зна - ю я, что и та и
quel che più mi fa da ri - de - re e quell' i - ra e

Г.
G.

шут - ка э-то иль серь-ез - но? И ли та и
ma non so se fin-ta o ve - ra sia quell' i - ra e

ФЬОРД.
FIORD.

ДОРАВ.
DORAB.

Го-во-рят вам яс-но, твер-до: у-би-рай-тесь о-ба
Dis-pe-ra-ti, at-tos-si - ca - ti i-te al dia-vol quan-ti

Дес.
Des.

э - та лжет.
quel fu - ror.

Ф.
F.

э - та лжет?
quel fu - ror.

Д.А.
D.A.

э - та лжет.
quel fu - ror.

Г.
G.

э - та лжет?
quel fu - ror.

Фьор.
Fior.

к чер-ту!
sie - te;

О-ба прочь без про-мед-лень-я!
tardiin ver vi pen-ti - re - te

Дор.
Dor.

к чер-ту!
sie - te;

О-ба прочь без про-мед-лень-я!
tardiin ver vi pen-ti - re - te

cresc.

Фьор.
Fior.

гнев без-мер-ный, гнев без-мер-ный мой ра-
se più cre-sce, se più cre-sce il mio fu-

Дор.
Dor.

гнев без-мер-ный, гнев без-мер-ный мой ра-
se più cre-sce, se più cre-sce il mio fu-

f p f p f cresc.

Фьор.
Fior.

-стет.
ror. Го-во-рят вам яс-но, твер-до у-би.
Di-spe-ra-ti, at-tos-si ca-ti i-te al

Дор.
Dor.

-стет.
ror. Яс-но, твер-до: сту-
Di-spe-ra-ti, at-

Дес.
Des.

sotto voce
Что при-думать для от-ве-та, хо-ро-ша кар-ти-на э-та. Но силь-
Un qua-dret-to più gio-con-do non si vi-de in tut-to il mon-do, quel che

Ф.
F.

sotto voce
Что при-думать для от-ве-та, хо-ро-ша кар-ти-на э-та. Шут-ка
Un qua-dret-to più gio-con-do non s'è vi-sto in que-sto mon-do, ma non

Д. А.
D. A.

sotto voce
Что при-думать для от-ве-та, хо-ро-ша кар-ти-на э-та. Но силь-
Un qua-dret-to più gio-con-do non si vi-de in tut-to il mon-do, quel che

Г.
G.

sotto voce
Что при-думать для от-ве-та, хо-ро-ша кар-ти-на э-та. Шут-ка
Un qua-dret-to più gio-con-do non s'è vi-sto in que-sto mon-do, ma non

f p

Фьор.
Flor.
рай-те-сь о - ба к чер-ту, о - ба прочь без промед-ле-нья, Гнев без-мер-ный мой ра-
dia-vol quanti sie-te: tar-di in-ver vi pen-ti-re-te se più cresce il mio fu-

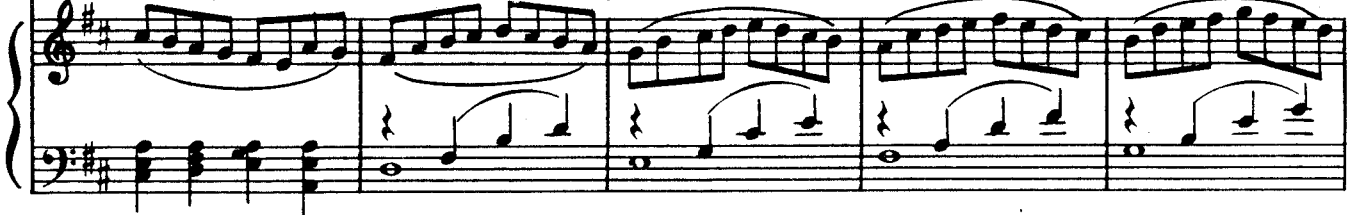
Дор.
Dor.
пай - те к чер-ту, о - ба за дверь, по - ка не
tos si-ca-ti: tar-di in-ver vi pen-ti-

Дес.
Des.
ней все-го сме-шит меня, сме-шит меня, сме-шит меня, та и
più mi fa da ri-de-re, da ri-de-re, da ri-de-re, e quell'

Ф.
F.
э - то иль серь-ез-но, воз-мож-но, воз-мож-но, та и
so se finta o ve-ra, se fin-ta o ve-ra, sia quell'

Д.А.
D.A.
ней все-го сме-шит меня, сме-шит меня, сме-шит меня, та и
più mi fa da ri-de-re, da ri-de-re, da ri-de-re, e quell'

Г.
G.
э - то иль серь-ез-но, воз-мож-но, воз-мож-но, та и
so se finta o ve-ra, se fin-ta o ve-ra, sia quell'



Фьор.
Flor.
стет!
ror, Мой гнев ра - стет.
il mio fu-ror.

Дор.
Dor.
позд - но, гнев без-мер-ный мой растет, мой гнев ра - стет.
- re-te se più cre-sce il mio fu-ror, il mio fu-ror.

Дес.
Des.
э - та так лов - ко лжет, так лов - ко лжет.
i-ra e quel fu-ror, e quel fu-ror.

Ф.
F.
э - та все лов - ко лжет, все лов - ко лжет. Дай мне
i-ra e quel fu-ror, e quel fu-ror. Dam-mi un

Д.А.
D.A.
э - та так лов - ко лжет, так лов - ко лжет.
i-ra e quel fu-ror, e quel fu-ror.

Г.
G.
э - та все лов - ко лжет, все лов - ко лжет. Дай мне
i-ra e quel fu-ror, e quel fu-ror. Dam-mi un



Фьор.
Fior.

Го-во-рят вам яс-но, твердо: у-би-рай-тесь о-ба
Di-spe-ra-ti,at-tos-si-ca-ti i-te al dia-vol quan-ti

Дор.
Dor.

Го-во-рят вам яс-но, твердо: у-би-рай-тесь о-ба
Di-spe-ra-ti,at-tos-si-ca-ti i-te al dia-vol quan-ti

Ф.
F.

руч-ку ра-ди бо-га.
ba-cio,o mio te-so-ro,

Г.
G.

руч-ку ра-ди бо-га.
ba-cio,o mio te-so-ro,

Фьор.
Fior.

к чер-ту!
sie-te;

О-ба прочь,по-ка не
tar-di in-ver vi pen-ti.

Дор.
Dor.

к чер-ту!
sie-te;

О-ба прочь,по-ка не
tar-di in-ver vi pen-ti.

Ф.
F.

Ах, за-чем гля-деть так стро-го?
Un sol ba-cio o qui mi to-ro!

Г.
G.

Ах, за-чем гля-деть так стро-го?
Un sol ba-cio o qui mi to-ro!



Фьор.
Fior.

позд-но, гнев без-мер-ный мой ра-стет.
- re - te, se più scre - sceil mio fu - ror.

Бо-же! Це-лу-я!
Stelle! un ba_cio?

Дор.
Dor.

позд-но, гнев без-мер-ный мой ра-стет.
- re - te se più scre - sceil mio fu - ror.

Бо-же! Це-лу-я!
Stelle! un ba_cio?

Ф.
F.

Я це-лу-ю!
un sol ba_cio!

Г.
G.

Я це-лу-ю!
un sol ba_cio!

ДЕСП.
DESP.

Не про-тивь-тесы! Э-то толь-ко как ле-
Se - con - da - te per ef - fet - to di bon -

Д.АЛЬФ.
D.ALF.

Не про-тивь-тесы! Э-то толь-ко как ле-
Se - con - da - te per ef - fet - to di bon -

Фьор.
Fior.

Слиш - ком мно - го для ле - чень - я. Ва - ша прось - ба - ос - кор -
 Ah, che trop - po si ri - chie - de dai - na fi - da o - ne - sta a -

Дор.
Dor.

Слиш - ком мно - го для ле - чень - я. Ва - ша прось - ба - ос - кор -
 Ah, che trop - po si ri - chie - de dai - na fi - da o - ne - sta a -

Дес.
Des.

- кар - ство, не про - тивъ - тесь, не про -
 - ta - de, se - con - da - te, se - con -

Ф.
F.

Шут - ка э - то
 Dal - la vo - glia

Д. А.
D. A.

- кар - ство, не про - тивъ - тесь, не про -
 - ta - de, se - con - da - te, se - con -

Г.
G.

Шут - ка э - то
 Dal - la vo - glia

fr

Фьор.
Fior.

- блень - е, луч - ше вам без про - мед - лень - я нас из - ба - вить от хло -
 - tan - te ol - trag - gia - ta è la mia fe - de, ol - trag - gia - to è que - sto

Дор.
Dor.

- блень - е, луч - ше вам без про - мед - лень - я нас из - ба - вить от хло -
 - tan - te ol - trag - gia - ta è la mia fe - de, ol - trag - gia - to è que - sto

Дес.
Des.

- тивъ - тесь, не про - тив - тесь, э - то толь - ко как ле -
 - da - te, se - con - da - te per ef - fet - to di bon -

Ф.
F.

иль серъ - ез - но, и - ли та и э - та
 ch'ho di ri - de - re il pol - mon mi scop - pia or -

Д. А.
D. A.

- тивъ - тесь, э - то толь - ко как ле -
 - da - te, per ef - fet - to di bon -

Г.
G.

иль серъ - ез - но, и - ли та и э - та
 ch'ho di ri - de - re il pol - mon mi scop - pia or -

fr

Фьор.
Fior.

- пот, нас из - ба - вить от хло - пот.
cor, ol - trag - gia - toè que - sto cor.

Дор.
Dor.

- пот, нас из - ба - вить от хло - пот.
cor, ol - trag - gia - toè que - sto cor.

Дес.
Des.

- кар - ство.
- la - de.

Ф.
F.

- лжет, и э - та лжет.
-ror, mi scor - pia or - ror.

Д.А.
D.A.

- кар - ство.
- la - de.

Г.
G.

- лжет, и э - та лжет.
-ror, mi scor - pia or - ror.

Что при -
Un qua -
sotto voce
Что при -
Un qua -
sotto voce
Что при -
Un qua -
sotto voce
Что при -
Un qua -
sotto voce

sf *fp* *fp* *fp* *sf* *p*

Фьор.
Fior.

Го - во - рят вам яс - но, твер - до:
Di - spe - rati, al - tos - si - ca - li

Дор.
Dor.

Го - во - рят вам яс - но, твер - до:
Di - spe - rati, al - tos - si - ca - li

Дес.
Des.

- ду - мать для от - ве - та,
- dret - to pui gio - con - do

Ф.
F.

- ду - мать для от - ве - та,
- dret - to pui gio - con - do

Д.А.
D.A.

- ду - мать для от - ве - та,
- dret - to pui gio - con - do

Г.
G.

- ду - мать для от - ве - та,
- dret - to pui gio - con - do

у - би - рай - тесь о - ба
i - te al dia - vol quan - ti

sf *p* *sf* *p*

Фьор.
Fior.

к чер - ту.
sie - te,

У - би - рай - тесь о - ба к чер - ту!
i - teal dia - vol quan - ti sie - te

Дор.
Dor.

к чер - ту.
sie - te,

У - би - рай - тесь о - ба к чер - ту!
i - teal dia - vol quan - ti sie - te

Дес.
Des.

бес - по - доб - на кар - ти - на
non si - de in tut - to il

Ф.
F.

бес - по - доб - на кар - ти - на
non s'è vi - sto in que - sto

Д.А.
D.A.

бес - по - доб - на кар - ти - на
non si - de in tut - to il

Г.
G.

бес - по - доб - на кар - ти - на
non s'è vi - sto in que - sto

Фьор.
Fior.

О - ба прочь по ка не позд - но,
di - spe - ra - ti, at - los - si - ca - ti,

о - ба прочь, по - ка не
tar - di in - ver vi pen - ti -

Дор.
Dor.

О - ба прочь по ка не позд - но,
di - spe - ra - ti, at - los - si - ca - ti,

о - ба прочь, по - ка не
tar - di in - ver vi pen - ti -

Дес.
Des.

э - та, но од - но на - вер - но зна - ю
mon - do, quel che più mi fa da ri - de -

Ф.
F.

э - та, шут - ка э - то иль серь - ез - но,
mon - do, ma non so se fin - ta o ve - ra

Д.А.
D.A.

э - та, но од - но на - вер - но зна - ю
mon - do, quel che più mi fa da ri - de -

Г.
G.

э - та, шут - ка э - то иль серь - ез - но,
mon - do, ma non so se fin - ta o ve - ra

Фьор.
Fior.

позд-но! Гнев без - мер - ный мой ра - стет. Го - во -
- re - te se più cre - sce il mio fu - ror. Di - spe -

Дор.
Dor.

позд-но! Гнев без - мер - ный мой ра - стет. Го - во -
- re - te se più cre - sce il mio fu - ror. Di - spe -

Дес.
Des.

я, что и та и э - та лжет.
- re è quell' i - ra e quel fu - ror.

Ф.
F.

и - ли та и э - та лжет.
sia quell' i - ra e quel fu - ror.

Д.А.
D.A.

я, что и та и э - та лжет.
- re è quell' i - ra e quel fu - ror.

Г.
G.

и - ли та и э - та лжет.
sia quell' i - ra e quel fu - ror.

Фьор.
Fior.

- рят вам яс - но, твер-до: у - би - рай-тесь о - ба к чер-ту.
- ra - ti, at- to- si - ca - ti i - te al dia- vol quan- ti sie - te;

Дор.
Dor.

- рят вам яс - но, твер-до: у - би - рай-тесь о - ба к чер-ту.
- ra - ti, at- to- si - ca - ti i - te al dia- vol quan- ti sie - te;

Фьор.
Fior.

О - ба прочь, по - ка не позд - но! Гнев без -
tar-di in-ver vi pen-ti-re-te se più

Дор.
Dor.

О - ба прочь, по - ка не позд - но! Гнев без -
tar-di in-ver vi pen-ti-re-te se più

Фьор.
Fior.

- мер - ный мой ра - стет, мой гнев ра -
cre - sce, se più cre - sce il mio fu -

Дор.
Dor.

- мер - ный мой ра - стет, мой гнев ра -
cre - sce, se più cre - sce il mio fu -

Фюр.
Fior.

- стет.
- ror.

Го - во - рят вам яс - но, твердо: у - би -
Di - spe - ra - ti, at - tos - si - ca - ti i - te al

Дор.
Dor.

- стет.
- ror.

О - ба к чер - ту, сту -
Di - spe - ra - ti, at -

Дес.
Des.

Что при - ду - мать для от - ве - та? Хо - ро - ша кар - ти - на э - та, но силь -
Un qua - dret - to più gio - con - do non si vi - de in tut - to il mon - do, quel che

Ф.
F.

Что при - ду - мать для от - ве - та? Хо - ро - ша кар - ти - на э - та, шут - ка
Un qua - dret - to più gio - con - do non sè vi - sto in tut - to il mon - do, ma non

Д.А.
D.A.

Что при - ду - мать для от - ве - та? Хо - ро - ша кар - ти - на э - та, но силь -
Un qua - dret - to più gio - con - do non si vi - de in tut - to il mon - do, quel che

Г.
G.

Что при - ду - мать для от - ве - та? Хо - ро - ша кар - ти - на э - та, шут - ка
Un qua - dret - to più gio - con - do non sè vi - sto in tut - to il mon - do, ma non

p.

Фюр.
Fior.

- рай - тесь о - ба к чер - ту. О - ба прочь, по - ка не поздно, гнев без - мерный мой ра -
dia - vol quan - ti sie - te; tar - di in - ver vi pen - li - re - te se più cre - sce il mio fu -

Дор.
Dor.

- пай - те к чер - ту. О - ба за дверь, по - ка не
- tos - si - ca - ti; tar - di in - ver vi pen - ti -

Дес.
Des.

- ней все - го сме - шит ме - ня, сме - шит ме - ня, сме - шит ме - ня: та и
più mi fa da ri - de - re, da ri - de - re, da ri - de - re è quell'

Ф.
F.

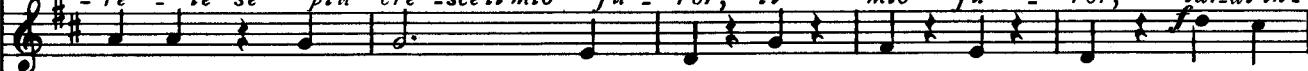
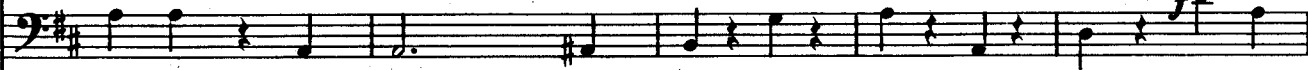
э - то иль серь - ез - но, воз - мож - но, воз - мож - но, та и
so se fin - ta o ve - ra, se fin - ta o ve - ra sia quell'

Д.А.
D.A.

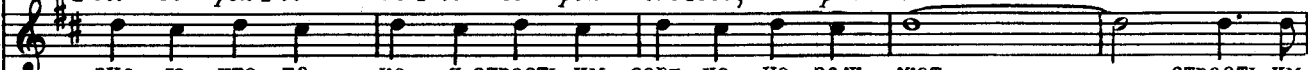
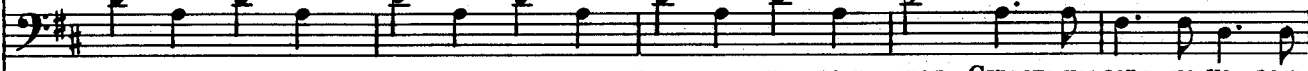
- ней все - го сме - шит ме - ня, сме - шит ме - ня, сме - шит ме - ня: та и
più mi fa da ri - de - re, da - ri - de - re, da - ri - de - re è quell'

Г.
G.

э - то иль серь - ез - но, воз - мож - но, воз - мож - но, та и
so se fin - ta o ve - ra, se fin - ta o ve - ra sia quell'

Фьор.
Fior.- стет,
- ror,мой гнев ра - стет.
il mio fu - ror,Дор.
Dor.позд - но, гнев без - мер - ный мой ра - стет, мой гнев ра - стет. О - ба
- re - te se più cre - sce il mio fu - ror, il mio fu - ror, tar di in -Дес.
Des.э - та так лов - ко лжет, так лов - ко лжет. Твер - до
i - ra e quel fu - ror, e quel fu - ror. Ch'io benФ.
F.э - та все лов - ко лжет, все лов - ко лжет. Твер - до
i - ra e quel fu - ror, e quel fu - ror. Ne vor -Д.А.
D.A.э - та так лов - ко лжет, так лов - ко лжет. Твер - до
i - ra e quel fu - ror, e quel fu - ror. Ch'io benГ.
G.э - та все лов - ко лжет, все лов - ко лжет. Твер - до
i - ra e quel fu - ror, e quel fu - ror. Ne vor -Фьор.
Fior.Гнев ра - стет,
se più cre -Дор.
Dor.

прочь, по - ка не поздно, гнев без - мер - ный мой ра - стет.

Дес.
Des.зна - ю, что та - ка - я страсть им серд - це не заж - жет. страсть им
so che tan - to fo - co can - ge - ras - si in quel d'a - mor, can - ge -Ф.
F.зна - ю, что та - ка - я страсть им серд - це не заж - жет.
- rei che tan - to fo - co ter - mi - nas - se in quel d'a - mor,Д.А.
D.A.зна - ю, что та - ка - я страсть им серд - це не заж - жет. Страсть им серд - це не заж -
so che tan - to fo - co can - ge - ras - si in quel d'a - mor, can - ge - ras - si in quel d'a -Г.
G.зна - ю, что та - ка - я страсть им серд - це не заж - жет. Страсть им серд - це не заж -
- rei che tan - to fo - co ter - mi - nas - se in quel d'a - mor, ter - mi - nas - se in quel d'a -

Фьор. Fior. *sotto voce*
 мой гнев ра - стет, гнев без - мер - ный,
 - sce il mio fu - ror, se più cre - sce,

Дор. Dor. *sotto voce*
 Мой гнев ра - стет. Мой гнев ра - стет, мой
 - sce il mio fu - ror, se cre sce il mio fu -

Дес. Des. *sotto voce*
 - серд - це не заж - жет, им не заж - жет, им
 ras - si in quel d'a - mor, si can - ge - ra, si

Ф. F. *sotto voce*
 Твер - до зна - ю, что та - ка - я страсть им серд -
 Nè vor - rei che tan - te fo - co ter - mi - nas

Д.А. D.A.
 - жет.
 - mor, Твер - до зна - ю, что та -
 ch'io ben so che tan - to

Г. G. *sotto voce*
 - жет.
 - mor, Твер - до зна - ю, что та -
 nè vor - rei che tan - to

fp fp fp fp

Фьор. Fior. *f*
 гнев без - мер - ный мой ра - стет. Гнев ра -
 se più cre - sce il mio fu - ror, se più

Дор. Dor. *f*
 гнев ра - стет, мой гнев ра - стет. О - ба прочь, по - ка не
 - ror, se cre - sce il mio fu - ror, tar - di in - ver vi pen - ti -

Дес. Des. *f*
 не заж - жет, им не заж - жет. Твер - до зна - ю, что та -
 can - ge - ra in quel d'a - mor; ch'io ben so che tan - to

Ф. F. *f*
 - це не заж - жет. Твер - до зна - ю, что та -
 se in quel d'a - mor; nè vor - rei che tan - to

Д.А. D.A. *f*
 - ка - я страсть им серд - це не заж - жет. Твер - до зна - ю, что та -
 fo - co can - ge - ras - si in quel d'a - mor; ch'io ben so che tan - to

Г. G. *f*
 - ка - я страсть им серд - це не заж - жет. Твер - до зна - ю, что та -
 fo - co ter - mi - nas - se in quel d'a - mor; nè vor - rei che tan - to

cresc.

Ф.ор.
Fior.
Дор.
Dor.
Дес.
Des.
Ф.
F.
Д.А.
D.A.
Г.
G.

стет,
cre

мой
sce il

позд-но, гнев без-мер-ный мой ра-стет,
-re-te se più cre-sce se più cre

мой
sce il

ка-я страсть им серд-це не заж-жет,
fo-co san-ge - ras-si in quel d'a-mor,

страсть им серд-це
san-ge-ras-si in

ка-я страсть им серд-це не заж-жет.
fo-co ter-mi - nas-se in quel d'a-mor,

ка-я страсть им серд-це не заж-жет, страсть им серд-це не заж-жет.
fo-co san-ge - ras-si in quel d'a-mor, san-ge - ras-si in quel d'amor,

ка-я страсть им серд-це не заж-жет, страсть им серд-це не заж-жет.
fo-co ter-mi - nas-se in quel d'a-mor, ter-mi - nas-se in quel d'amor,

f *fp* *fp*

Ф.ор.
Fior.
Дор.
Dor.
Дес.
Des.
Ф.
F.
Д.А.
D.A.
Г.
G.

sotto voce

гнев ра-стет, гнев без-мер-ный, гнев без-
mio fu - ror, se più cre - sce, se più

sotto voce

гнев ра-стет, мой гнев ра-стет, мой гнев ра-
mio fu - ror, se cre sce il mio fu - ror, se

sotto voce

не заж-жет, им не заж-жет, им не заж-
quel d'a-mor, si san-ge-ra, si san-ge-

sotto voce

Твер-до зна-ю, что та-ка-я страсть им серд-
ne vor-rei che tan-to fo-co ter-mi nas-

sotto voce

Твер-до зна-ю, что та-ка-я страсть им
ch'io ben so, che tan-to fo-co san-ge-

sotto voce

Твер-до зна-ю, что та-ка-я страсть им
ne vor-rei che tan-to fo-co ter-mi-

f *fp*

Presto

Фьор.
Fior. - мер - ный мой ра - стет. O - ба
cre - sce il mio fu - ror, tar - di in -

Дор.
Dor. - стет, мой гнев ра - стет. O - ба
cre - sce il mio fu - ror, tar - di in -

Дес.
Des. - жет, им не заж - жет, но од - но на - вер - но зна - ю,
- ra in quel d'a - mor, ch'io ben so che tan - to fo - co

Ф.
F. - це не заж - жет. Шут - ка
- se in quel d'a - mor, ne vor -

Д.А
D.A серд - це не заж - жет. Но од - но на - вер - но зна - ю,
- nas - se in quel d'a - mor, ch'io ben so che tan - to fo - co

Г.
G. серд - це не заж - жет. Э - то шут - ка или серь - ез - но,
- nas - se in quel d'a - mor, nè vor - rei che tan - to fo - co

Presto

Фьор.
Fior. прочь без про - мед - ленья, гнев без - мер - ный мой ра - стет. Гнев мой ра -
- ver vi pen - ti - re - te, se più cresce il mio fu - ror, il mio fu -

Дор.
Dor. прочь без про - мед - ленья, гнев без - мер - ный мой ра - стет. Гнев мой ра -
- ver vi pen - ti - re - te, se più cresce il mio fu - ror, il mio fu -

Дес.
Des. что и та и э - та лжет, и э - та
can - ge - ras - si in quel d'a - mor, in quel d'a -

Ф.
F. э - то или серь - ез - но, и - ли та и э - та лжет, и э - та
- rei che tan - to fo - co ter - mi - nas - se quel d'a - mor, in quel d'a -

Д.А
D.A что и та и э - та лжет, и э - та
can - ge - ras - si in quel d'a - mor, in quel d'a -

Г.
G. и - ли та и э - та лжет, и э - та
ter - mi - nas - se in quel d'a - mor, in quel d'a -

Фьор.
Flor.

стет.
-ror

О - ба прочь без про-мед - ле-нья! Гнев без -
tar - di in ver vi pen - ti - re - te se più

Дор.
Dor.

стет.
-ror

О - ба прочь без про-мед - ле-нья! Гнев без -
tar - di in ver vi pen - ti - re - te se più

Дес.
Des.

лжет. Но од - но на - вер - но зна-ю, что и
-mor, ch'io ben so che tan - to fo-co san - ge -

Ф.
F.

лжет.
-mor,

Шут - ка э - то иль серь - ез - но, и - ли
ne vor - rei che tan - to fo-co ter - mi -

Д.А.
D.A.

лжет. Но од - но на - вер - но зна-ю, что и
-mor, ch'io ben so che tan - to fo-co san - ge -

Г.
G.

лжет. Э - то шут - ка, я не зна-ю, и - ли
-mor, ne vor - rei che tan - to fo-co ler - mi -

Фьор.
Flor.

мер-ный мой ра - стет. Гнев мой рас - тет!
cre - sce il mio fu - ror, il mio fu - ror,

Дор.
Dor.

мер-ный мой ра - стет. Гнев мой рас - тет!
cre - sce il mio fu - ror, il mio fu - ror,

Дес.
Des.

та и э - та лжет, и э - та лжет.
-rassì in quel d'a - mor, in quel d'a - mor,

Ф.
F.

та и э - та лжет, и э - та лжет.
-nas-se in quel d'a - mor, in quel d'a - mor,

Д.А.
D.A.

та и э - та лжет, и э - та лжет.
-rassì in quel d'a - mor, in quel d'a - mor,

Г.
G.

та и э - та лжет, и э - та лжет.
-nas-se in quel d'a - mor, in quel d'a - mor,

Фьор.
Flor.

гнев без мер ный мой
se più cre sce il mio

Дор.
Dor.

гнев без мер ный мой
se più cre sce il mio

Дес.
Des.

Но од но на вер
ch'io ben so che tan

Ф.
F.

Шут ка э то, я
nè vor rei che tan

Д.А.
D.A.

Но од но на вер
ch'io ben so che tan

Г.
G.

Шут ка э то, я
nè vor rei che tan

cresc. *f*

Фьор.
Flor.

ра стет, гнев мой ра стет. Мой гнев ра
fu ror, il mio fu ror, il mio fu

Дор.
Dor.

ра стет, гнев мой ра стет. Мой гнев ра
fu ror, il mio fu ror, il mio fu

Дес.
Des.

- но зна - ю, что и та и э - та лжет. И э - та
- to fo - co can - ge - ras - si in quel d'a - mor in quel d'a -

Ф.
F.

не зна - ю, и - ли та и э - та лжет. И э - та
- to fo - co ter - mi - nas - se in quel d'a - mor in quel d'a -

Д.А.
D.A.

- но зна - ю, что и та и э - та лжет. И э - та
- to fo - co can - ge - ras - si in quel d'a - mor in quel d'a -

Г.
G.

не зна - ю, и - ли та и э - та лжет. И э - та
- to fo - co ter - mi - nas - se in quel d'a - mor in quel d'a -

f

Фьор.
Fior.

- стет! Он все ра - стет. Он все ра - стет.
- *ror,* *il mio fu - ror,* *il mio fu - ror.*

Дор.
Dor.

- стет! Он все ра - стет. Он все ра - стет.
- *ror,* *il mio fu - ror,* *il mio fu - ror.*

Дес.
Des.

лжет, и э - та лжет, и э - та лжет.
- *mor,* *in quel d'a - mor,* *in quel d'a - mor.*

Ф.
F.

лжет, и э - та лжет, и э - та лжет.
- *mor,* *in quel d'a - mor,* *in quel d'a - mor.*

Д.А.
D.A.

лжет, и э - та лжет, и э - та лжет.
- *mor,* *in quel d'a - mor,* *in quel d'a - mor.*

Г.
G.

лжет, и э - та лжет, и э - та лжет.
- *mor,* *in quel d'a - mor,* *in quel d'a - mor.*

ДЕЙСТВИЕ ВТОРОЕ

ATTO SECONDO

Картина первая

Quadro primo

Будуар. Налево большое зеркало. Направо-ширма. В центре два мольберта. Фьордилиджи и Дорабелла рисуют. Деспина меняет им кисти.

Saloncino. A sinistra un grande specchio. A destra un paravento. Nel centro due cavalletti Fior. diligi e Dorabella dipingono. Despina le cambia dei pennelli.

Деспина

Да! Любовь — беспокойная дама!
Это скоро поймете вы сами.

Фьордилиджи

Что ты смыслишь в любви, деревенщина?

Деспина

Я вас правилам жизни учу.

Дорабелла

Ну чему ты нас учишь?

Деспина

Хочу,
Чтобы вы поступали, как женщины:
Знали меру игры и кокетства.

Дорабелла

Эти правила знаю я с детства.
Предположим, что я нахожусь
На балу... Под упорным обстрелом
Двух мужчин... На глаза первым делом
Опускаю, как штору, я грусть.
Прохожу мимо первого так...
А мимо второго...

Деспина

Да нет же!
Ну чему вас учили в колледже?
Так раскусит вас каждый простак.
Избегают они на балах
И жеманных, и томных, и грустных.
Нужно так проходить, чтоб в глазах
Отражались огни каждой люстры,

Ария Деспины

19

Aria di Despina

Andante

ДЕСП.
DESP.

В во-сем - над - цать лет дев - чон - ка знать дол - жна, что зна - ет
U - na don - na a quin - di - ci an - ni de - e sa - per o - gni gran

Дес.
Des.

дья-вол: что сом - ни - тель-но, что за - ба - ва... э-та сказка очень ста-
то - да, do - ve il dia - vo - lo ha la co - da, co - sa è be - ne, e mal cos'

Дес.
Des.

- ра.
e,

Ты муж - чин у - мей ду - ра - чить звон - ким сме - хом, лож - ным
de - e sa - per le ma - li - xiet - te, che in na - to - ra - no gli a -

Дес.
Des.

пла - чем. Сча - стье шат - ко... страсть за - гад - ка, а лю - бовь всег - да иг -
- та - ti, fin - ger ri - so, fin - ger pian - ti, in - ven - tar i bei per -

Дес.
Des.

- ра,
- chë,

сча - стье шат - ко... страсть за - гад - ка, а лю - бовь всег - да иг -
fin - ger ri - so, fin - ger pian - ti, in - ven - tar i bei per -

Дес.
Des.

Allegretto

- ра.
- chë.

Каждый лу - ка - вым, ласко - вым
Dee in un to - men - to dar ret - ta a

Дес.
Des.

взо - ром мож-но сва - лить с ног сто у - ха - же - ров.
cen - to, col - le pu - pil - le par-lar con mil - le,

Дес.
Des.

Есть, синьо - ри - ны, зла-я док-три - на: ес-ли ты цар-ству-ешь, значит, ты
dar spe-mea tut - ti, sien bel-li o brut - ti, sa - per na - scon - der - si, sen - za con -

Дес.
Des.

власт - ву-ешь, зна-чит, у - ме-ешь лгать не крас - не - я, лгать не крас -
-fon - der - si, sen - za ar-ros - si - re sa - per men - ti - re, sa - per men -

Дес.
Des.

-не - я. Для ко - ро - ле - вы хит-рой на тро - не и без - за -
-ti - re, e qual re - gi - na dall' al - to so - glio col pos - so e

Дес.
Des.

ко́нь - е то же за - конь. Все э - то зна - ют, но вос - хва -
vo - glio far - si ub - bi - dir, e qual re - gi - na col pos - so è

Дес.
Des.

ля - ют те - бя в у - ни - сон. Тер - пат муж - чи - ны...
vo - glio far - si ub - bi - dir. Par ch'ab - bian gu - sto

Дес.
Des.

тер - пат бед - ня - ги...бро - сить пре - ступ - но взгляд на твой трон, взгляд на твой
di tal dot - tri - na, vi - va De - spi - na, che sa ser - vir, che sa ser.

Дес.
Des.

трон. Каж - дым лу - ка - вым лас - ко - вым
- vir. De - e in un mo - men - to dar ret - ta a

Дес.
Des.

взо - ром мож - но сва - лить с ног сто у - ха - же - ров.
sen - to, col - le pi - pil - le par - lar con mil - le,

Дес.
Des.

Есть, синь - о - ри - ны, зла - я док - три - на: ес - ли ты
dar spre - me a tut - ti, sien bel - li o brut - ti, sa - per na -

Дес.
Des.

цар - ству - ешь, зна - чит, ты вла - ству - ешь...Значит, у - ме - ешь лгать не крас -
- scon - der - si, sen - ga con - fon - der - si, sen - ga ar - ros - si - re, sa - per men -

Дес.
Des.

- не - я, лгать не крас - не - я...Для ко - ро - ле - вы хит - рой на тро - не и без - за -
- ti - re, sa - per men - ti - re. E qual re - gi - na dall' al - to so - glio col pos - so e

f p f p f p

Дес.
Des.

- конь_е то_же за - кон... Все э - то зна - ют, но вос_хва -
vo - glio far - si ub - bi - dir, e qual re - gi - na col pos - so e

Дес.
Des.

- ля_ют те_бя в у - ни - сон. Тер - пит муж - чи - на... тер - пит бед -
vo - glio far - si ub - bi - dir, e qual re - gi - na, dall' al - to

Дес.
Des.

- ня - га, но не хва - та - ет на бег - ство от - ва - ги.
so - glio, col pos - so e vo - glio, col pos - so e vo - glio,

Дес.
Des.

Ты не_до_ступ - на, тер - пят бед_ня - ги, бро - сать пре - ступ - но -
col pos - so e vo - glio far - si ub - bi - dir, si far - si ub - bi - dir, si

Дес.
Des.

взгляд на твой трон. Ты не до -
far - si ub-bi - dir. Par ch'ab-bian

Дес.
Des.

- ступ - на, тер - пят бед - ня - ги, бро - сить пре - ступ - но взгляд на твой
gi - sto di tal dot - tri - na, vi - va De - spi - na, che sa ser -

Дес.
Des.

трон. Бро - сить пре - ступ - но взгляд на твой трон, бро - сить пре -
- vir, vi - va De - spi - na, che sa ser - vir, vi - va De -

Дес.
Des.

- ступ - но взгляд на твой трон. Сло - во за - кон, сло - во за - кон.
- spi - na, che sa ser - vir, che sa ser - vir, che sa ser - vir.

Деспина проходит мимо девушек с высоко поднятой головой, кокетничает, затем берет Фьордилиджи под руку.

Деспина

Допустим, что вас чародей
Взял бесцеремонно за локоть.

Фьордилиджи (резко отстраняясь)

Что ты? У благородных людей
Незнакомых не принято трогать.

Деспина

А знакомых?

Дорабелла

Коснуться рукой...
Можно талии... но только в танцах.

Деспина

Так зачем себя мучить тоской?
Обожают вас два иностранца.
Благородны, богаты они,
Дон Альфонсо их рекомендует.
Пусть приходят. Мы все потанцуем.

Фьордилиджи

Нет, нет, нет. Я боюсь западни.

Дорабелла (Фьордилиджи)

Пригласим!..

Фьордилиджи

Нет, нет, нет. Протестую.
Иностранцы твои слишком смелы.
Поцелуя просить!

Деспина

Надоело!
Вам толкуешь, что все эти фразы —
Бред больных, результат мышьяка.
Потеряли несчастные разум,
И срывались слова с языка
Против воли. Теперь все прошло.

Дорабелла

Все ж лекарство гостям помогло?

Деспина

И следа не осталось от яда,
Стали кротки они, как ягнята.

Дорабелла (Фьордилиджи)

Что ты скажешь?

Фьордилиджи

А ты?

Дорабелла

Я б сказала...

Деспина

Все уж сказано. (Про себя.) Дрогнули скалы...

(Уходит.)

Фьордилиджи

Ты едва было не согласилась.

Дорабелла

Эта девушка адски умна.

Фьордилиджи

Я сама была оглушена.

Дорабелла

Наболтала... Смутила... И скрылась.

Поспешно входит Дон Альфонсо.

Дон Альфонсо

Синьорины, одно ваше «да»
Прозвучало как гимн, как симфония!
К вам рвались Тициан и Сэмпоньо,
Но мы их не пустили сюда.
Мы с Деспиной вдвоем поклялись,
Что вы обе появитесь в парке.

Фьордилиджи

Это выдумка!

Дорабелла

Сплетня!

Дон Альфонсо (не реагируя)

Здесь жарко!
Мы вас ждем. Вам готовят сюрприз.

(Уходит.)

Фьордилиджи

Та сбежала и этот исчез.

Дорабелла

Та — колдунья, а этот — злой бес.

Фьордилиджи

Не пойти ли? Мне до смерти скучно.

Дорабелла

Здесь действительно жарко и душно.

Фьордилиджи

Дорабелла, пойдй!

Дорабелла

Я, одна?

Фьордилиджи

Ты боишься? Интрига возможна.

Дорабелла

А рассудок?.. А предосторожность?

Фьордилиджи

Это верно...

Дорабелла

Ну вот, решена
Вся проблема. (Обнимает Фьордилиджи.)

Фьордилиджи

Болтунья! Ты рада.

Дорабелла

Ты сама ведь ликуешь в душе.
А теперь разделить их нам надо.

Фьордилиджи

Выбирай первой ты.

Дорабелла

Я — уже.

Дуэт Фьордилиджи и Дорабеллы

20

Duetto di Fiordiligi e Dorabella

Andante

ДОРАБ.
DORAB.

На брю - не - та пал мой вы - бор, он го - ряч и ба - ла -
Pren - de - rò quel bri - net - ti - no, che più le - pi - do mi

ФЬОРД.
FIORD.Дор.
Dor.

А блон - дин как буд - то ры - ба, глу - по - ват он че - рес -
Ed in - tan - to io col bion - di - no vo un po' ri - de - re e bur -

Дор.
Dor.
- гур.
par.

Фьор.
Fior.Дор.
Dor.

Не за - ста - нет ме - ня, врас - плох он, ка - лам -
Scher - zo - set - ta ai dol - ci det - ti io di

Фьор.
Fior.
- чур.
- lar.

Фьор.
Fior.

Я на вздох от - ве - чу
So - spi - ran - do i so - spi -

Дор.
Dor.

- бур най - ду са - ма.
quel ri - spon - de - rò.

Фьор.
Fior.

- вздо - хом и све - ду е - го су - ма.
- ret - ti io dell' al - tro i - mi - le - rò.

Дор.
Dor.

Раз - вле.
Mi di.

Фьор.
Fior.

Не бо - ясь их слов ме -
Mi di - rà, mio bel le -

Дор.
Dor.

- чем - ся о - бе вдо - воль.
- rà, ben mio, mi mo - ro.

Фьор.
Fior.

- до - вых?
- so - ro!

Дор.
Dor.

Соб - лю - дать мы бу - дем
Ed in - tan - to che di -

Фьор.
Fior.

Соб - лю - дать мы бу - дем
Ed in - tan - to che di -

Дор.
Dor.

ме - ру...
- let - to,

Фьор.
Fior.

ме-ру. Пусть иг - ра с ог - нем страш - на, но за - то о - на смеш - на.
- let - to, che spas - set - to io pro - ve - rò, che spas - set - to io pro - ve - rò!

Дор.
Dor.

пусть иг - ра с ог - нем страш - на, но за - то о - на смеш - на.
che spas - set - to io pro - ve - rò, che spas - set - to io pro - ve - rò!

Фьор.
Fior.

Дор.
Dor.

Фьор.
Fior.

Дор.
Dor.

А блон - дин как буд - то
Ed in - tan-to io col bion -

На брю - не - та пал мой вы - бор, он го -
Pren-de - rò quel bru - net - ti - no, che più

Фьор.
Fior.

Дор.
Dor.

ры - ба, глу - ло - ват он че - рес - чур.
- di - no vo un po ri - de - re e bur - lar.

- ряч и ба - ла - гур. Не за - ста - нет ме - ня врас -
le - pi - do mi par. Scher - zo - set - ta ai dol - ci

Фьор.
Fior.

Я на вздох от-ве-чу вздохом.
So-spi - ran - do i so - spi - ret - ti,

Дор.
Dor.

-плох он.
det - ti.

Ка-лам-бур най-ду са-
Io di quel ri-spon-de-

mf *cresc*

Фьор.
Fior.

Я све-ду е-го су-ма.
io dell' al - tro i - mi - le - rò.

Дор.
Dor.

-ма.
- rò.

Раз-вле-
Mi di -

f *p*

Фьор.
Fior.

Не бо-ясь их слов ме-до-вых.
Mi di - rà, mio bel te - so - ro!

Дор.
Dor.

-чем-ся о-бе-здо-воль.
-rà ben mio, mi to - ro!

Соб-лю-
Ed in -

Фьор.
Fior.

Соблю-дать мы бу-дем ме-ру. Соблю-дать мы бу-дем
Ed in-tan-to che di-let-to, ed in-tan-to che di-

Дор.
Dor.

-дать мы бу-дем ме-ру. Соблю-дать мы бу-дем
-tan-to che di-let-to, ed in-tan-to che di-

mf

Фьор.
Fior.

ме-ру, пусть иг-ра с ог-нем страш-на... Со-блю-дать мы бу-дем
-let-to, che spas-set-to io pro-ve-rò, ed in-tan-to che di-

Дор.
Dor.

ме-ру, пусть иг-ра с ог-нем страш-на... Со-блю-дать мы бу-дем
-let-to, che spas-set-to io pro-ve-rò, ed in-tan-to che di-

mf

Фьор.
Fior.

ме-ру, пусть иг-ра с ог-нем страш-на, иг-ра страш-на,
-let-to, che spas-set-to io pro-ve-rò, io pro-ve-rò,

Дор.
Dor.

ме-ру, пусть иг-ра с ог-нем страш-на, иг-ра страш-на,
-let-to, che spas-set-to io pro-ve-rò, io pro-ve-rò,

mf

Фьор.
Fior.

иг-ра страш-на... Со - блю-дать мы бу - дем ме-ру, пусть иг-ра сог-нем страш-
io pro-ve - rò, ed in-tan-to che di-let-to, che spas-set.to io pro-ve-

Дор.
Dor.

иг-ра страш-на... Со - блю-дать мы бу - дем ме-ру, пусть иг-ра сог-нем страш-
io pro-ve - rò, ed in-tan-to che di-let-to, che spas-set.to io pro-ve-

Фьор.
Fior.

- на, но за - то о - на смеш-на. Но за - то о - на смеш-
- rò, che spas-set - to io pro - ve - rò, che spas-set.to io pro-ve -

Дор.
Dor.

- на, но за - то о - на смеш-на. Но за - то о - на смеш-
- rò, che spas-set - to io pro - ve - rò, che spas-set.to io pro-ve -

Фьор.
Fior.

- на... но за - то о - на смеш - на. Но за - то о - на смеш-на.
rò, che spas-set.to io pro-ve - rò, che spas-set - to io pro - ve - rò!

Дор.
Dor.

- на... но за - то о - на смеш - на. Но за - то о - на смеш-на.
rò, che spas-set.to io pro-ve - rò, che spas-set - to io pro - ve - rò!

Дуэт Феррандо
и Гульельмо. Хор

21*)

Duetto di Ferrando
e Guglielmo. Coro

Andante

p dolce

The piano accompaniment consists of four systems of grand staff notation. The first system is marked 'p dolce'. The music is in 3/8 time and B-flat major. It features a flowing melody in the right hand and a supporting bass line in the left hand, with various arpeggiated figures and sustained chords.

ФЕРР.
FERR.

ГУЛЬ.
GUGL.

Нам о - бо - им нет про-ще-нья: Слу-шать сплет - ни,
Se - con - da - te, au - ret - te a - mi - che, se - con - da - te i

Нам о - бо - им нет про-ще-нья: Слу-шать сплет - ни,
Se - con - da - te, au - ret - te a - mi - che, se - con - da - te i

f p

The piano accompaniment continues with two more systems of grand staff notation. The first system of this section is marked 'f' (forte) and 'p' (piano). The music maintains the same melodic and harmonic style as the previous section, with dynamic contrasts.

*) В постановке музыкального театра им. К. С. Станиславского и В. И. Немировича-Данченко, номер 21 исполняется на просцениуме.

Ф.
F.
Г.
G.

ве - рить вздо - ру! Да - же зве - зды смот - рят су - ко - ром
miei de - si - ri, e por - ta - te i miei so - spi - ri

ве - рить вздо - ру! Да - же зве - зды смот - рят су - ко - ром
miei de - si - ri, e por - ta - te i miei so - spi - ri

Ф.
F.
Г.
G.

на об - ман, на ко - вар - ный шаг, ко - вар - ный шаг.
al - la de - a di que - sto cor, di que - sto cor.

на об - ман, на ко - вар - ный шаг, ко - вар - ный шаг.
al - la de - a di que - sto cor, di que - sto cor.

Ф.
F.
Г.
G.

Нет, я ве - рю... в неж - ном серд - це у - гол - ка нет для со -
Voi, che u - di - ste mil - le vol - te il te - nor del - le mie

Нет, я ве - рю... в неж - ном серд - це у - гол - ка нет для со -
Voi, che u - di - ste mil - le vol - te il te - nor del - le mie

Ф.
Ф.
Г.
Г.

- бла - зна. Взор лю - би - мой све - тит яс - но, и чис -
 ре - не; ri - ре - te - te al ca - ro be - ne, tut - to

- бла - зна. Взор лю - би - мой све - тит яс - но, и чис -
 ре - не; ri - ре - te - te al ca - ro be - ne, tut - to

Ф.
Ф.
Г.
Г.

- та е - е ду - ша. И чи - ста е - е ду - ша.
 quel che u - di - ste al - lor, tut - to quel che u - di - ste al - lor.

- та е - е ду - ша. И чи - ста е - е ду - ша.
 quel che u - di - ste al - lor, tut - to quel che u - di - ste al - lor.

S.A.

ХОР
CORO
Т. В.

Всем сво -
 Se - con -

- я судь - ба до - ста - лась. И по - вку - су всем при -
 - da - te, au - ret - te a - mi - che, il de - sir di sì dei



Картина вторая

Quadro secondo

Парк. Вечер. Деспина украшает цветами подносы, на которых стоят бутылки и бокалы. Входят Дон Альфонсо, Феррандо и Гульельмо.

La sera. Nel parco Despina sta ornando coi fiori le guantiere, sulle quale sono le bottiglie e i boccali. Entrano Don Alfonso, Guglielmo e Ferrando.

Дон Альфонсо (юношам)

Все делайте по уговору.

Деспина

Да... Воду в ступе не толочь!

Входят Дорабелла и Фьордилиджи.

Дон Альфонсо (девушкам)

К услугам все, чтоб кончить ссору:
Друзья... Вино... Цветы и ночь...

Деспина (девушкам)

За примиренье! (Юношам.) Для отваги
Попробуйте немного влаги!

Дон Альфонсо (Феррандо)

Смелей! Ты потерял дар речи?

Феррандо

Дрожу от головы до пят.

Дон Альфонсо (Гульельмо)

А ты?

Гульельмо

Гора легла на плечи...

Деспина (Гульельмо)

Просите их. Они простят.

Дон Альфонсо (девушкам)

Начните вы.

Фьордилиджи (Феррандо)

Что вам угодно?

Феррандо (отвешивая церемонный поклон)

Мадам!... (Гульельмо.) Начни ты.

Гульельмо (отвешивая церемонный поклон)

Я... мадам...

Дорабелла

Есть слух, что за границей модно
Врываться в дом к невестам...

Гульельмо (поспешно)

Да.

Феррандо

Нет! Нет!

Фьордилиджи

Есть слух... Там отменили
Пощечины за дерзость. (Реверанс.)

Гульельмо (поспешно)

Нет!

Феррандо

Да!

Гульельмо

Нет!

Феррандо

Был такой декрет!

Гульельмо

Ты лжешь. Меня недавно били.

Деспина

Есть слух, что шутят там с любовью.

Фьордилиджи

Деспина!

Деспина (реверанс)

Я молчу. Нема́.

Дон Альфонсо

Кривляние средневековья:
Поклон, гримаса — кутерьма!

Квартет

22

Quartetto

Allegretto grazioso

Д. АЛЬФ.

D. ALF.

И - де - те на.
La ta - no a te

(юношам)

(ai giovani)

Д.А.
D.A.
- о - шупь, как буд-то бы в ад.
da - te, mo - ve - te - vi in pò!
Сме - ле - е и,
Se voi non par -

Д.А.
D.A.
про - ще! Ска - жи - ви - но - ват, ска - жи - ви - но - ват, ска - жи - ви - но - ват.
- la - te, per voi par - le - rò, per voi par - le - rò, per voi par - le - rò.

(Дорабелле)

(a Dorabella)

Д.А.
D.A.
Ваш гость весь тре - пе - щет, он ждет на - ка.
Per - do - no vi chie - de un schia - vo tre -

Д. А.
D. A.
- за - нья.
- stan - te,
Ваш гость тщет - но ищет сло - ва оп - рав -
vof - fe - se, lo ve - de, ma so - lo ии i -

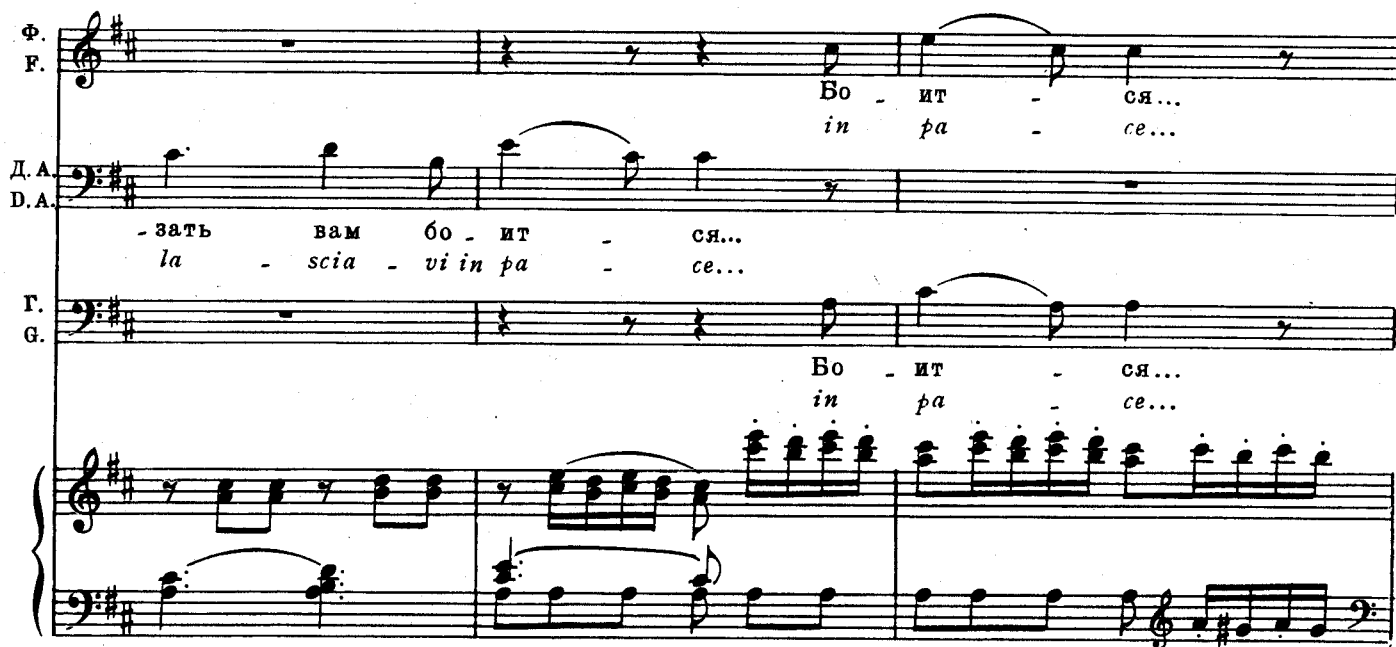


ФЕРР.
FERR.

Д. А.
D. А.
- да - нья.
ГУЛЬ - stan - te;
GUGL.
Тре - во - га все длит - ся... ска -
or pe - na, ma ta - ce... or
Длит - ся...
ta - ce...



Ф.
F.
Бо - ит - ся...
in ra - ce...
Д. А.
D. А.
- зать вам бо - ит - ся...
la - scia - vi in ra - ce...
Г.
G.
Бо - ит - ся...
in ra - ce...



Д.А.
D.A.

Что мож - но - не хо - чет, что хо - чет-нель - зя.
non può quel che uo - le, vor - rà, quel che può,

ФЕРР.
FERR.

Что мож - но - не хо - чет, что хо - чет-нель - зя,
non può quel che uo - le, vor - rà, quel che può,

Д.А.
D.A.

Сме - ле - е, друзь.
Vor - ra, quel che

ГУЛЬ.
GUGL.

Что мож - но - не хо - чет, что хо - чет-нель - зя,
non può quel che uo - le, vor - rà, quel che può,

Ф.
F.

что хо - чет-нель - зя,
vor - rà quel che può,

что хо - чет-нель - зя.
vor - rà quel che può. (девушкам)
(alle fanciulle)

Д.А.
D.A.

- я!
пуò,

Сме - ле - е, друзь - я!
vor - rà quel che пуò.

А
Su!

Г.
G.

что хо - чет-нель - зя,
vor - rà quel che пуò,

что хо - чет-нель - зя.
vor - rà quel che пуò.

Д.А.
D.A.

вы... Вам же ясно, что спор был на-прасным... Ска-
via! ris-pon-de-te! su! via! ris-pon-de-te! guar-

(Фьордилиджи и Дорабелла опуска-
ют глаза.)

(Fiordiligi e Dorabella abbassano
gli occhi)

Д.А.
D.A.

- жи_те: мы со-глас-ны.
-da-te e ri-de-le!

ДЕСП.
DESP.

Мол-чань-е- со-гла-сье вос-пи-тан-ных дам, от-ве-чу за
Per voi la ri-spo-sta a lo-ro da-rò, per voi la ri-

Дес.
Des

вас я сму-щен-ным го-стям. От-ве-чу за вас я сму-щен-ным го-
-spo-sta a lo-ro da-rò, per voi la ri-spo-sta a lo-ro da-

Allegro

Дес.
Des.

- стям.
- rò.

Все то, что бы-ло- бы-ло, о-би-ду мы за-
Quel-lo ch'è sta-to, è sta-to, scor-diam-ci del pas-

a tempo

Дес.
Des.

- бы-ли.
- sa-to.

Страх из сердец го-ни-те, ро-бость к ли-цу ра-
Rom-pa-si o mai quel lac-cio, se-gno di ser-vi-

Темпо I

Дес.
Des.

- бам.
- tì.

Сме-лей их рук ко-сни-тись,
A me por-ge-te il brac-cio:

о-ни про-ща-ют
nè so-spi-ra-te

Дес.
Des.

вам,
più,

о-ни про-ща-ют
nè so-spi-ra-te

вам, о-ни про-ща-ют
più, nè so-spi-ra-te

Феррандо и Гульельмо приближа-
ются к девушкам.
Ferrando e Guglielmo s'avvicinano
alle fanciulle.

Presto

Дес.
Des.

вам.
più.
Д. АЛЬФ.
D. ALF.

sotto voce

(про себя) О-ста-вим их с го-стя-ми, пу-скай продолжат
(a parte) Per ca-ri-tà par-tia-mo, quel che san far veg-

sotto voce

(про себя) О-ста-вим их с го-стя-ми, пу-скай продолжат
(a parte) Per ca-ri-tà par-tia-mo, quel che san far veg-

Presto

p

Дес.
Des.

са - ми.
-gia - то,

Я ви-жу, что к влюб-лен-ным хо-зяй-ски бла-го-
per ca-ri-tà par - tia-mo, quel che san far veg-

Д.А.
D.A.

са - ми.
-gia - то,

Я ви-жу, что к влюб-лен-ным хо-зяй-ски бла-го-
per ca-ri-tà par - tia-mo, quel che san far veg-

Дес.
Des.

-склон-ны, го-то-ва-клясться дья-во-лом, да дья-во-лом, да дья-во-лом, что им не у-сто-
-gia-mo, le sti-mo più del dia-vo-lo, del dia-vo-lo, del dia-vo-lo s'o-ra non cas-can

Д.А.
D.A.

-склон-ны, го-тов я-клясться дья-во-лом, да дья-во-лом, да дья-во-лом, что им не у-сто-
-gia-mo, le sti-mo più del dia-vo-lo, del dia-vo-lo, del dia-vo-lo s'o-ra non cas-can

Дес.
Des.

- ять, не у - сто - ять. Го - то - ва клясться дья - во - лом, да дья - во - лом, да
giù, non cas - can giù, le sti - mo più del dia - vo - lo, del dia - vo - lo, del

Д.А.
D.A.

- ять, не у - сто - ять. Го - тов я клясться дья - во - лом, да дья - во - лом, да
giù, non cas - can giù, le sti - mo più del dia - vo - lo, del dia - vo - lo, del

Дес.
Des.

дья - во - лом, что им не у - сто - ять, не у - сто - ять, что им не у - сто -
dia - vo - lo s'ò - ra non cas - can giù, non cas - can giù, s'ò - ra non cas - can

Д.А.
D.A.

дья - во - лом, что им не у - сто - ять, не у - сто - ять, что им не у - сто -
dia - vo - lo s'ò - ra non cas - can giù, non cas - can giù, s'ò - ra non cas - can

Дес.
Des.

- ять, что им не у - сто - ять, что им не у - сто - ять.
giù, s'ò - ra non cas - can giù s'ò - ra non cas - can giù.

Д.А.
D.A.

- ять, что им не у - сто - ять, что им не у - сто - ять.
giù, s'ò - ra non cas - can giù s'ò - ra non cas - can giù.

(уходят)
(partono)

*Гульельмо предлагает руку Дорабелле, Феррандо —
Фьордилиджи. Обе пары прогуливаются по саду, то удаляясь,
то приближаясь к освещенному столу.*

Фьордилиджи

Какая чудная погода.

Феррандо

Немного душно.

Фьордилиджи

Пред грозой. *(Удалились.)*

Дорабелла

Как пахнет морем и смолой.

Гульельмо

Здесь только не хватает грота.

(Удалились.)

Фьордилиджи *(приблизившись)*

Таинственно зовут аллен.
Пройдемся?

Феррандо

Отказать не смею.

Фьордилиджи

Идемте.

Феррандо *(тихо, приблизившись к Гульельмо)*

Кризис недалек.

Фьордилиджи

Что вы шепнули?

Феррандо

Чтоб развлек
Он синьорину.

Фьордилиджи

Нет, не лгите.

Феррандо уводит Фьордилиджи в глубину парка.

Дорабелла

Пойдем за ними.

Гульельмо

Не зовите.
Боюсь. В аллеях тьма густая.

Дорабелла

Так что ж?

Гульельмо

Ведь я вас обожаю!

Дорабелла

Ваш друг потемки предпочел.

Гульельмо

Мой друг... *(Про себя.)* Наглец. Во тьму увел.

Дорабелла

Что вы сказали?

Гульельмо

Вы нечутки:

Любовь вы приняли за шутку.
Один ваш добрый знак мне нужен,
Что скоро буду чьим-то мужем.

Дорабелла

Вот это милый разговор!

Гульельмо *(про себя)*

Заходит далеко игра.
Феррандо гибнет.

Дорабелла

Мне пора.

Гульельмо

Позвольте, как же?

Дорабелла

До свиданья!
Меня, наверно, ждет сестра.

Гульельмо

Исполните одно желание:
Возьмите этот сувенир.

*Показывает Дорабелле ожерелье и на нем алмазное
сердечко.*

Дорабелла

Ах, сердце!

Гульельмо

Да, и в нем весь мир,
Все помыслы мои, все грезы!

Дорабелла

Они, должно быть, несерьезны.
Весь пыл, вся страсть у вас в крови —
Всё заменители любви.

Гульельмо

Клянусь!

Дорабелла

Подарок драгоценен.
Невесту слабую к измене
Склоняете.

Гульельмо *(про себя)*

Мой друг погиб.

Дорабелла

Иду...

Гульельмо

Еще одно мгновение!
Моя любовь растет, как гриб.
Возьмите это украшение.
Велите умереть — умру!

Дорабелла

Умремте вместе.

Гульельмо

Ах!

Дорабелла

Беру.

Andante grazioso

ГУЛЬ.
GUGL.

Я дал вам сер - деч - ко, о - но все в ал - ма - зах, но
 Il co - re vi do - no, bell' i - do - lo mi - o; ma il

p *mf* *p*

ДОРАБ.
DORAB.

Мо - е все из кам - ня. Е.
 Me'l da - te, lo pren - do, ma il

mf *mf*

Дор.
Dor.

- го от - да - ла я сво - и - ми ру - ка - ми, ко - му - про - мол -
 mio non vi ren - do, in - van me'l chie - de - te, più me - co ei non

mf *p* *mf* *p*

Дор.
Dor.

-чу.
è.

Ме - ня слиш - ком
Se a me tu lo

Г.
G.

А где же, ти - ран мой, ты пря - чешь меч - ты?
Se te - co non l'ha - i, per - chè bat - te qui?

Дор.
Dor.

ра - но на - зва - ли на „ты“ Ви - но -
da - i, che mai bal - za li? Che mai

Г.
G.

Ви - но - ва - ты, ви - но - ва - ты вы.
Per - chè bat - te, bat - te, bat - te qui?

Дор.
Dor.

- ва - та я од - на, у - вы! Ви - но - ва - та я од - на, у - вы! Во
bal - za, bal - za, bal - za li, che mai bal - za, bal - za, bal - za li? E'!

Г.
G.

Ви - но - ва - ты, ви - но - ва - ты вы! Во
per - che bat - te, bat - te, bat - te qui? E'!

Дор.
Dor.

всем без - у - слов - но мы о - ба ви - нов - ны: друг дру - га не
mio co - ri - ci - no, che più non è me - so, che più non è

Г.
G.

всем без - у - слов - но мы о - ба ви - нов - ны: друг дру - га не
mio co - ri - ci - no, che più non è me - so, che più non è

cresc. *p* *cresc.* *p*

Дор.
Dor.

зна - я, ро - ман мы чи - та - ем спос - лед - ней гла -
me - so, ei ven - ne a star te - co, ei bat - te co -

Г.
G.

зна - я, ро - ман мы чи - та - ем спос - лед - ней гла -
me - so, ei ven - ne a star te - co, ei bat - te co -

mf *p*

Дор.
Dor.

- вы, спос - лед - ней гла - вы, спос - лед - ней гла - вы, спос -
- si, ei bat - te co - si, ei bat - te co - si, ei

Г.
G.

- вы, спос - лед - ней гла - вы, спос - лед - ней гла - вы, спос -
- si, ei bat - te co - si, ei bat - te co - si, ei

mf *p* *mf* *p* *mf* *p*

Дор.
Dor.

- лед - ней гла - вы. Нет, нет, не мо -
bat - te co sì. Ei quì non può

Г.
G.

- лед - ней гла - вы. Да - вай - те при - ме - рим.
bat - te co sì. Qui la - scia che met - ta.

Дор.
Dor.

- гу. Мне
star. Che

Г.
G.

Сво.е вы сн.и.м.и.т.е, а э.то на.де.нем.
T'in - ten - do, fur - bet - ta, t'in - ten - do, fur - bet - ta.

Гульельмо снимает с шеи Дорабеллы ме-
дальон и надевает другой в форме сердца.
Guglielmo toglie dal collo di Dorabella la
catenetta col medaglione e mette il suo-
ricino diamante.

Дор.
Dor.

труд - но... Ру - ка, как Ве -
fa - i? Nel pet - to un Ve -

Г.
G.

По - мо - гу.
Non guar - dar.

Дор.
Dor.

- зу - вий, ог - нем вся го - рит, ру -
- su - vio d'a - ve - re mi par, nel

Г.
G.

Ка - ко - е бе - зумь - е!
Fer - ran - do me - schi - no!

Дор.
Dor.

- ка, как Ве - зу - вий, ог - нем вся го - рит.
pet - to un Ve - su - vio d'a - ve - re mi par.

Г.
G.

Фер - ран - до по - гиб.
pos - si - bil non par.

cresc. *f* *p*

Дор.
Dor.

(Незаметно прячет медальон)
(Impercettibilmente nasconde il medaglione)

Не на - до!
Che bra.mi?

(Пытается обнять Дорабеллу)
(Tenta di abbracciare Dorabella)

Г.
G.

Вот так вы пре - крас - ны!
Pos.chiet - to a me gi - ra.

В сер.
Ri.

p *mf* *p* *mf*

Г.
G.

-деч-ке ал-маз-ном най-дем цен-ный клад.
-mi-ra, ri-mi-ra, se me-glio pид an-dar.

Дор.
Dor.

В гла-зах все дво-ит-ся,
Oh sam-bio fe-li-ce

Г.
G.

А лесь о-зор-ни-це
Oh sam-bio fe-li-ce

Дор.
Dor.

как буд-то пья-на я, и серд-це пы-ла-ет, и
di co-rie d'af-fet-til/ che nuo-vi di-let-ti che

Г.
G.

как бра-га хмель-на-я, уж ру-ки пы-ла-ют и
di co-rie d'af-fet-til/ che nuo-vi di-let-ti che

Дор.
Dor.

ще - ки го - рят, и серд-це пы - ла - ет, и ще - ки го - рят.
dol - ce pe - nar, che nuo-vi di - let-ti, che dol-ce pe - nar!

Г.
G.

ще - ки го - рят, и ру-ки пы - ла-ют, и ще - ки го - рят.
dol - ce pe - nar, che nuo-vi di - let-ti, che dol-ce pe - nar!

f p mf p mf

Дор.
Dor.

В гла - зах все дво - ит - ся,
Oh sam - bio fe - li - ce

Г.
G.

А лeсть о - зор - ни - це
Oh sam - bio fe - li - ce

p mf

Дор.
Dor.

как буд - то пья - на - я. И
di co - rie d'af - fet - ti! che

Г.
G.

как бра - га хмель - на - я. И
di co - rie d'af - fet - ti! che

p f p

Дор.
Dor.

серд-це пы - ла - ет, и ще - ки го - рят. И серд-це пы - ла - ет, и
 nuo - vi di - let - ti, che dol - ce pe - nar, che nuo - vi di - let - ti, che

Г.
G.

ру - ки пы - ла - ют, и ще - ки го - рят. И ру - ки пы - ла - ют, и
 nuo - vi di - let - ti, che dol - ce pe - nar, che nuo - vi di - let - ti, che

f p f p f p

Дор.
Dor.

ще - ки го - рят, и ще - ки го - рят, и ще - ки го - рят, и
 dol - ce pe - nar, che dol - ce pe - nar, che dol - ce pe - nar, che

Г.
G.

ще - ки го - рят, и ще - ки го - рят, и ще - ки го - рят, и
 dol - ce pe - nar, che dol - ce pe - nar, che dol - ce pe - nar, che

p f

Дор.
Dor.

ще - ки го - рят!
 dol - ce pe - nar!

Г.
G.

ще - ки го - рят!
 dol - ce pe - nar!

Уходят обнявшись.
 Partono abbracciati.

Входят Фьордилиджи и Феррандо.
 Entrano Fiordiligi e Ferrando.

p

ФЬОРД.
FIORD.

Allegro

ФЕРР.
FERR.

Вы по-ка -
Ho vi-stou

Стой-те же! Ис-пу - га - лись?
Bar-bu-ra! per-chè fug-gi?

Allegro

Фьор.
Fior.

за-лись мне то гид-рой, то ва-си-лис-ком!
a-spi-de, un i-dra, un ba-si-li-sco!

Ф.
F.

Не у-жель пал так низ-ко?
Ah, cru-del, ti ca-pis-co!

Ф.
F.

Выгляжу зве-рем, ко-варным зме-ем? Гуль.
La-spi-de, l'i-dra, il ba-si-li-sco, e

(Фьордиллиджи)
(Fiordiligi)

Ф.
F.

ель-мо, счаст-лив ты, не ве-ста тво-я без-уп-реч-на. О бо-жать бу-ду
quan-to i Li-bi-ci de-ser-ti han di più fie-ro, in me so-lo tu

ФЬОРД.
FIORD.

Не на-до! Не на-до!
È ve-ro, è ve-ro.

Ва-ша речь я-до-
Ti vi oi tor-mi la

Ф.
F.

веч-но!
ve-di.

Adagio

Фьор.
Fior.

-ви-та.
pa-se.

Я не долж-на вас ви-деть.
Ces-sa di mo-le-star-mi!

Ф.
F.

Э-тот яд о-чень сла-док.
Ma per far-ti fe-li-se.

Фьор.
Fior.

Дерз-ки вы!
Pàr-ti-ti!

Ф.
F.

Я про-шу толь-ко взгля-да.
Non ti chie-do ch'un guar-do.

Я по-
Non spe-

Ф. *a parte*
 - ме - шан. Без вас жизнь для Сэм - понь - о ста - нет пыт - кой. Мол -
 - rar - lo, se pria gli occhi men fie - ria me non gi - ri. O

Ф.
 - чит!.. Иг - ру продол - жим... е - ще по - пыт - ка.
 ciell! ma tu mi guar - di e poi so - spi - ri?

(очень нежно)
 Allegretto (lietissimo)

Ф.
 В без - от - рад - ных мо - их сно - ви - день - ях вы мер - ца - ли да - ле - кой звез.
 Ah! io veg - gio quell'a - ni - ta bel - la al mio pian - to re - si - ste non

Ф.
 - дой. Лю - бо - вался в но - чи до заб. вень - я, на - зы - вал вас вол - шеб - ной меч.
 sà: non è fat - ta per es - ser ru - bel - la a - gli af - fet - ti di ami - ca pie -

Ф. Ф.
 - той. Лю - бо - вал - ся вно - чи до заб - ве - нья, до заб - ве - нья, на - зы -
 - tà, non è fat - ta per es - ser ru - bel - la, ru - bel - la a - gli af -

Ф. Ф.
 - вал вас вол - шеб - ной меч - той. Дни за
 - fet - ti di a - mi - ca pie - tà. In quel

Ф. Ф.
 днями не ис - казал я по - ко - я... Жил в пле - ну чар и сладких тре - вог, и
 guar - do, in quei ca - ri so - spi - ri dol - ce rag - giolam - peg - gia al mio cor, lam -

Ф. Ф.
 слад - ких тре - вог... Я дру - жил толь - ко с го - стьями вно - чно - ю, для не -
 - peg - gia al mio cor: già ri - spon - diam iei cal - di de - si - ri, già tu

Ф.
Ф.
-е сво-е серд-це бе-рег. Да, все сердце, все сердце для не-
cedial più te-ne-ro a-mor, già tu ce-di, tu ce-di al più

sfp *sfp*

Ф.
Ф.
-е я бе-рег. Я дру. жил только с го-стьюей ноч.
te ne-ro a-mor, già ri-spon-diamiei cal-di de-

sfp

Ф.
Ф.
-но-ю, для не-е сво-е серд-це бе-рег. Да, все
-si-ri, già tu ce-di al più te-ne-ro a-mor, già tu

sfp *sfp* *sfp*

Ф.
Ф.
сердце, все сердце для не-е я бе-рег. Вбез.от-
ce-di, tu ce-di al più te ne-ro a-mor. Ah, lo

p

Ф.
Ф.

-рад-ных мо-их сно-ви-день-ях вы мер-ца-ли да-ле-кой звез-дой. Лю-бо-
veg-gio, che l'a-ni-ma bel-la al mio pian-to re-si-ster non sà: non è

Ф.
Ф.

-вал-ся вно-чи до заб-вень-я, на-зы-вал вас вол-шеб-ной меч-той, лю-бо-
fat-ta per es-ser ru-bel-la agli af-fet-ti di a-mi-ca pie-tà, non è

Ф.
Ф.

-вал-ся вно-чи до заб-вень-я, до заб-вень-я, на-зы-вал
fat-ta per es-ser ru-bel-la, ru-bel-la a-gli af-fet

Ф.
Ф.

вас вол-шеб-ной меч-той. Дни за дня-ми не ис-
-ti di a-mi-ca pie-tà. In quel guar-do, in quei

Ф. *F.*

ка - ля по - ко - я, жи - в - ле - ну чар и слад - ких тре - вог, и слад - ких тре -
ca - ri so - spi - ri dol - ce rag - gio lam - peg - gia al mio cor, lam - peg - gia al mio

Ф. *F.*

вог. Я дру - жи - л толь - ко с го - стьей ноч - но - ю, для не - е сво - е серд - це бе -
cor: già ri - spon - dia miei cal - di de - si - ri, già tu ce - dial più te - nero a -

Ф. *F.*

- рег. Да, все серд - це, все серд - це для не - е
- mor, già tu ce - di, tu ce - di al più te

Ф. *F.*

я бе - рег. Я дру - жи - л толь - ко с го - стьей ноч - но - ю, для не -
- ne - ro a - mor, già ri - spon - dia miei cal - di de - si - ri, già tu

Ф. Ф.
 -е сво-е серд-це бе-рег. Да, все серд-це, все серд-це для не-
cedial più te-ne-ro a - mor, già tu ce-di, tu ce-di al più

Ф. Ф.
 -е я бе-рег, для не-
te ne-ro a - mor, al più

Ф. Ф.
 -е я бе-рег, для не-е я бе-
te ne-ro a - mor, al più te ne-ro a -

Ф. Ф.
 -рег. Но да-ле-кой звез-дой я об-ма-нут, всео вас со-лга-
 -мор. Ма *tu fug-gi, spie-ta-ta tu ta-ci, edin-va-no mi*

Allegro

Ф. Ф.

-ла мне о-на. Свет не мил мне... За-крыт он ту-
sen - ti lan-guir? *Ah,* *ces - sa - te spe - ran - ze fal.*

sfp *sfp*

Ф. Ф.

-ма-ном... За-крыт он ту-ма-ном. Мне по-кой вечный даст смерть од-
-la - ci, spe - ran - ze fal - la - ci, la cru - del mi con-dan-na a to.

sfp

Ф. Ф.

-на, мне по-кой веч-ный даст смерть од-на. Свет не
-rir, mi con - dan - na a to - rir, la cru-del! *Ah, ces.*

cresc. *f* *sfp* *sfp*

Ф. Ф.

мил мне, за-крыт он ту-ма-ном, мне по-кой вечный даст смерть од-на, мне по-
-sa - te spe - ran - ze fal - la - ci, la cru - del mi con-dan-na a to - rir, la cru.

sfp

Ф.
Ф.

- кой веч - ный даст смерть од - на, мне по - кой веч - ный
- del mi con - dan na a to - rir, la cru - del mi con -

даст смерть од - на, мне по - кой веч - ный даст смерть од - на, мне по - кой веч - ный
- dan na a to - rir, la cru - del mi con - dan na a to - rir, la cru - del mi con -

даст смерть од - на, смерть од - на. (уходит)
- dan na, con - dan na a to rir. (parte)

cresc. *p* *sfp* *f* *sfp* *sfp*

Речитатив и рондо Фьордилиджи

25

Reritativo e Rondo di Fiordiligi

Allegretto

ФЬОРД.
FIORD.

У. хо. дит... Стой. те. Нет, нет. Пус. кай ис. чез. нет - о -
Ei parte... senti... ah no! par - tir si la - sci, si

p *f* *p*

Фьор.
Fior.

-бо - им бу - дет луч - ше... не на - до боль - ше э - тих встреч зло - по -
tol - ga ai sguar - di mie - i l'in - fau - sto og - get - to del - la mia de - bo -

Фьор.
Fior.

- луч. ных. Ка - кой - то вар - вар! Ка - кой - то злой ку - де - сник: в гла - зах уг.
- lez - za. A qual ci - men - to il bar - ba - ro mi po - se! un pre - mio è

Фьор.
Fior.

- ро - за, а сло - ва... слов - но пес - ня. А как же серд - це? Мгно -
que - sto ben do - vi - to a mie col - pe! In ta - lei - stan - te do -

Фьор.
Fior.

- вен - но вспо - ло - ши - лось, за - го - ре - лось в гру - ди... Воз - мож - ность э - то? Что - бы
- vea di nuo - vo a tan - te, i so - spi - ri a - scol - tar, l'al - tri que - re - le do - vea

Фьор.
Fior.

я вмиг влю - би - лась? Ах, на - ше серд - це ес - ли вспыхнет не - кста - ти, нам труд - но
vol - ger in gio - co? Ah que - sto co - re a ra - gio - ne con - dan - ni, o giu - sto a -

Фьор.
Fior.

сладить. Мнестыдно... Внимательство-вам острасти мнимои и забыть о лю-
-to-rel Io ar-do e l'ar-dor mio non è più ef-fet-to d'un a-mor vir-tu-

Фьор.
Fior.

- би мом. За-ба-ва?.. Притворство?.. Безумье?.. Заблуждение? Ве-ро-
-o-so: è sma-nia, af-fan no, ri-mor-so, pen-ti-men-to, leg-ge-

Фьор.
Fior.

- ломство? Ко-вар - ство? Нет, на-важ-день-е!
- rez-za, per-fi dia, è tra-di-men-to!

cresc. *p*

Adagio

(глядя на медальон)
(rimirando il medaglione)

Фьор.
Fior.

Я тво-я, мой друг да-ле-кий, не ка-рай ме-ня за
Per pie-tà, ben mio, per-do-na all' er-ror d'un al-ma a-

p

Фьор.
Fior.

сла-бость. Серд-це сто-ит тво-их у-пре-ков, но вер-на я те-бе ду-
- man-te fra quest' om-bre e que - sie pian-te sem-pre a - sco - so, oh Dio, sa -

Фьор.
Fior.

- шой, но вер - на я, вер - на те - бе ду -
- ra, sem-pre a - sco - so, a - sco - so, oh Dio, sa -

Фьор.
Fior.

- шой. Увлечень-е ми-мо-лет-но, слов-но дым, о - но рас -
- rà! Sve-ne-rà quest' em-pia vo-glia l'ar-dir mio, la mia co -

Фьор.
Fior.

- та - ет, да - же мысль ме - ня пу - га - ет,
- stan-zà, per - de - rà la ri - met-bran-zà,

dolce

Фьор.
Fior.

что вдруг ты станешь мне чужой. Мысль пугает, что вдруг ста-
che ver-go-gnae or-ror mi fà che ver-go-gna, che ver-go-

Фьор.
Fior.

- нешь ты мне чу- жой. Я тво- я, мой друг да- ле-кий...
- gnae or-ror mi fà. Per pie-tà, ben mio, per-do-na

Фьор.
Fior.

не ка-рай ме-ня за слабость. Серд-це
tr all' er-ror d'un al-ta a-ta nte, fra quest'

Фьор.
Fior.

сто-ит тво-их уп-ре-ков, но вер-
om-bre e que-ste pian-te sem-pre a-

Фьор.
Fior.

- на я те-бе ду-шой, но-вер-на я те-бе, верна ду-
- sco-so, oh Dio, sa-ra, sem-pre a-sco-so, a-sco-so, oh Dio, sa-

Allegro moderato

Фьор.
Fior.

- шой.
- ra.

О по- верь, мо- я от-
А chi mai, tan-co di

p

Фьор.
Fior.

- ра-да, я в люб- ви сво- ей твер- да. Я не ки- ну да- же
fe- de que- sto va- no in- gra- to cor? si do- vea mi- glior mer-

Фьор.
Fior.

взгля- да на дру- го - го ни - ког - да, на дру- го -
- se - de, sa - ro be - ne, al tuo can - dor, sa - ro be -

cresc. *f* *p*

Фьор.
Fior.

го ни- ког - да. Я тво-
- ne al tuo can - dor. Per pie-

dolce

Фьор.
Fior.

- я, мой друг да- ле- кий, не ка-
- ta, ben mio, per- do- na all' er-

Фьор.
Fior.

- рай ме - ня за сла - бость. Увлечень - е ми - мо -
- ror d'un al - ma a-tan - te, sve-ne - rà quest' em - pia

fp fp

Фьор.
Fior.

- лет - но. Мысль од - на ме - ня пу - га - ет, мысль од - на ме - ня пу -
vo - glia l'ar - dir mia, la mia co - stan - za, per - de - rà la ri - met -

fp fp fp fp

Фьор.
Fior.

- га - ет, что ты ста - нешь мне чу - жой. О по -
- bran - za, che ver - gogna e or - ror mi fà. Ah chi

Фьор.
Fior.

- верь, мо - я от - ра - да, я в люб - ви сво - ей твер - да, я не
mai tan - co di fe - de que - sto va - no in - gra - to cor? si do -

Фьор.
Fior.

ки - ну да - же взгля - да на дру - го - го ни - ког -
- ve - a mi - glior mer - ce - de, ca - ro be - ne, al tuo san -

cresc.

Фьор.
Fior.

- да, я лю - бовь -
- dor, sa - ro be -

f *p*

Фьор.
Fior.

ю сво - ей гор - да.
не, al ti-o san - dor.

Фьор.
Fior.

О по - верь, мо - я от -
А chi tai таи - со di

Фьор.
Fior.

- ра - да, я лю - бовь - ю сво - ей гор -
fe - de que sto va - no, in - gra to

Фьор.
Fior.

- да, я лю - бовь - ю, я лю - бовь - ю сво -
cor, que sto va - no, que sto va - no in -

fp

Фьор.
Fior.

- ей гор да. Но е-го гла-за не
- gra - to cor? si do-ve-a mi-glior mer-

Фьор.
Fior.

гас-нут, бес-по-щад-но жгут ме-ня... Все на-
- ce-de, sa-ro be-ne, al tuo san-dor. Ca-ro

Фьор.
Fior.

- прас-но - по-гиб ла-я! Все на-
be-ne, al ti-o san-dor, ca-ro

Фьор.
Fior.

- прас-но... Все на- прас-но-по-гиб ла-я. Вся на-
be-ne, ca-ro be-ne, al ti-o san-dor, ca-ro

rallent.

fp

Фьор.
Fior.

a tempo

- деж - да на те - бя. Воз - вра - тись, спа - си ме - ня! Вся на -
be - ne, al tu_o san - dor, sa - ro be - ne, al tu_o san - dor, sa - ro

colla parte

fp

Фьор.
Fior.

- деж - да на те - бя!
be - ne, sa - ro be -

Фьор.
Fior.

Опа -
ne, al

Фьор.
Fior.

(уходят)
(parte)

- си ме - ня!
tu_o san - dor.

cresc.

f



Появляются Феррандо и Гульельмо.

Феррандо

Мы выиграли. И легко.

Гульельмо

Взял две десятки?

Феррандо

Нет, очко!
Твоя невеста безупречна!

Гульельмо

Еще бы! Мне, да проиграть!
Я верил: шашни затевать
Моя не станет с первым встречным.

Феррандо

Послушай, как велась игра.
В саду, как мы договорились,
Я руку предложил... Жара
Почувствовалась в локте. Ирис
Сорвал с куста и приколот
Цветок к прическе Фьордилиджи.

Гульельмо

Да как ты смел? С ума сошел?

Феррандо

Ведь это правило приличья.
Ты слушай дальше. Говорю,
Что я влюблен... в закат, в зарю,
В луну... В цветы... Опасных тем
Я не касаюсь.

Гульельмо

Так. Затем?

Феррандо

Вдруг запыхал, как в лихорадке.
И начинаю лепетать...
Я плачу... Я грызу перчатку...
Прошу мне хоть надежду дать.

Гульельмо

А что она?

Феррандо

Сперва смеялась.

Гульельмо

Потом?

Феррандо

Потом заколебалась.

Гульельмо

Потом?

Феррандо

Присела на скамью.
Я наступаю... Я молю...

Гульельмо

Потом?

Феррандо

Тут взорвалась граната!..

Гульельмо

Врешь!

Феррандо

«Я храню Гульельмо свято
Любовь, в которой поклялась!»
И прогнала меня. Тут вновь
Я убедился, что у женщин
Характер отроду застенчив,
И сердце чище, чем у нас...

Гульельмо

Феррандо! Ты меня потряс!
Я твой должник, должник до гроба!
О женщина! О Пенелопа!

Феррандо

А как моя? Вне подозренья!
Ей незнакомо заблужденье.
За ней я наблюдаю с детства.

Гульельмо

Но все ж... и к взрослой приглядеться...
Так... между нами говоря,
Не помешало б. В янтарях
И то мы наблюдаем пятна.

Феррандо

Ты говоришь так непонятно...

Гульельмо (про себя)

Увы!.. Я должен... но могу ли
Ему позолотить пилюли?

Феррандо

Ну! Зверя не буди во мне!

Гульельмо

Чуть-чуть сомненья в мире этом
Не повредит.

Феррандо

Я жду ответа.
Не жарь на медленном огне!
Нет, нет! Я твердо убежден,
Что любит так же, как любила.

Гульельмо

И в подтверждение подарила
На память... мне... твой медальон.

ФЕРР.
FERR.(яро́стно)
(furente)(намере́вается уйти)
(vuol partir)Вот что та-ко-е... честь женщи-ны!
Il mio ri-trat-to! ah per-fi-da!*senza tempo**p**cresc.**f**sf*Ф.
F.ГУЛЬ.
GUGL.Нет, я бе-гу...
A trar-le il corНет, я ле-чу на крыльях! Я о-то-
dal scel-le-ra-to per-to, e a ven-di-Ты у-ходишь?
O-ve va-i?*p*

(risoluto)

Ф.
F.-мщу!
-carЯ не стерплю из-ме-ны.
il mio tra-di-to af-fet-to.Да, ко-
No, miГ.
G.Женщи-ны?
Fer-ma-ti!

Ф.
Г.
Г.

-вар - ной!
la - scial

Э - то глу - по!
Sei tu paz - zo?

Ты сней держись до -
vuoi tu pre - ci - pi -

Г.
Г.

-стой_но... и в ос_лепленъ_е не те_рай рас_суд_ка.
-tar - ti per u - na don - na, che non val du - e sol - di?

(про себя)
(a parte)

Как бы до - ро - го
Non vor - rei, che fa -

ФЕРР.
FERR.

Бо - же! Все э - ти
Ni - mil tan - te pro -

Г.
Г.

нам не о - бо - шлась э - та шут - ка.
-ces - se qual - che cor - bel - le - ri - a!

fp

Ф.
Ф.

сле_зы и неж_но_сти... о - бе_щанъ_я... Все э_ти клят_вы! Пре_вра -
-mes - se e la - gri - me, e so - spi - ri, e giu - ra - men - ti in si

p

Ф. *F.*
 - тить все в зло-рад-ство, за-пят-нать свя-то-тат-ством!
fos - chi mo - men ti co - me l'em - pia o - bliol
 ГУЛЬ.
 GUGL.

Я
Per

fp

Ф. *F.*
 Ведь э-то под-ло? Ведь э-то низ-ко? Из-
Che fa - re or deg - giol a qual par - ti - to, a

Г. *G.*
 о-чень о-гор-чен.
Vas-co io non lo sol

Allegro

Ф. *F.*
 - дев-ка над порт-ре-том?
qual i - dea tar - pi - gliol?

Друг, объ-яс-ни мне ты...
Ab - bi di me pie - ia,

Ф. *F.*
 Я жду от-ве-та!
dam - mi con - si - gliol

Г. *G.*
 Ты должен быть муж.
A - mi - co, non sa -

Ф.
F.

Г.
G.

Радость-ю? Меч-то-ю? И любовь-ю? И да-же
Bar-ba-ral in-gra-tal in un-gior-nol in posch'.

-чи-ной, должен всем пре-не-бечь.
-pre-i, qual con-si-glio a te dar!

Ф.
F.

Г.
G.

счасть-ем?!
-o-rel

К со-жа-лень-ю, мой друг,
Cer-to un ca-so que st'e

ты жерт-ва стра-сти.
da far stu-po-re.

sf *f*

(Феррандо уходит. Появляется Деспина и подслушивает)
 (Ferrando parte. Entra Despina e origlia)

Allegretto

f *p*

cresc. *f*

ГУЛЬ.
GUGL.

Вот на что спо-соб-ны да-мы! Да-мы! Да-мы! Да-мы! Да-мы!
Don - ne mie, la fa-te a tanti, a tanti, a tanti, a tan - ti,

p *fp*

Г. Г.
 В них при-чи-на страшных драм. Клят-вы ве-сят ки-ло-
che se il ver vi deg-gio dir, se si la-gna-no gli a -

Г. Г.
 - грам-мы, а лю-бовь нич-тож-ный грамм. А лю-бовь нич-тож-ный грамм.
- tan ti, li com-min-cio a com-pa - tir, li com-min-cio a com-pa - tir.

f

Г. Г.
 Ваш ду-шой и серд-цем весь я! О-бо-
lo vo be-ne al ses-so vo-stro, lo sa -

fp

Г. Г.
 - жа-ю прек-рас-ный пол, но те-ря-ю рав-но-весь-е, рав-но-
- pe-te, o-gni lo sa, o - gni gior-no ve lo mo-stro, ve lo

fp

G.
G.
- весь - е, рав - но - весь - е и на вас я час - то зол. Я те -
mo-stro, ve lo mo-stro, vi do se-gno d'a-mi - stà, ve lo

G.
G.
- ря - ю рав - но - весь - е и бы - ва - ю час - то зол. По - то -
mo-stro, ve lo mo-stro, vi do se-gno d'a-mi - stà, vi do
cresc.

G.
G.
- му бы - ва - ю зол, что в од - ной лишь да - ме, да - ме, да - ме,
se-gno d'a-mi - stà. Ma quel farla a tan-ti e tan ti, a tan ti e

G.
G.
да - ме серд - це вер - но - е на - шел, серд - це
tan - ti, m'av - vi - li-sce in - ve ri - tà, m'av - vi -

G.
G.
вер - но - е на - шел. Две - сти раз за вас я
- li-sce in ve - ri - tà. Mil - le volte il bran-do

Г. G. *драл-ся.*
pre-si,

Пожь - ю я по горло сыт! Две-сти раз я,
per sal-var il vostro nor, mil-le vol-te,

Г. G. *двес - ти раз я,*
mil-le vol-te,

двес - ти раз я о - ши - бал-ся, был о -
mil-le vol-te vi di-fe-si col-la

Г. G. *- сме-ян и за-быт.*
bos-ca e più col cor.

Не *тре - во-жат да-му, да-му, да-му,*
Ma quel far-la a tanti e tanti, a tanti e

Г. G. *да-му*
tan-ti,

ни рас-ка-я-нье, ни стыд,
è un vi-ziet-to sec-ca-tor,

ни рас-
è un vi-

Г. G. *- ка-я-нье, ни стыд.*
-ziet-to sec-ca-tor.

Внеш-не все люб-ви до-стой-ны вы:
Sie-te va-ghe, sie-te a-ma-bi-li,

Г.
G.

щед - ро вас у - кра - сил бог, но бе -
più te - so - ri il ciel vi diè, e le

mf

Г.
G.

- жать от вас спо - кой - ней нам, чем ле - жать у - ва - ших
gra - zie vi cir - con - da - no dal - la te - sta si - no ai

p *mf* *p*

Г.
G.

ног, чем ле - жать у - ва - ших ног. Да, да, да - же
piè, dal - la te - sta si - no ai piè. Ma, ma, ma la

Г.
G.

луч - ше вов - се, да - мы, да - мы, да - мы, не пус - кать вас на по -
fa - te a tan - ti e tan - ti, a tan - ti e tan - ti, che cre - di - bi - le non

Г.
G.

рог,
e,

не пус-кать вас на по-рог. Две-сти раз за вас я
che cre-di-bi-le non è. Io vo be-ne al ses-so

Г.
G.

драл-ся,
vo-stro,

две-сти раз я, две-сти раз я о-ши-бал-ся,
ve lo mo-stro, mil-le volte il bran-do pre-si,

fp

Г.
G.

две-сти раз я был о-сме-ян и за-быт, и за-
vi di-fe-si, gran le-so-ri il ciel vi diè, si.no ai

Г.
G.

- быт. Да, да! Вот на что спо-соб-ны да-мы! Все
piè, та, та, та la fa-te a tan-ti e tan-ti, a

G.
G.

да-мы, да-мы, да-мы. На что спо-соб-ны да-мы, да-мы, да-мы.
tan-ti e tan-ti, a tan-ti, la fa-te a tan-ti e tan-ti, a tan-ti e tan-ti,

G.
G.

Клят-вы ве-сят ки-ло-грам-мы, а лю-бовь ни-чтож-ный
che se gri-da-no gli a-man-ti han-no cer-to un gran per-

cresc.

G.
G.

грамм, ни - чтож - ный грамм. Вот на что спо-соб-ны да-мы: клят-вы
-chè, un gran per - chè, ah la fa-te a tan-ti e tan-ti, che se

f *p*

G.
G.

ве-сят ки-ло-грам-мы, а лю-бовь ни-чтож-ный грамм, ни - чтож - ный
gri-da-no gli a-man-ti han-no cer-to un gran per - chè, un gran per -

cresc. *f*

Г.
G.

грамм, о, да, о, да! а лю-бовь ни - чтож - ный
- chè, per chè, per - chè, per chè, han cer-to un gran per-

Г.
G.

грамм, о, да, о, да! Кля-ты ве - сят ки - ло -
- chè, per chè, per - chè, per chè, han cer-to un gran per-

Г.
G.

- грам - мы, а лю - бовь ни - чтож - ный грамм, а лю - бовь ни - чтож - ный
- chè, un gran per - chè, un gran per - chè, han-no cer-to un gran per-

(уходит)
(parte)

Г.
G.

грамм.
- chè.

Деспина

Мужчины! Женихи!! Дворяне!!!
Презрев и честь, и стыд, и долг,
Сердца своих любимых ранят
Игрой жестокой... Так и тянет
Сказать: жених невесте — волк!
Еще с времен прабабки Евы
Известно, что коварен змей.
На женщину пенять не смей!
Гнилые зерна сеешь? Сей!..
Такими и взойдут посевы.
Понравилась игра в любовь?
Ну, что же?.. Голубая кровь!
Феррандо глуп, и глуп Гульельмо,
А Дон Альфонсо просто шельма.

Появляется Дон Альфонсо.

Дон Альфонсо

Ты едешь медленно, Деспина.
Одна поет, другая — нет.

Деспина

А сколько золотых монет
Я получила? — Половину.

Дон Альфонсо

Вторая — в этом кошельке.
Надеюсь, он повысит шансы?

Деспина

Вся ниточка в моей руке...
Рука пуста...

Дон Альфонсо

Плачу авансом. *(Дает ей кошелек.)*
Но только действуй поскорей.

Деспина

Нет, сколько мне руки ни грей,
Не в состоянии быть убийцей,
Пусть даже боги-олимпийцы
Ждут Фьордилиджи к алтарю.

Дон Альфонсо

Тогда я, как свеча, горю.

Деспина

При чем тут вы? Не вы ж влюбились!

Дон Альфонсо

Игра!.. Игра остановилась.

Деспина

Увы...

Дон Альфонсо

А я такой игрок,
Что даже третий кошелек
Могу найти на дне кармана. *(Дает ей еще один кошелек.)*

Деспина

Вот этот весит!

Дон Альфонсо

Без обмана?

Деспина

Попробую другим ключом
Открыть сердечко... Но... едва ли.
А кошельки тут ни при чем:
Я не брала... Вы не давали... *(Уходит.)*

Дон Альфонсо

Да, рубит девушка сплеча!
Но все ж нет лучшего ключа,
Чем деньги.

Входят Феррандо и Гульельмо.

Феррандо *(Дону Альфонсо)*

Вы один виновны!

Дон Альфонсо

Обсудим, только хладнокровно.
Пусть Дорабелла неверна,
Но под луной ничто не вечно.
Что Фьордилиджи безупречна —
Еще не факт.

Гульельмо

Ты голодна,
Безукоризненная шпага!

Спохватывается, что в руках не шпага, а ятаган.

Ах, нет, голодный ятаган!
На! Ешь! Пусть гибнет интриган!

Пытается ударить Дона Альфонсо.

Феррандо

Постой! Умерь свою отвагу.
Припрячь ее для Фьордилиджи.

Гульельмо

Не в ней причина, а во мне.
Меж мною и тобой различье:
Ты под конем, я — на коне.
И я, конечно, больше стою,
Чем ты по крайней мере вдвое.

(Прячет ятаган.)

Феррандо

Я стою мало: жалкий цент...

Дон Альфонсо

Еще один эксперимент.
Я покажу, друзья, что тот
Неизлечимый идиот,
Кто пташку-щебетунью покупает,
Когда она еще в лесу летает,

Дон Альфонсо и Гульельмо уходят.

Речитатив и каватина
Феррандо

27

Recitativo e Cavatina
di Ferrando

ФЕРР.
FERR.

Всем чу- жой, всю- ду
In qual fie - ro con -

fp

Ф. Ф.
лиш- ний, ду- ша ис- тер- за- на и в гру- ди из- ну- рен- ной серд- ца не
tra- sto, in qual dis- or- di- ne di pen- sie - ri e di af- fet- ti io mi ri -

p

Ф. Ф.
слыш- но. Я поз- во- лил, чтоб
tro- vo? Tanto in- so - li- to e

fp

Ф. Ф.
рыб- ку ло- ви- ли в се- ти... раз- вле- кал- ся спо- кой- но...
no- vo è il ca- so mi- o, che non al- tri, non i- o

p

Ф. Ф.
сам я в те се- ти пой- ман.
ba- sto per con- si- gli- ar- mi...

fp

Ф.
Ф.
Аль-фон-со! Аль-фон-со! Хо-хо-тать бу-дешь ты. Я за-слу-жил на-
Al- fon- so, Al- fon- so, quan- to ri- der vor- rai del- la mia stu- pi-
p

Ф.
Ф.
- смеш-ки, но я ей о-то-
- des- za! Ma, mi ven- di- che -
fp

Ф.
Ф.
- мшу: на- век из серд-ца из-го-
- ro, sa- pro dal se- no can- cel-
f

Ф.
Ф.
- ню я зло-дей-ку и я не за-пла-чу, не за-
- lar quell' i- ni- qua... sa- pro can- cel- lar- la can- cel-
p
Andante

Ф.
Ф.
пла-чу! Пу-ть не- ча- ли судь-бой мне пред-наз-на-чен.
- lar- la? trop- po, oh Dio! que- sto cor per lei mi par- la.

Allegro

Ф. F.

Я пре-дан! о - сме-ян! А в серд - це раз-дор. Иль
 Tra - di - to, scher - ni - to dal per - fi - do cor, dal

p

Ф. F.

все э - то вздор?
 per - fi - do cor.

cresc. *f* *dol.*

Ф. F.

Зло-дей-ку без-дум-но ду-ша о-бо-жа-ет. На-
 Io sen - to che an - co - ra quest' al - ma l'a - do - ra, io

Ф. F.

- прас - но тер - за - юсь, на - прас - на борь - ба. Лю - бовь, ты бе - зум - на! Лю-
 sen - to per es - sa le vo - ci d'a - mor, io sen - to per es - sa l'e

sfp

Ф.
Ф.
- бовь, ты сле - па! Лю - бовь, ты сле - па, лю - бовь,
vo - ci d'a - mor, le vo - ci d'a - mor, le vo -

Ф.
Ф.
ты сле - па! Я пре-дан... о - сме.ян... а
- ci d'a - mor. Tra-di-to, scher-ni-to dal

Ф.
Ф.
всерд - це раз-дор, иль все э то вздор?
per - fi - do cor, dal per fi - do cor.

Ф.
Ф.
Зло-дей - ку без - дум - но ду -
lo sen - to che an - co - ra quest'

Ф.
Ф.
- ша о - бо - жа - ет, на - прас - но тер - за - юсь, на - прас - на борь -
al - ma l'a - do - ra, io sen - to per es - sa le vo - ci d'a -

Ф.
Ф.
- ба... на - прас - ны тер - за - нья, на - прас - на борь - ба. На -
- mor, io sen - to per es - sa le vo - ci d'a - mor, le

sfp *fp*

Ф.
Ф.
- прас - на борь - ба, лю - бовь, лю - бовь, ты сле -
vo - ci d'a - mor, d'a - mor, le vo - ci d'a

fp *fp*

Ф.
Ф.
- па. Лю-бовь, ты сле-па,
- mor, le vo - ci d'a - mor,

f *p* *f*

Ф.
Ф.
о, да, ты сле - па, ты сле -
le vo - ci, le vo - ci d'a -

p *cresc.* *f*

Ф.
Ф.
- па.
- mor.

p

Картина третья

Quadro terzo

Будуар. Мольберты убраны за ширму. Входят Деспина и Дорабелла.

Saloncino. I cavalletti sono portati via dietro il paravento. Entrano Despina e Dorabella.

Дорабелла

Горю!.. И я не понимаю,
Как от стыда я не сгораю.
Свершилось! Он поцеловал...
Я не сбежала...

Деспина

Ах, нахал!

Дорабелла

Как он умен, красноречив!

Деспина

В подобных случаях полезно...

Дорабелла

Пожалуйста, не соболезнуй,
Брани меня, а не лечи.
Рука — вулкан... Не рот, а пасты!..
Ну как тут было не упасть?
Скала, и та б не устояла.

Деспина

Упали вы?

Дорабелла

Нет, не упала...
Но... не ударила его.

Деспина

Как жаль...

Дорабелла

А что страшней всего —
Я потеряла медальон.

Поспешно входит Фьордилиджи.

Фьордилиджи

Безумный день! Кошмарный сон!

*Фьордилиджи падает в кресло;
Дорабелла и Деспина дают ей нюхать эссенцию,
обмахивают ее веером.*

Дорабелла

Сестра!

Деспина

Что с вами, синьорина!

Фьордилиджи

Всех к дьяволу! Меня! Тебя!
Ее! Альфонсо и блондина!
Всех, кто безумствует любя.

Дорабелла

Сестрица, ты ума лишилась.

Фьордилиджи

Нет... я почти... почти влюбилась.

Деспина

И это понял длинноусый?

Фьордилиджи

Хотел поцеловать...

Дорабелла

А ты?

Фьордилиджи

Отпрянула, как от укуса.

Дорабелла

Зачем?

Фьордилиджи

Чтоб избежать беды.
Такому корку хлеба дай —
Потребуется он сладкий пряник,

Деспина

А на женитьбу намекай —
Сам, как ужаленный, отпрянет.

Дорабелла

Как ты могла беднягу ранить?
Не нравится — не поощряй.

Фьордилиджи

Пить буду лучше слез отраву,
Чем быть неверной жениху.

Деспина

Вы говорите чепуху!
Не знаете житейских правил!
Зачем в разлуке горевать?
Зачем насиловать природу?
Необходимо разбавлять
Потоки слез хоть каплей меду...

Дорабелла

Письма нам даже не прислали...

Фьордилиджи

Они верны нам в дальней дали...

Деспина

Быть может, да... быть может, нет...
А здесь реальный есть брюнет.

Дорабелла

Блондин...

Деспина

Вам их прислали боги.

Фьордилиджи

Пусть нос покажет на пороге —
Я выгоню его!

Дорабелла

Сестра,
Любовь — опасная игра.

*Фьордилиджи поспешно уходит;
Деспина следует за ней.*

Allegretto vivace

ДОРАБ.
DORAB.

Хи - тер а - мур - зме.
E a - to-re un la - dron.

Дор.
Dor.

- е - ныш, ша - лун и вет - ро - гон: е - го из серд - ца го - нишь...про.
- cel - lo, un ser - pen - tel - lo è a - mor, ei to - glie e dà la pa - se, la

Дор.
Dor.

- го - нишь, - в ду - шу пол - за - ет он. Что хо - чет, то он мо - жет, ед.
pa - se, co - me gli fia ce ai cor. Per gli oc - chi al se - no ar - re - na, un

Дор.
Dor.

- ва про - ник - нет в дом, вла - де - ет, как вель - мо - жа, ра - бы - ней и ра -
var co ap - rir si fà, che l'a - ni - ma in ca - te - na, e to - glie li - ber.

Дор.
Дор.

- бом, вла - де - ет, как вель - мо - жа, ра - бы - ней и ра - бом.
- tà, che va - ni - ta in ca - te - na, e to - glie li - ber - tà.

cresc.

Дор.
Дор.

Хи - тер а - мур - зме - е - ныш, ша - лун и вет - ро - гон:
È a - to - re un la - dron - cel - lo, in ser - pen - tel - lo è a - mor, e - ei

f *p*

Дор.
Дор.

- го из серд - ца го - нишь, про - го - нишь, - в ду - шу впол - за - ет он.
to - glie e dà la ra - ce, la ra - ce, co - me gli pia - ce ai cor.

Дор.
Дор.

Там, как хо - зя - ин, со всех за - пре - тов счи -
Por - ta dol - cez - za, dol - cez - za e gu - sto, se

Дор.
Дор.

- ма - ет он пе - чать. И ра - зум власть те - ря - ет... Мель -
tu lo la - sci far, ma l'em - pie di dis - gu - sto, та

fp *fp*

Дор.
Дор.

- кнет вес - на и ле - то, а там... нас ждет печаль...
t'em - pie di dis - gu - sto, se ten - ti di pu-gnar,

fp *fp* *f* *p*

Дор.
Дор.

Сказ-ка ста - ра, как мо - ре, веч.но о - на но - ва. Са -
por - ta dol - ces - za e gu - sto, se tu lo la - sci far, та

Дор.
Дор.

- му - ром глу - по спо - ритъ - лю - бовь все - гда пра -
t'em - pie di dis - gu - sto se ten - ti di pu -

fp *fp* *fp* *fp* *fp*

Дор.
Дор.

- ва. Хи - тер а - мур - зме - е - ныш, во
- gnar. E a - mo - re un la - dron - cel lo, un

fp

Дор.
Дор.

- риш - ка, вет - ро - гон. Е - го из серд - ца
ser - pen - tel - lo è a - mor, ei to - glie e dà la

Дор.
Дор.

го - нишь...про-го - нишь, - в ду-шу пол-за - ет он. Мы без не - го ску-
fa - ce, la fa - ce, co-me gli pia-ce ai cor. Se nel tuo pet - to ei

Дор.
Дор.

- ча - ем, всех настак со - здал бог, а ве-тер люб-ви ка - ча - ет, ну,
sie - de, s'e-gli ti bec - ca qui, fa tut - to quel ch'ei - chie - de, che anch'

Дор.
Дор.

пря - мо ва - лит с ног. Мы без не - го ску-
io fa - rò co - sì. Se nel tuo pet.to ei

Дор.
Dor.

- ча - ем. Всех нас так со - здал бог. Но... Но...
sie - de, s'e - gli ti bec - ca qui, qui, qui,

Дор.
Dor.

Но... Но ве - тер люб - ви ка - ча - ет, ну, пря - мо ва - лит
qui, fa tut - to quel ch'ei chie - de, che anch'io fa - rò co -

Дор.
Dor.

с ног. Ве - тер ка - ча - ет, ве - тер ка - ча - ет, ве - тер ка -
- si, s'e - gli ti bec - ca, s'e - gli ti bec - ca, s'e - gli ti

Дор.
Dor.

- ча - ет, ка - ча - ет, ка - ча - ет, ка - ча - ет, ка - ча - ет. Но
bec - ca, ti bec - ca, ti bec - ca, ti bec - ca, ti bec - ca, fa

Дор.
Dor.

ве - тер люб - ви ка - ча - ет, ка - ча - ет... Ну,
tut - to quel ch'ei chie - de, ch'ei chie - de che anch'

Дор.
Dor.

пря - мо ва - лит с ног, вот так, ну пря - мо ва - лит
io fa - rò co - sì, co - sì, ch'anch' io fa - rò co -

Дор.
Dor.

с ног, вот так, ну пря - мо ва - лит
sì, co - sì, che anch' io fa - rò co -

(Дорабелла уходит. Появляется Деспина)
(Dorabella esce. Entra Despina)

Дор.
Dor.

с ног.
- sì.

Деспина

Теперь я помогу природе.
Нет! На земле никто не свят!
Впущу сюда длиннородых.
Барьер любви, ты будешь взят!

Деспина уходит и тут же возвращается в сопровождении Феррандо, Гульельмо и Дона Альфонсо.

Ну вот, вы перешли порог.
Все прячьтесь!.. Нам поможет бог!

Феррандо (Гульельмо)

Ты хвастался своей святошей!
Посмотрим, как ей бог поможет.

Все прячутся. Входит Фьордилиджи.

Фьордилиджи

Что делать! Как себя спасти?
Ах! Все сложилось как нарочно,
Чтоб с правильного сбить пути.
На скользкий путь, на путь порочный...
Зачем призналась я служанке?
Расскажет эта интриганка
Блондину о моей борьбе.

Феррандо (тихо, Гульельмо)

Брюнет, как нравится тебе
Непогрешимая девица?

Гульельмо (тихо, Феррандо)
Молчи.

Фьордилиджи

Пускай дерзнет явиться,
Я покажу ему на дверь.

Гульельмо (тихо, Феррандо)

Блондин, что скажешь ты теперь?

Дон Альфонсо (юношам)

Друзья, прошу не торопиться.

Фьордилиджи

Я и сейчас еще краснею.
Как уберечь себя? Идея!

(Зовет.) Деспина!

Деспина (издали)

Я иду!

Фьордилиджи

Скорее!

Деспина (входя)

Здесь.

Фьордилиджи

Вот ключи от гардеробной.
Ступай же! Двигайся! Беги!!

Деспина (про себя)

Не речь, а просто крик надгробный.

Фьордилиджи

Сюда неси мне сапоги,
Два шлема, брюки, два мундира.

Гульельмо (тихо, Феррандо)

Другой такой нет в целом мире.

Деспина

Хотите драться с кем-нибудь?

Фьордилиджи

Я уезжаю в дальний путь.

Деспина (про себя)

Любовь свела её с ума.

(Уходит.)

Дон Альфонсо (Гульельмо)

Доволен ты?

Гульельмо

О, я — весьма!

Фьордилиджи

Помчусь на поле брани смело.
И честь спасу, и Дорабеллу
Я от брюнета увезу.

Феррандо (Дону Альфонсо)

Слышал?

Дон Альфонсо (тихо)

Готов пролить слезу,
Но...

Гульельмо

Что еще? Опять отсрочка?

Дон Альфонсо

Да. Доведем игру до точки.

*Возвращается Деспина, нагруженная вещами;
ее сопровождает служанка.
Фьордилиджи начинает переодеваться, служанка ей помогает.*

Фьордилиджи (Деспине)

Беги на почту. Закажи
Шесть лошадей в одну упряжку
И Дорабелле доложи,
Что едем.

Деспина (тихо, Дону Альфонсо)

Тронулась бедняжка. (Уходит.)

Фьордилиджи

Бок о бок с милым храбрецом
Я встану в этом снаряженье...
Погибну, может быть, в сраженье...

Гульельмо (про себя)

Я был ничтожнейшим глупцом,
Я сомневался в ней. (Феррандо.) Ты понял?

Фьордилиджи

Из сердца вон, синьор Сэмпоньо!
Я ненавижу вас! А вы,
Все украшения, безделушки,
Прочь с просветленной головы.

*Фьордилиджи срывает все украшения;
служанка их уносит.*

Вы не нужны, где грохот пушки
Напоминает нам о том,
Как дороги нам отчий дом,
И честь, и чистота, и верность!

Гульельмо (тихо)

Ну, это просто беспримерно!

Adagio

ФЬОРД. (пристегивает шпагу)

FIORD. (abbotona la spada)

Все к ли - цу мне - мун-дир и шпа-ра! С же-ни-
Fra gli am-plex-si in po-chi i - stan-ti giun-ge -

Фьор. Фиор.
 - хом те-перь мы па-ра. Я в мун-ди-ре... от всех у - да - ров он спа
 - rò del fi - do sfo-so, sco-no-sciu-ta a lui da - van - ti in quest'

Фьор. Фиор.
 - са - ет, как бро - ня, он спа - са - ет, как бро - ня. Очень
 a - bi - to ver - rò, in quest' a - bi - to ver - rò. Oh che

Con moto

Фьор. Фиор.
 ско-ро лю-бовь и счастье при-ве-зет сол-дат сол-да - ту.
 gio - ja il suo bel co - re pro-ve - rà nel rav - vi - sar - mi!

ФЕРР.
 FERR.

ИВЫГНО.
 Ed in -

Ф. F.

- вень-е, как гра-на-та, ваш отъ-езд у-бьет ме-ня, ваш отъ-
 -tan-to di do-lo-re me-schi-nello, io mi mor-rò, me-schi-

ФЬОРД.
FIORD.

Что та-ко-е? Он все
 Co-sa veg-gio! Son tra-

Ф. F.

-езд у-бьет ме-ня.
 -nel-lo io mi mor-rò!

sf *f*

Allegretto

ФЬОР.
Fior.

слы-шал... Прочь ступай-те! Нет,
 -di-tal! Deh par-ti-te! Ah

p *pp*

ФЕРР.
FERR.

Ф. F.

не го-ни-те. Луч-ше ва-шей ост-рой
 no, mia vi-ta: con quel fer-ro di tua

pp *cresc.*

Ф. F.
 шпа - гой вы на - сквозь мне грудь про - нзи - те. Ес - ли
 ma - no que - sto cor tu fe - ri - ra - i, e se

sf p cresc. sf p

Ф. F.
 э - то труд но вам,
 for za od - dio non hai,

cresc. f

Ф. F.
 в серд - це сталь на - прав - лю сам, на - прав - лю
 io la man ti reg - ge - rò, ti reg - ge -

p cresc. f

ФЬОРД.
 FIORD.

Стой - те! Мо - лю! Я не же - ла - ю быть при - чи - ной ва - шей
 Ta - ci ahi - me! son ab - ba - stan - za tor - men - ta - ta ed in - fe -

(Феррандо выхватывает шпагу и направляет острие в свою грудь)
 (Ferrando toglie la spada e dirige puntarla al proprio seno)

Ф. F.
 сам.
 - rò.

p

Фьор.
Fior.

смер - ти.
- li - ce!

Что мне де - лать, я не
Ah che o - mai la mia co -

(опускается на колени)
(si mette in ginocchio)

Ф.
F.

А ме - ня ва - ду ждут чер - ти.
Ah che o - mai la sua co - stan - za

Фьор.
Fior.

зна - ю.
- stan - za

Взгляд е - го ме - ня пу -
a quei sguar - di, a quel che

Ф.
F.

В страш - ный час я к вам взы - ва - ю,
a quei sguar - di, a quel che di - ce,

Фьор.
Fior.

- га - ет, над со - бой те - ря - ю власть, над со - бой те - ря - ю власть, над со -
di - ce, in - co - min - cia a va - cil - lar, in - co - min - cia a va - cil - lar, in - co -

Ф.
F.

над со - бой те - ря - ю власть, над со - бой те - ря - ю власть, над со -
in - co - min - cia a va - cil - lar, in - co - min - cia a va - cil - lar, in - co -

cresc. p cresc.

Фьор.
Fior.

- бой те - ря - ю власть. Встаньте! Встань - те!
- min - cia a va - cil - lar. Sor - gi, sor - gi

Не мо -
Per pie -

Ф.
F.

- бой те - ря - ю власть.
- min - cia a va - cil - lar.

К зем - ле при - ко - ван.
In - van lo cre - di.

p

Фьор.
Fior.

- гу! да - ю вам сло - во...
- tà! da me che chie - di?

На - смерть я то - бой у -
Il tuo cor, o la mia

sfp *sfp* *p* *cresc.* *f*

Фьор.
Fior.

Мой у - дел, как ты пе - ча - лен! Я от слов е - го сла -
Ah non son, non son più for - tel! Ah non son, non son più

Ф.
F.

- жа - лен.
mor - te.

Я у - ве - рен, я на -
Ce - di ca - ra, ce - di

p

Фьор.
Fior.

- бе - ю... Бо - же пра - вый!
for - te! Dei, con - si - glio!

От сты - да кра -
ah! non son rii

Ф.
F.

- де - юсь... Я на - де - юсь,
sa - ra se - di sa - ra

Фьор.
Fior.

- сие - ю. Бор, про - сти мне!
for - te! Dei, con - si - glio!

Ф.
F.

я на - де - юсь
se - di sa - ra

Larghetto

Ф.
F.

Тот да - лек, ко - го вы жде - те. Вы во
Vol - gi a me pie - to - so il ci - glio, in me

Ф.
F.

мне од - ном най - де - те му - жа... и дру - га... лю - бовь и
sol tro - var tu rio - i spo - so, a - tan - te, e rii, se

ФЬОРД.
FIORD.

Бо - же мой, бо - же
Giu - sto ciel! giu - sto

Ф. F.
счастье. Нет у вас дру-гих до - ро-г. Сжалъ-тесь,
uo-i, i - dol mio, più non tar - dar, spo - so,

p

Фьор. Fior.
мой, бо - же мой! О, нет,
ciel! giu - sto ciel! cru - del!

Ф. F.
О, сжалъ-тесь, у-мру сей - час же... я ре-
а - тап - te, e più, se uo-i, i - dol

cresc. *f*

Фьор. Fior.
жи - ви - те! Видно, так же ла - ет
hai vin - to. Fa di me quel che ti

Ф. F.
- шил-ся... у ва-ших ног!
mi - o, più non tar - dar.

p

Andante

Фьор.
Flor.

бор!
par.

Ве - рить, нет ли?
Ab - brac - ciam - ci,

Все э - то
o ca - ro

Ф.
F.

Ве - рить, нет ли?
Ab - brac - ciam - ci,

Все э - то
o ca - ro

Andante

mf *p* *mf* *p*

Фьор.
Flor.

странно: не у - спе - ли о - гля - нуться, вор - ва - лась лю - бовь не - ждан - но и за -
be - ne, e un con - for - to a tan - te fe - ne sia lan - guir di dol - ce af - fet - to, di di -

Ф.
F.

странно: не у - спе - ли о - гля - нуться, вор - ва - лась лю - бовь не - ждан - но и за -
be - ne, e un con - for - to a tan - te fe - ne sia lan - guir di dol - ce af - fet - to, di di -

Фьор.
Flor.

- ста - ла нас врас - плох. Ве - рить, нет ли? все э - то стран - но, не ус -
- let - to so - spi - rar, ab - brac - ciam - ci, o ca - ro be - ne, ab - brac -

Ф.
F.

- ста - ла нас врас - плох, не ус - пе - ли ог - ля -
- let - to so - spi - rar, ab - brac - ciam - ci, o ca - ro

Фьор.
Fior.

- пе - ли ог - ля-нуть-ся, вор - ва - лась лю - бовь не - ждан-но, вор - ва -
- ciam - ci, o sa - ro be - ne, e un con - for - to a tan - te fe - ne sia lan -

Ф.
F.

- нуть - ся, ог - ля-нуть-ся, вор - ва - лась лю - бовь не - ждан-но, вор - ва -
be - ne, o sa - ro be - ne, e un con - for - to a tan - te fe - ne sia lan -

Фьор.
Fior.

- лась лю-бовь не-ждан-но и за-ста-ла нас врас-плох. И за-ста-ла нас врас-
- guir di dol - ce af - fet - to, di di - let - to so - spi - rar, so - spi - rar, so - spi -

Ф.
F.

- лась лю-бовь не-ждан-но и за-ста-ла нас врас-плох, нас врас-плох,
- guir di dol - ce af - fet - to, di di - let - to so - spi - rar, so - spi - rar,

Фьор.
Fior.

- плох. Вид-но, так же - ла - ет бог, вид-но, так,
- rar, di di - let - to so - spi - rar, so - spi - rar,

Ф.
F.

нас врас-плох. Вид-но, так же - ла - ет бог, вид-но так, вид - но,
so - spi - rar, di di - let - to so - spi - rar, so - spi - rar, so - spi -

Фьор.
Fior.

ВИД - но, так, ВИД - но, так же ла - ет
so - spi - rar, di di - let - to so - spi -

Ф.
F.

так, ВИД но, так же ла ет
-rar, di di - let - to so - spi -

Фьор.
Fior.

бог! Видно, так же ла - ет бог! Видно, так же ла - ет
-rar, di di - let - to so - spi - rar, di di - let - to so - spi -

Ф.
F.

бог! Видно, так же ла - ет бог! Видно, так же ла - ет
-rar, di di - let - to so - spi - rar, di di - let - to so - spi -

mf p

Фьор.
Fior.

бог! Вид - но, так же ла - ет бог!
-rar, di di - let - to so - spi - rar.

Ф.
F.

бог! Вид - но, так же ла - ет бог!
-rar, di di - let - to so - spi - rar.

(уходят)
(partono)

fp *fp* *cresc.* *f*

sf *sf* *sf* *sf*

Гульельмо

Услышать все!..

Дон Альфонсо

Почти измена.

Гульельмо

Увидеть все!

Дон Альфонсо

Почти рога!

Гульельмо

И ты была мне дорога?!
Злодейка! Бестия! Сирена!
Кому же перерезать вену?
Ему?.. Ей?.. Вам?..

Дон Альфонсо

Себе ты б мог?

Гульельмо

Себе я выщипал бы брови!
Я исцарапал бы до крови
Всю кожу с головы до ног.

Дон Альфонсо

Погибнуть никогда не поздно.

Гульельмо

Рогами забодал бы звезды!
Луну сорвал бы я с небес!
Немых свидетелей позора
Я бросил бы в пучину моря!
Куда? Куда блондин исчез?

Появляется Феррандо.

Феррандо

Возьми свой медальон с портретом.
Ликуй, гордец! Ты тоже предан.
Кто прав? Кто тараторил мне:
«Ты под конем, я — на коне?»

Дон Альфонсо

Вы поняли?.. Вы оба в луже!

Феррандо

О женщины! Люби вас, чти...
А вы...

Дон Альфонсо

Изменницы... *(Под угрожающим взглядом Гульельмо)*
Почти...

Феррандо

Да что там?.. Чуть было не хуже..

Гульельмо

Намек? *(выхватывает шпагу.)*
Беритесь за оружие!
Обоих вас зову к ответу.

Феррандо *(выхватывает шпагу)*

Ты первый мне нанес обиду!

(Дерутся.)

Дон Альфонсо *(выхватывает шпагу, пытается разнять их)*

Безумцы! Прекратите битву!

Вбегает Деспина.

Деспина

Синьоры! Полная победа!

Дуэль прекращается.

Дон Альфонсо

Чья?

Деспина *(Феррандо)*

Ваша.

Гульельмо

Ах!

Деспина *(Гульельмо)*

И ваша.

Феррандо

Ах!

Деспина

Готовы обе обвенчаться!

Дон Альфонсо *(хохочет)*

Венчаться?..

Деспина

Да.

Гульельмо

Темно в глазах.

Феррандо

Немеют ноги!

Деспина

Ровно в двадцать
Ждут женихов они сегодня.

Дон Альфонсо

Ты лучшая на свете сводня...

Деспина *(тихо)*

Да. После вас. *(Юношам.)* Так мы вас ждем!

(Уходит.)

Феррандо

Крушенье!

Гульельмо

Молния и гром!

Дон Альфонсо

Совет мой: отомстить девицам.

Гульельмо

Чем отомстить?

Дон Альфонсо

На них жениться.
И заново их полюбить...
А за измену... суд чинить.

Феррандо

О, нет! Скорее взял бы в жены
Я трехсотлетнюю ворону.

Гульельмо

Волну иль пену океана!

Феррандо

Воронку грозного вулкана!

Гульельмо

Нет, чем жениться на лисице,
Так лучше вовсе не жениться.

Дон Альфонсо

И оба вы, холостяки,
Без жен умрете от тоски...
А вы их любите. Пловлю
На этом вас.

Гульельмо

Люблю.

Феррандо

Люблю.

Гульельмо

Я слышал ясно счастья зов.
Умолк он, словно канул в лету.

Феррандо

Я труп посвящал сонеты...
Жениться не успев, я вдов.

Дон Альфонсо

Послушайте мою октаву,
Глубокий смысл ее не нов,
Но в нем основа всех основ:
В делах любви все люди правы.

Ариетта Дона Альфонсо

30

Arietta di Don Alfonso

Andante

Д.АЛЬФ.
D. ALF.

Все бра - нят ми - лых жен - щин, а я хва - лю их! За - крыв гла -
Tut - ti ac - ci - san le don - ne, ed io le scu - so, se mil - le

- за, бед - няж - ки нас це - лу - ют. Всем нам лгут сто раз
vol - te al dì can - gia - no a - to - re, al - tri un vi - gio lo

на день, но раз - ве са - ми мы лю - бовь не и - щем в ка - ждом
chia - ma, ed al - tri un uso, ed a me par ne - ces - si - tà del

Д.А.
D.A.

взгля - де? Влюб - лен - ный, ты не будь с лю - би - мой
so - re. L'a - man - te che si tro - va al fin de -

cresc. *p*

Д.А.
D.A.

стро - гим. У тво - ей и мо - ей од - ни по - ро - ки: лег - ко -
- lu - so, non con - dan - ni l'al - trui, mai il pro - prio er - ro - re: gias - ché

cresc. *f*

Д.А.
D.A.

- мыс - лен - на... лжи - ва... ха - рак - тер из - мен - чив... но, у - вы, та - ко -
gio - va - ni, vec - chie, e bel - le, e brut - te, ri - pe - te - te con

p *cresc.* *f*

ФЕРР.
FERR.

(уходят)
(partono)

При - ро - да жен - щин!
Co - sì fan tut - te!

Д.А.
D.A.

- ва при - ро - да жен - щин! При - ро - да жен - щин!
me: Co - sì fan tut - tel Co - sì fan tut - te!

ГУЛЬ.
GUGL.

При - ро - да жен - щин!
Co - sì fan tut - te!

p *f*

Деспина (входит)

Совершают нередко дурные поступки
Не одни те создания, что носят юбки,

А упрек брошен женщинам... В чем тут причина?
Только в том, что комедии пишут... мужчины!

Картина четвертая

Quadro quarto

Большой, ярко освещенный зал. Деспина и Дон Альфонсо помогают слугам готовить праздничный стол.

Una sala grande lussuosa. Despina e Don Alfonso aiutano ai servi di preparare la tavola festiva.

Финал

31

Finale

Allegro assai

ДЕСП.
DESP.

Мы дра-лись ору-жьем гроз-ным, и до-ста-лась нам по-бе-да. Бо-ро-
Fa-te presto, o ca-ri a-mi-ci, al-le fa-ci il fo-co da-te, *e la*

Дес.
Des.

-да, у-сы брю-не-та за-ме-ни-ли нам кар-
men - sa pre - pa - ra - le con ri - chez - za e no - bil -

Дес.
Des.

-течь. Все на стол! Хру-сталь и ви-на, и цве-
-tài Del-le no - stre pa - dron-ci - ne gl'i-me -

Дес.
Des.

- ты, и вет - ви лав - ра! Пусть ог - ни в гла - зах блон -
- nei son già di - spo - sti: e voi gi - teai vo - stri

Дес.
Des.

- ди - на стол у - кра - сят вме - сто свеч, стол у -
po - sti fin - chè i spo - si ven - gon qua, fin - chè i

Дес.
Des.

- кра - сят вме - сто свеч.
spo - si ven - gon qua.

S.A.

ХОР
CORO
Т. В.

Все на стол! Хру - сталь и
Fac - ciat pre - sto, o sa - ri a -

ви - на, и цве - ты, и вет - ви лав - ра!
- mi - ci, al - le fa - ci il fo - co dia - mo,

Пусть ог - ни в гла - зах блон - ди - на стол у -
 e la men - za pre - ra - te con ric -

кра - сят вме - сто свеч; стол у - кра - сят вме - сто
 - chez - za e no - bil - ta, con ric - chez - za e no - bil -

Д. АЛЬФ.
 D. ALF.

В на - зи -
 Bra - vi!

свеч, стол у - кра - сят вме - сто свеч.
 - tà, con ric - chez - za e no - bil - tà.

Д. А.
 D. A.

дань - е... проч - ту вам стро - фы, как в те - ат - ре Ме - фи -
 bra - vi! ot - ti - ma - men - te! che ab - bon - dan - za, che e - le -

Д.А.
D.A.

сто - фель. Бой - тесь жен - щин боль - ше смер - ти, пу - ще
-gan - ja! и - na man - cia con - ve - nien - te l'un e

Д.А.
D.A.

смер - ти, бурь и гроз, пу - ще смер - ти, бурь и
l'al - tro a voi da - rà, l'un e l'al - tro a voi da -

Д.А.
D.A.

гроз. Перед ни - ми мы бе - спо - мощны, ес - ли
-rà. Le due cor - fie o - mai si av - van - za - no, fa - te

Д.А.
D.A.

страсть за - тмит гла - за мь. Из - за
pian - so al lo - ro ar - ri - vo, lie - to tr

Д.А.
D.A.

тех серд - ца тер - за - ем, кто не сто - ит кап - ле
can - to e suon giu - li - vo em - pia il ciel d'i - la - ri -

ДЕСП.
DESP.

Мы за всю иг-ру в от-
La più bel-la co-me.

слез, кто не сто-ит кап-ли слез. Мы за всю иг-ру в от-
-tà, em - pia il ciel d'i - la - ri - tà. La più bel-la co-me.

cresc. *f* *pp* *tr*

Деc.
Des.

ве-те, грех по-де-лим на дво-их. В том до-сто-ин-ство ко-
-dio - la non s'è vi-sta, o si ve - drà. La più bel-la co-me.

Д.А.
D.A.

ве-те, грех по-де-лим на дво-их. В том до-сто-ин-ство ко-
-dio - la non s'è vi-sta, o si ve - drà. La più bel-la co-me.

tr

Деc.
Des.

ме-дий, что ни-кто не гиб-нет в них, что ни-кто не гиб-нет
-dio - la non s'è vi-sta, o si ve - drà, non s'è vi - sta o si ve -

Д.А.
D.A.

ме-дий, что ни-кто не гиб-нет в них, что ни-кто не гиб-нет
-dio - la non s'è vi-sta, o si ve - drà, non s'è vi - sta o si ve -

tr *tr*

Дес.
Des.

В НИХ, что НИ - КТО не ГИБ - нет В НИХ.
- drà, non s'è vi - sta o si ve - drà.

Д.А.
D.A.

В НИХ, что НИ - КТО не ГИБ - нет В НИХ.
- drà, non s'è vi - sta o si ve - drà.

Появляются нарядно одетые Фьордиллиджи и Дорабелла. Феррандо и Гульельмо идут им навстречу.
Apparirono Fiordiligi e Dorabella, vestite attillate. Guglielmo e Ferrando vanno a incontrarle.

Andante

S.A. *f* *p* *f*

ХОР Вам же - ла - ем жить до ста - ро - сти, скаж - дым го - дом хо - ро - ше - я. Вам же -
CORO Be - ne - det - ti i dop - pi con - iu - gi, e le a - ta - bi - li spo - si - ne, be - ne -

Т.В. *f* *f*

Andante

f *p* *f*

ла - ем жить до ста - ро - сти, не тол - стё - я, не ху - де - я. Пол - ный
- det - ti i dop - pi con - iu - gi, e le a - ta - bi - li spo - si - ne: splen - da

дом кра - са - виц вы - ра - стить, с каж - дым
 lor il ciel be - ne - fi - co, ed a

го - дом мо - ло де - я, пе - ре - дать по -
 gui - sa di gal - li - ne sien di fi - gli o -

- том - ству гра - ци - ю, жар сер - дец и кра - со
 - gnor pro - li - fi - che che le ag - gua - gli no in bel -

4966

-ту, жар сер - дец и кра - со - ту.
-tà, che le ag - gua - gli - no in bel - tà!

f

(Деспина и Дон Альфонсо уходят)
(Despina e Don Alfonso partono)

ФЬОРД.
FIORD.

В тор-же-ство вдруг пре-вра - ти - лось, что вче - ра иг - ро - ю бы - ло.
Co-me par che qui pro-met - ta tut-to gio-jae tut-to a - mo - rel

ДОРАБ.
DORAB.

В тор-же-ство вдруг пре-вра - ти - лось, что вче - ра иг - ро - ю бы - ло.
Co-me par che qui pro-met - ta tut-to gio-jae tut-to a - mo - rel

ФЕРР.
FERR.

В тор-же-ство вдруг пре-вра - ти - лось, что вче - ра иг - ро - ю бы - ло.
Co-me par che qui pro-met - ta tut-to gio-jae tut-to a - mo - rel

ГУЛЬ.
GUGL.

В тор-же-ство вдруг пре-вра - ти - лось, что вче - ра иг - ро - ю бы - ло.
Co-me par che qui pro-met - ta tut-to gio-jae tut-to a - mo - rel

p *mf* *p*

Фьор.
Fior.

Мо - жет быть, нам все при - снилось,
Del - la ca - ra De - spi - net - ta

и рас -
cer - to il

Дор.
Dor.

Мо - жет быть, нам все при - снилось,
Del - la ca - ra De - spi - net - ta

Ф.
F.

и рас - та - ет все как сон,
cer - to il me - ri - to sa - rà,

Г.
G.

и рас - та - ет все как сон,
cer - to il me - ri - to sa - rà,

Фьор.
Fior.

- та
me

ет все как сон. И рас -
ri - to, cer - to,

Дор.
Dor.

мо - жет быть, нам все при - снилось?
del - la ca - ra De - spi - net - ta

Ско - ро
cer - to,

Ф.
F.

мо - жет быть, нам все при - снилось?
del - la ca - ra De - spi - net - ta

Ско - ро
cer - to,

Г.
G.

мо - жет быть, нам все при - снилось?
del - la ca - ra De - spi - net - ta

Ско - ро
cer - to,

Фьор.
Fior.

- та - ет, и рас - та - ет слов - но сон. Мо - жет быть, нам все при -
cer - to, cer - to il me - ri - to sa - rà, del - la ca - ra De - spi -

Дор.
Dor.

все рас - та - ет слов - но сон. Мо - жет быть, нам все при -
cer - to il me - ri - to sa - rà, del - la ca - ra De - spi -

Ф.
F.

все рас - та - ет слов - но сон. И рас - та
cer - to il me - ri - to sa - rà, cer - to il me

Г.
G.

все рас - та - ет слов - но сон. Мо - жет быть, нам все при -
cer - to il me - ri - to sa - rà, del - la ca - ra De - spi -



Фьор.
Fior.

- снй - лось? Ско - ро, все рас - та - ет слов - но
- net - ta cer - to, cer - to il me - ri - to sa -

Дор.
Dor.

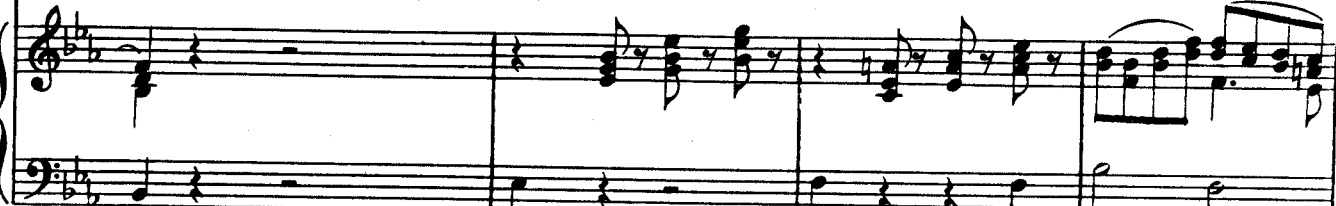
- снй - лось? Ско - ро, все рас - та - ет слов - но
- net - ta cer - to, cer - to il me - ri - to sa -

Ф.
F.

ет все как сон. Скоро, ско - ро, все рас - та - ет слов - но
ri - to, cer - to, cer - to, cer - to il me - ri - to sa -

Г.
G.

- снй - лось? Ско - ро, все рас - та - ет слов - но
- net - ta cer - to, cer - to il me - ri - to sa -



Фьор.
Fior.

сон.
-rà.

Но по-ка ви-день-е длит - ся,
Rad-dop-pia-te il lie-to suo - no,

Дор.
Dor.

сон.
-rà.

Но по-ка ви-день-е длит - ся,
Rad-dop-pia-te il lie-to suo - no,

Ф.
F.

сон.
-rà.

Но по-ка ви-день-е длит - ся,
Rad-dop-pia-te il lie-to suo - no,

Г.
G.

сон.
-rà.

Но по-ка ви-день-е длит - ся,
Rad-dop-pia-te il lie-to suo - no,

Фьор.
Fior.

мы не будем хму-рить ли - ца, знают все: долж-на сме-нить-ся грусть не-
re-pli-ca-te il dol-ce can-to, e noi qui seg-gia-mo in-tan-to in mag-

Дор.
Dor.

мы не будем хму-рить ли - ца, знают все: долж-на сме-нить-ся грусть не-
re-pli-ca-te il dol-ce can-to, e noi qui seg-gia-mo in-tan-to in mag-

Ф.
F.

мы не будем хму-рить ли - ца, знают все: долж-на сме-нить-ся грусть не-
re-pli-ca-te il dol-ce can-to, e noi qui seg-gia-mo in-tan-to in mag-

Г.
G.

мы не будем хму-рить ли - ца, знают все: долж-на сме-нить-ся грусть не-
re-pli-ca-te il dol-ce can-to, e noi qui seg-gia-mo in-tan-to in mag-

Фьор.
Fior.

- вест страдань_ем жен, грустьне_вест страдань_ем жен, грустьне_
-gior gio-via - li - tà, in mag-gior gio-via - li - tà, in mag-

Дор.
Dor.

- вест страдань_ем жен, грустьне_вест страдань_ем жен, грустьне_
-gior gio-via - li - tà, in mag-gior gio-via - li - tà, in mag-

Ф.
F.

- вест страдань_ем жен, грустьне_вест страдань_ем жен, грустьне_
-gior gio-via - li - tà, in mag-gior gio-via - li - tà, in mag-

Г.
G.

- вест страдань_ем жен, грустьне_вест страдань_ем жен, грустьне_
-gior gio-via - li - tà, in mag-gior gio-via - li - tà, in mag-

Фьор.
Fior.

- вест страдань_ем жен.
-gior gio-via - li - tà.

Дор.
Dor.

- вест страдань_ем жен.
-gior gio-via - li - tà.

Ф.
F.

- вест страдань_ем жен.
-gior gio-via - li - tà.

Г.
G.

- вест страдань_ем жен.
-gior gio-via - li - tà.

С.А.

ХОР
CORO
Т.В.

Вам же - ла - ем жить до старости, не то-л - сте - я, не ху -
Be - ne - det - ti dop-pi con-iu-gi e lea - ma-bi - li spo-

- де - я. Вам же - да - ем жить до старости
 - si - ne, be - ne - det - tii dop - pi con - iu - gi

Пол - ный
 splen - da

не тол - сте - я, не ху - де - я.
 e lea - ta - bi - li spo - si - ne:

дом кра - са - виц вы - ра - стить,
 lor il ciel be - ne - fi - co

с каж - дым
 ed a

го дом хо - ро - ше - я. Пе - ре - дать по - том - ству
 gui - sa di gal - li - ne sien di fi - gli o - gnor pro -

гра-ци-ю, жар сер-дец и кра-со-ту, жар сер-
 -li-fi-che che le ag-gua - gli-noin - bel-tà, che le ag-

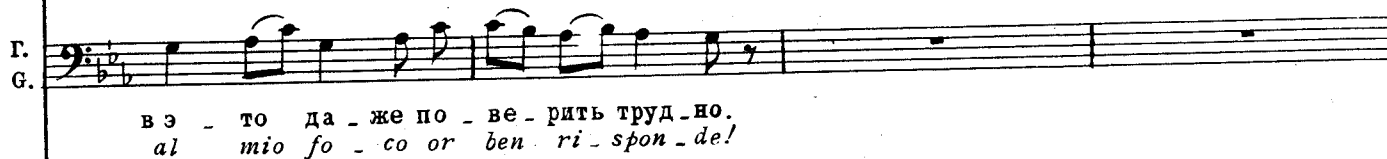
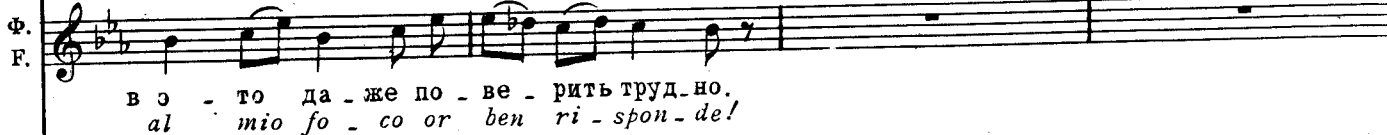
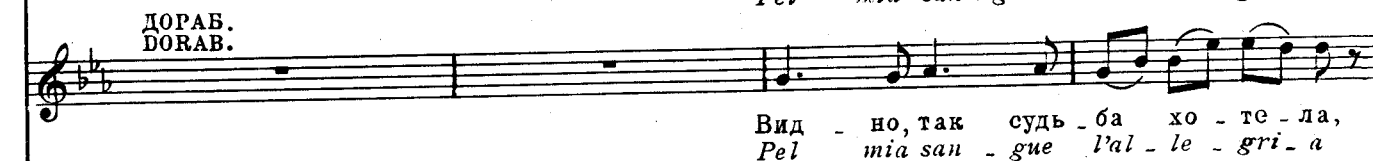
f

-дец и кра-со-ту, жар сер-дец и кра-со-ту, жар сер-
 -gua - gli-noin bel-tà, che le ag-gua - gli-noin bel-tà, che le ag-

f

-дец и кра-со-ту.
 -gua - gli-noin bel-tà.

mf p mf p

ФЕРР.
FERR.ГУЛЬ.
GUGL.ФЬОРД.
FIORD.ДОРАБ.
DORAB.

Фьор.
Fior.

вы - пал всем нам жре - бий чуд - ный!
cre - sce, cre - sce si dif - fon - de!

Дор.
Dor.

всем вы пал жре - бий чуд - ный!
cre - sce e si dif - fon - de!

cresc. *fp*

Фьор.
Fior.

В честь от - важных!
Sei pur va - go!

Дор.
Dor.

В честь от - важных!
Sei pur va - go!

ФЕРР.
FERR.

В честь пре - крас - ных!
Sei pur bel - la!

ГУЛЬ.
GUGL.

В честь пре - крас - ных!
Sei pur bel - la!

tr *tr*

Ф.
F.

В честь влюб - лен - ных!
Che bei ra - i!

Г.
G.

В честь влюб - лен - ных!
Che bei ra - i!

ФЬОРД.
FIORD.

И в честь лю - би - мых!
Che bel - la bos - ca!

ДОРАБ.
DORAB.

И в честь лю - би - мых!
Che bel - la bos - ca!

Ф.
F.

В честь не - ве - сты!
Tos - ca e be - vi,

Г.
G.

В честь не - ве - сты!
Tos - ca e be - vi,

Фьор.
Fior.

Вы - пьем вме-сте! Вы-пьем! Выпьем и на - льем полной бо-ка - лы!
Be - vie toс-ca, be - vi, toс-ca, toс-ca, be - vi, be - vi, toс - ca!

Дор.
Dor.

Вы - пьем вме-сте! Вы-пьем! Выпьем и на - льем полной бо-ка - лы!
Be - vie toс-ca, be - vi, toс-ca, toс-ca, be - vi, be - vi, toс - ca!

Ф.
F.

Вы-пьем! Вы-пьем! И на - льем полной бо-ка - лы!
toс-ca, be - vi, be - vi, toс-ca, toс-ca, be - vi!

Г.
G.

Вы-пьем! Вы-пьем! И на - льем полной бо-ка - лы!
toс-ca, be - vi, be - vi, toс-ca, toс-ca, be - vi!

Larghetto

a parte

Фьор.
Fior.

Мы в ви - не най-дем заб - вень-е, в нем по - то - нут
E nel tuo, nel mio bic - chie-re si som - mer - ga

Фьор.
Fior.

на - ши сом-не-нья. Не о - ста - вим, не о - ста - вим ни кру-
o - gui pen-sie-ro, e non re-sti, e non re - sti più me.

ФЕРР.
FERR.

Мы в ви - не най-дем заб - вень-е,
E nel tuo nel mio bic - chie-re

Фьор.
Fior.

пін - ки со - жа - лень - я о прош - лых днях, нет, не о -
 - mo - ria del pas - sa - to ai no - stri cor, ah no, non

Ф.
F.

в нем по - то - нут на - ши сом - не - нья.
 si som - mer - ga o - gni pen - sie - ro,

Фьор.
Fior.

ста - вим в серд - це ни кру - пін - ки, нет
 re sti, non re sti fiiu te - mo - ria, ne,

ДОР.АВ.
DORAB.

Мы в ви - не най - дем заб - вень - е,
 Е nel tuo, nel mio bic - chie - re

Ф.
F.

Не о - ста - вим, не о - ста - вим ни кру -
 е non re - sti, e non re - sti fiiu te -

Фьор.
Fior.

со - жа - лень - я о прош - лых днях.
 del pas - sa - to ai no - stri cor.

Дор.
Dor.

в нем по - то - нут на - ши сом - не - нья.
 si som - mer - ga o - gni pen - sie - ro

Ф.
F.

пін - ки со - жа - лень - я о прош - лых днях. Нет, не о -
 - mo - ria del pas - sa - to ai no - stri cor, ah no, non

Фьор.
Fior.

Мы в ви - не най - дем за б -
Е nel tuo, nel mio bic -

Дор.
Dor.

не о - ста - вим, не о -
e non re - sti, e non

Ф.
F.

ста - вим мы в серд - це ни кру -
re - sti, non re - sti più me -

ГУЛЬ. (про себя)
GUGL. (da se)
sotto voce

Ах!
Ah,

бы - ло б вам ви - но от - ра - вой!
ah be - ves - se - ro del tos - si - co,

Фьор.
Fior.

- вень - е, в нем по -
- chie - re si som -

Дор.
Dor.

- ста - вим ни кру - пин - ки со - жа -
re - sti più me - то - ria del pas -

Ф.
F.

- пин - ки, нет, со - жа -
- то - ria, no, del pas -

Г.
G.

луч - ше бы - ло б э - то вам ви - но от - ра - вой, от -
ah, be - ves - se - ro, be - ves - se - ro del tos - si - co, del

Фьор.
Fior.

то нут на ши со
- mer - ga o - gni pen -

Дор.
Dor.

лень я о про шлых
- sa - to ai no stri

Ф.
F.

лень я о про шлых
- sa - to ai no stri

Г.
G.

ра вой! Что бы сра зу свет по мерк у вас в гла
tos - si - co, que - ste vol - pi, que - ste vol - pi sen - xa o -

Allegro

Фьор.
Fior.

мне нья.
- sie - ro.

Дор.
Dor.

днях.
cor.

Ф.
F.

днях.
cor.

Д. АЛЬФ. (входит)
D. ALF. (entra)

Я про шу вас встать по.
Miei si - gno - ri, tut - to è

Г.
G.

зах.
- nor.

Allegro

Д. А.
D. A.

- пар_но! Муж у - че - ный у по - ро - га. Он и - дет серь - ез - ный, стро - гий, и в ру -
fat - to; col con - trat - to ni - xi - a - le il no - taio è sul - le sca - lee ip - so

cresc.

Фьор.
Fior.

Бра - во! к нам и - дет но - та - ри - ус!
Bra - vo, bra - vol pas - si su - bi - to.

Дор.
Dor.

Бра - во! к нам и - дет но - та - ри - ус!
Bra - vo, bra - vol pas - si su - bi - to.

Ф.
F.

Бра - во! к нам и - дет но - та - ри - ус!
Bra - vo, bra - vol pas - si su - bi - to.

Д. А.
D. A.

- ках не - сет за - кон.
fa - cto qui ver - rà.

Встре - тим
Vò a chia -

Г.
G.

Бра - во! к нам и - дет но - та - ри - ус!
Bra - vo, bra - vol pas - si su - bi - to.

f *p*

Д. А.
D. A.

мы е - го с по - кло - ном.
- mar - lo, vò a chia - mar - lo:

Вот он ка - ков!
es - co - lo quà.

f *p* *cresc.* *f*

ДЕСП. (входит, переодетая нотариусом)
 DESP. (entra travestita da notaio)

В ок-на к вам вле-те-ло сча-стье, э-то о-чень, о-чень
 An-gi - ran-do-viog-ni be-ne il no - ta - io Ves - sa.

Дес.
 Des.
 ми-ло, но по-ка за-ко-на си-лы не и-ме-ет э-тот
 -vi - vi coll' u - sa - ta a voi sen vie-ne no - ta - ria - le di - gni.

Дес.
 Des.
 факт.
 -tà! На-до рань-ше все о-
 È il con - trat - to sti - pu -

Дес.
 Des.
 -форм-ить, у-за-ко-нить сча-стье ва-ше. Вот сей-час у-тих-нет
 -la - to col - le re - go - le or - di - na - rie, nel - le for - me giu - di -

Дес.
Des.

ка-шель я при-ся-ду, вы-пью кап-ли, каж - дой
-xia-rie, pria tos-sen-do, poi se-den-do chia - ra

ФЬОРД.
FIORD.

Текст прочесть мы просим вас.
Bra - vo, bravo in ve-ri - tà!

ДОРАВ.
DORAV.

Текст прочесть мы просим вас.
Bra - vo, bravo in ve-ri - tà!

(говорит в нос, коверкая слова)
(parla con naso, stropicciando le parole)

Дес.
Des.

па-ре дам конт-ракт.
vo-ce leg-ge - rà.

Яс - но все в кон-
Per - con-tral - to

ФЕРР.
FERR.

Текст прочесть мы просим вас.
Bra - vo, bravo in ve-ri - tà!

ГУЛЬ.
GUGL.

Текст прочесть мы просим вас.
Bra - vo, bravo in ve-ri - tà!

Дес.
Des.

- трак - те дан-ном: в брак всту-па - ют по за-ко-ну До - ра -
da me fat-to si con-giun-ge in ma - tri-mo-nio Fior - di -

Дес.
Des.

- бел - ла - сти - ди - а - ном, Фьор - ди - лид - жи с Дон - Сем -
- li - gi con Sem po - nio e con Ti - xio Do - ra -

Дес.
Des.

- понь - о. По конт - ра - к там вы от - ны - не два ти - ра - на,
- bel - la, sua le - gi - ti - ma so - rel - la, quel - le da - me

Дес.
Des.

две ра - бы - ни. Тем не ме - не - е, не мед - ля,
fer - ra - re - si, que - sti no - bi li al - ba - ne - si

Дес.
Des.

синь - о - ри - ны ле - зут
e per do te e con tra -

ДОР. АВ. Все по-нят-но, все по-нят-но. Не тру-ди-тесь.
DORAB. Co-se no-te, co-se no-te! vi cre-dia-to,

Все по-нят-но, все по-нят-но. Не тру-ди-тесь.
Co-se no-te, co-se no-te! vi cre-dia-to,

Дес. в пет-ли.
Des. do-te...
ФЕРР.
FERR.

ГУЛЬ. Все по-нят-но, все по-нят-но. Не тру-ди-тесь.
GUGL. Co-se no-te, co-se no-te! vi cre-dia-to,

Все по-нят-но, все по-нят-но. Не тру-ди-тесь.
Co-se no-te, co-se no-te! vi cre-dia-to,

cresc. *f*

Фьор. Все не на-до нам чи-тать. Мы ве-рим вам.
Fior. ci fi-dia-to so-scri-viam, da-te pur quà.

Дор. Все не на-до нам чи-тать. Мы ве-рим вам.
Dor. ci fi-dia-to so-scri-viam, da-te pur quà.

Дес. Все не на-до нам чи-тать. Мы ве-рим вам.
Des. ci fi-dia-to so-scri-viam, da-te pur quà.

Ф. О-ста-
F. Bra-vi,

Д. АЛЬФ. Все не на-до нам чи-тать. Мы ве-рим вам.
D. ALF. ci fi-dia-to so-scri-viam, da-te pur quà.

Г. О-ста-
G. Bra-vi,

Все не на-до нам чи-тать. Мы ве-рим вам.
ci fi-dia-to so-scri-viam, da-te pur quà.

p

Издали доносится мелодия солдатской песни.

Da lontan si sente la melodia della canzone soldatesca.

Дес.
Des.

-ет - ся под - пи - сать!
bra vi in ve - ri - là

Д.А.
D.A.

-ет - ся под - пи - сать!
bra vi in ve - ri - là

Maestoso

S.A. (di dentro)

ХОР Все сол - да - ту трын - тра - ва! Все сол - да - ту трын - тра - ва! Нынче мно - го, за - в - тра
CORO *Bel la vi ta mi - li - tar, bel - la vi ta mi - li - tar, o - gni dì si can gia*
Т. В.

Maestoso

f *pp*

ма - ло, толь - ко знай, меняй при - ва - лы, для ко - стра ру - би дро - ва! Для ко - стра ру - би дро -
lo - co, og - gi mol to e do - man po - co, o - ra in ter - ra ed or sul tar, o - ra in ter - ra ed or sul

ФЬОРД.
FIORD.

ДОРАБ.
DORAB.

ДЕСП.
DESP.

ФЕРР.
FERR.

Д. АЛЬФ.
D. ALF.

ГУЛЬ.
GUGL.

-вал
mar.

Д. А.
D. A.

Э_та пес - ня нам зна_ко_ма!
Che ru - mor! che can - to è que - stol

Э_та пес - ня нам зна_ко_ма!
Che ru - mor! che can - to è que - stol

Э_та пес - ня нам зна_ко_ма!
Che ru - mor! che can - to è que - stol

Э_та пес - ня нам зна_ко_ма!
Che ru - mor! che can - to è que - stol

(смотрит в окно)
(guarda alla finestra)

Ра_зо_
Sta-te

Э_та пес - ня нам зна_ко_ма!
Che ru - mor! che can - to è que - stol

(делает вид, что оше-
ломлен)
(fa finto che è asso-
rdito)

- брать я не мо_гу: что за шум на бе_ре_гу.
che-ti; io vò a guar - dar, sta - te cheti; io vò guar - dar.

Allegro

Д. А.
D. A.

Бо - же, по - ми - луй нас, ах, по - смот -
Mi - se - ri - cor - di - a! Nu - mi del

sf *f* *p cresc.*

Д. А.
D. A.

- ри - те, все мы в о - пас - но - сти! Гуль - ель - мо, Фер - ран - до вер - ну - лись
cie - lol che ca - sbor - ri - bi - lel io tre - mol io ge - lol gli spo - si

p *fp* *fp* *fp*

ФЬОРД.
FIORD.

Же - нix вер - нул - ся.
Lo spo - so mi - o

ДОРАБ.
DORAB.

Же - нix вер - нул - ся.
Lo spo - so mi - o

Д. А.
D. A.

о - ба!
vo - stri

О - ни по - снеш - но со - шли на бе - рег, и - дут сю -
in que - sto i - stan - te tor - nan o Di - o, ed al - la

Фьор.
Fior.

Ах, как не-кста-ти! Что же нам де-лат?
Co - sa mai sen-to! bar-ba-re stel - lel!

Дор.
Dor.

Ах, как не-кста-ти! Что же нам де-лат?
Co - sa mai sen-to! bar-ba-re stel - lel!

ФЕРР.
FERR.

Ах, как не-кста-ти! Что же нам де-лат?
Co - sa mai sen-to! bar-ba-re stel - lel!

Д. А.
D. A.

Ах, как не-кста-ти! Что же нам де-лат?
Co - sa mai sen-to! bar-ba-re stel - lel!

- да! И - дут пря-мо к нам!
ri - va sbar-ca-no già!

ГУЛЬ.
GUGL.

Ах, как не-кста-ти! Что же нам де-лат?
Co - sa mai sen-to! bar-ba-re stel - lel!

Фьор.
Fior.

Где путь к спа-сень-ю? Что им ска-зать? Ско-рей уй-
in tal mo-men-to che si fa-rà? Pres-to par-

Дор.
Dor.

Где путь к спа-сень-ю? Что им ска-зать? Ско-рей уй-
in tal mo-men-to che si fa-rà? Pres-to par-

Ф.
F.

Где путь к спа-сень-ю? Что им ска-зать?
in tal mo-men-to che si fa-rà?

Г.
G.

Где путь к спа-сень-ю? Что им ска-зать?
in tal mo-men-to che si fa-rà?

(указывая на дверь)

(additando la porta)

Фьор.
Fior.

ди - те!
ti - te!

Ско-рей! Ско - ре - е!
Presto fug - gi - te!

Из э-той
La, la ce -

Дор.
Dor.

ди - те!
ti - te!

Ско-рей! Ско - ре - е!
Presto fug - gi - te!

Из э-той
La, la ce -

ДЕСП.
DESP.

О-ни у - ви-дят нас,
Ma se li veg-go-no?

о-ни ведь встретят нас.
ma se li in-con-tra-no?

Ф.
F.

О-ни у - ви-дят нас,
Ma se li veg-go-no?

о-ни ведь встретят нас.
ma se li in-con-tra-no?

ДАЛЬФ.
DALF.

О-ни у - ви-дят нас,
Ma se li veg-go-no?

о-ни ведь встретят нас.
ma se li in-con-tra-no?

Г.
G.

О-ни у - ви-дят нас,
Ma se li veg-go-no?

о-ни ведь встретят нас.
ma se li in-con-tra-no?

fp

(Феррандо, Гульельмо и
Деспина скрываются)(Ferrando, Guglielmo e
Despina siritirano)

Фьор.
Fior.

ком-на-ты од-но ок-но
la-te-vi per ca-ri-tà,

вы-хо-дит в сад.
per ca-ri-tà!

Дор.
Dor.

ком-на-ты од-но ок-но
la-te-vi per ca-ri-tà,

вы-хо-дит в сад.
per ca-ri-tà!

f *p*

Фьор.
Flor.

Нет нам про - ще - нья! Нет нам по - ща - ды! Кто от их
Nu - mi! soc - cor - so! *Nu - mi! con - si - glio!* *Chidal pe -*

Дор.
Dor.

Нет нам про - ще - нья! Нет нам по - ща - ды! Кто от их
Nu - mi! soc - cor - so! *Nu - mi! con - si - glio!* *Chidal pe -*

Д.АЛЬФ.
D.ALF.

Не раздра - жай - те - ся так, не о - пус - кай - те гла - з!
Ras - se - re - na - te - vi, *ri - tran - qui - lla - te - vi!*

Фьор.
Flor.

гне - ва из - ба - вят нас? Кто?
- ri - glio ci sal - ve - rà? *chi?*

Дор.
Dor.

гне - ва из - ба - вят нас? Кто?
- ri - glio ci sal - ve - rà? *chi?*

Д.А.
D.A.

Я не о - став - лю вас,
In te fi - da - te - vi,

Allegro

Фьор.
Fiор.

Вели - ка их бу - дет я - рость! об - ма - ну - ли их не -
 Mil - le bar - ba - ri pen - sie - ri tor - men - tan - do il cor mi

Дор.
Dor.

Вели - ка их бу - дет я - рость! об - ма - ну - ли их не -
 (уходит) Mil - le bar - ba - ri pen - sie - ri tor - men - tan - do il cor mi
 (parte)

Д.А.
D.A.

все объ - яс - ню.
 ben tutto an - drà.

Allegro

Фьор.
Fiор.

- ве - сты. Жди, се - стра, их гро - зной мести,
 van - no, se di - sco - pro - no l'in - gan - no,

Дор.
Dor.

- ве - сты. Жди, се - стра, их гро - зной мести,
 van - no, se di - sco - pro - no l'in - gan - no,

(Возвращаются Феррандо
и Гульельмо в офицерских
костюмах)
 (Ferrando e Guglielmo
ritornano vestiti da
ufficali)

Фьор.
Fiор.

про бил наш послед ний час! Про бил наш послед ний час.
 ah di noi che mai sa - rà, ah di noi che mai sa - rà!

Дор.
Dor.

про бил наш послед ний час! Про бил наш послед ний час.
 ah di noi che mai sa - rà, ah di noi che mai sa - rà!

Andante

ФЕРР.

FERR.

ГУЛЬ.
GUGL.

Вер-ность ми-лых всра-жен-ных спа-сла нас, всра-же-ных спа-сла нас, сбе-рег-
 Sa - nie sal-vi agli am-plessi a - mo - ro - si, agli am-plessi a - mo - ro - si, del-le

Вер-ность ми-лых всра-же-ных спа-сла нас, всра-же-ных спа-сла нас, сбе-рег-
 Sa - nie sal-vi agli am-plessi a - mo - ro - si, agli am-plessi a - mo - ro - si, del-le

Andante

Ф.
Ф.
-ла нас меч-та о сви-дань-е. Воз-вра-ща-лись пол-ны ли-ко-
 no - stre fi - dis - si me a - tan - ti, ri - tor - nia - mo di gio - jae - sul -

Г.
Г.
-ла нас меч-та о сви-дань-е. Воз-вра-ща-лись пол-ны ли-ко-
 no - stre fi - dis - si me a - tan - ti, ri - tor - nia - mo di gio - jae - sul -

Ф.
Ф.
-ва-нья, пол-ны ли-ко-ва-нья. Вам за вер-ность на-гра-ду вез-
 -tan - ti, di gio - jae - sul - tan - ti, per dar pre-mio al-la lor fe - del -

Г.
Г.
-ва-нья, пол-ны ли-ко-ва-нья. Вам за вер-ность на-гра-ду вез-
 -tan - ti, di gio - jae - sul - tan - ti, per dar pre-mio al-la lor fe - del -

Ф.
Ф.

- ли.
- tà,

Д.АЛЬФ.(входит)
D.ALF. (entra)

Что я ви-жу? Гульельмо! Фер-ран-до!
Giu-sti Nu-mi, Gu-glielmo! Fer-ran-do!

О, друзья мои, вы!
oh che giu-bi-lo! qui

Г.
Г.

- ли.
- tà,

Ф.
Ф.

Нас ко-роль о-то-звал не-о-
Ri-chia-ma-ti da re-gio con-

Д.А.
Д.А.

как же... так ско-ро...
co-me, e quan-do?

Г.
Г.

Нас ко-роль о-то-звал не-о-
Ri-chia-ma-ti da re-gio con-

Г.

cresc.

p

Ф.
F.
- жи-дан-но, со-все-м не о-жи-дан-но. Он в дру-гой полк нам дал зна-че-нье. Мы за-
-tror-di-ne, da re-gio contror-di-ne, pie-ni il cor di con-ten-toe di gau-dio, ri-tor-

Г.
G.
- жи-дан но, со-все-м не о-жи-дан-но. Он в дру-гой полк нам дал зна-че-нье. Мы за-
-tror-di-ne, da re-gio contror-di-ne, pie-ni il cor di con-ten-toe di gau-dio, ri-tor-

Ф.
F.
- е - ха - ли к вам с нас - ла-ж-де-нь-ем, с боль-шим нас-ла-ж-де-ни-ем - без не-
-nia-mo al-le spo-se a-do-ra-bi-li, al-le spo-se a-do-ra-bi-li, ri-tor-

Г.
G.
- е - ха - ли к вам с нас - ла-ж-де-нь-ем, с боль-шим нас-ла-ж-де-ни-ем - без не-
-nia-mo al-le spo-se a-do-ra-bi-li, al-le spo-se a-do-ra-bi-li, ri-tor-

Ф.
F.
- вест мы гру-сти - ли в да - ли, без не - вест мы гру-сти ли в да - ли.
-nia-mo al-la vo-stra a-mi-stà, ri-tor-nia-mo al-la vo-stra a-mi-stà.

Г.
G.
- вест мы гру-сти - ли в да - ли, без не - вест мы гру-сти - ли в да - ли.
-nia-mo al-la vo-stra a-mi-stà, ri-tor-nia-mo al-la vo-stra a-mi-stà.

(Дорабелле)
(a Dorabella)

Ф.
F.

(Фьордилиджи)
(a Fiordiligi)

По - че - му ты молчишь, ты не ра - да?
Ma cos' è quel pal - lor, quel si - len - zio?

По - че -
L'i - dol

Ф.
F.

- му ты не смот - ришь в гла - за?
mio per - ché me - sto si stà?

Д.АЛЬФ.
D.ALF.

О - не - ме - ли бед - няж - ки от
Dal di - let - to con - fu - se ed at -

ФЬОРД.
FIORD.

ДОРАБ.
DORAB.

Ни - ку - да от бе - ды нам не спря - тать - ся. Видно,
Ah che al lab - bro le vo - ci mi tan - ca - no se non

Ни - ку - да от бе - ды нам не спря - тать - ся. Видно,
Ah che al lab - bro le vo - ci mi tan - ca - no se non

ра - до - сти, сму - ти - лись от ра - до - сти... Сло - ва,
- to - ni - te, con - fu - se ed at - to - ni - te mi - te

Фьор
Fior

нас не ми-ну-ет гро-за.
no-ro in pro-di-gio sa-rà.

Дор
Dor

нас не ми-ну-ет гро-за.
no-ro in pro-di-gio sa-rà.

Д.А.
D.A.

сло-ва не мо-гут ска-зать.
mi-te si re-sta-no là.

ГУЛЬ. (подходит к двери, за которой
прячется Деспина. Слышен кашель)
GUGL. (s'avvicina alla porta, dove Despina
si nascondi. Si sente la tosse)

Слышу яс - ночей - то ка-шель. Кто там?
Per-met-te - te che sia po-sto quel ba-

(открывает дверь)
(apre la porta)

Г.
G.

Слу - ги, го - сти, стра-жа?
-ul in quel-la stan-za.

Что я ви - жу, синь-ор но-та-ри-ус! Как по-
Dei che veg-gio! un uom na-sco-sto? un no-

ДЕСП. (снимает сутану)
DESP. (toglie la sutana)

Con più moto

Нет, синь-ор, я не но - та-ри-ус! Я служан-ка, я Дес-
Non Si-gnor non è un No-ta-io, è De-spi-na ma-sche-

Г.
G.

-па - ли вы сю - да?
-ta - io? qui che fà?

Дес.
Des.

-пи - на.
-ra - ta,

Я вер-ну-лась с мас-ка-ра-да, не ус-пе-ла снять ко-
che dal ballo or è tor-na-ta e a spog-liar-si, ven-ne

ФЬОРД
FIORD.

a parte

Как Дес-пи-на? Как Дес-пи-на?
La Des-pi-na! la Des-pi-na!

ДОРАВ.
DORAB.

a parte

Как Дес-пи-на? Как Дес-пи-на?
La Des-pi-na! la Des-pi-na!

(к девушкам)
(alle fanciulle)

Дес.
Des.

-стюм.
quà

Го-во-ри-те им, что ра-ды,
U-na fur-ba che mag-gia-gli

от-ве-
do-ve

ФЕРР.
FERR.

a parte

Э-той бес-ти-и Дес-пи-не
U-na fur-ba u-gua-le a que-sta

но-вый трюк пришел на
do-ve mai si tro-ve.

ГУЛЬ.
GUGL.

a parte

Э-той бес-ти-и Дес-пи-не
U-na fur-ba u-gua-le a que-sta

но-вый трюк пришел на
do-ve mai si tro-ve.

Фьор.
Flor.

не и-дут сло-ва на ум.
non sa-pi-sco co-me vā.

Как Дес.
La De-

Дор.
Dor.

не и-дут сло-ва на ум.
non sa-pi-sco co-me vā.

Как Дес.
La De-

Дес.
Des.

чай-те на-о-бум,
mai si tro-ve-rā,

все, что вам придет на
do-ve mai si tro-ve-

Ф.
F.

ум,
-rā,

и-ли служит сразу двум, иль слу-жит
do-ve mai si tro-ve-rā, si tro-ve-

Г.
G.

ум,
-rā,

и-ли служит сразу двум, иль слу-жит
do-ve mai si tro-ve-rā, si tro-ve-

Фьор.
Flor.

-пи-на? Не и-дут сло-ва на ум.
-spi-na! non sa-pi-sco co-me vā.

Дор.
Dor.

-пи-на? Не и-дут сло-ва на ум.
-spi-na! non sa-pi-sco co-me vā.

Дес.
Des.

-ум.
-rā!

Ф.
F.

двум?
-rā!

Д.АЛЬФ. (тихо, юношам)
D.ALF. (piano agli amanti)

(Роняет на пол
два листа
бумаги)
(lascia cadere
sul pavimento due
foglie di carta.)

Э-то не конец ин-три-ги, есть у нас е-ще у-ли-ки!
Già ca-dar la sciai le car-te, rac-co-glie-te-le con ar-te.

Г.
G.

двум?
ra!

(поднимает листы)
(solleva le carte)

Ф. *Ma che car - te so - no que - ste?* *sotto voce*

Г. *До - го - во - ры но - во -*
Un con - trat - to ni - zi -

f *p*

Allegro

Ф. *a piacere* *Бо - же мой!*
Giu - sto ciel!

Г. *- брач - ных! До - го - во - ры но - во - брач - ных! Бо - же мой!*
- а - ле? un con - trat - to ni - zi - а - ле? Giu - sto ciel!

Allegro *tr* *f* *tr*

Ф. *Нас об - ма - ну - ли. Ах, за - чем мы к вам вер - ну - лись. Раз - ве*
voi qui scri - ve - ste! con - tra - dir - ci o - mai non va - le, tra - di -

Г. *Нас об - ма - ну - ли. Ах, за - чем мы к вам вер - ну - лись. Раз - ве*
voi qui scri - ve - ste! con - tra - dir - ci o - mai non va - le, tra - di -

p cresc. *f* *p*

Ф.
F.
Г.
G.

МОЖ - НО ЖИТЬ В ПО - 30 - pe! Раз - ве
- men - to, tra - di - men - to, ah si

МОЖ - НО ЖИТЬ В ПО - 30 - pe! Раз - ве
- men - to, tra - di - men - to, ah si

cresc. *f*

Ф.
F.
Г.
G.

МОЖ - НО ЖИТЬ В ПО - 30 - pe! Рус - ла
fac - cia il sco - pri - men - to; e a tor -

МОЖ - НО ЖИТЬ В ПО - 30 - pe! Рус - ла
fac - cia il sco - pri - men - to; e a tor -

p *cresc.* *f*

Ф.
F.
Г.
G.

рек и ча - ши мо - ря до кра -
- ren - ti, a fiu - mi, a ma - ri in - di il

рек и ча - ши мо - ря до кра -
- ren - ti, a fiu - mi, a ma - ri in - di il

Ф.
F.
Г.
G.

- ев за - пол - нит кровь... кровь! Рус_ла
san - gue scor - re - rà, si! e a tor -

Ф.
F.
Г.
G.

рек и ча - ши мо - ря до кра -
- ren - ti, a fiu - mi, a та - ri in - di il

Ф.
F.
Г.
G.

- ев за - пол - нит кровь, за - пол - нит кровь!
san - gue, in - di il san - gue scor - re - rà!

Ах, синь - ор, синь - ор, вы пра - вы, и до -
Ah! Si - gnor son rea di mor - te e la

ДОРАВ.
DORAB.

Ах, синь - ор, синь - ор, вы пра - вы, и до -
Ah! Si - gnor son rea di mor - te e la

Andante

Фьор.
Fior.

- стой - на я толь - ко смер - ти. Я ви - нов - на, но по -
mor - te io sol vi chie - do, il mio fal - lo tar - di

Дор.
Dor.

- стой - на я толь - ко смер - ти. Я ви - нов - на, но по -
mor - te io sol vi chie - do, il mio fal - lo tar - di

Фьор.
Fior.

- верь - те, но по - верь - те, зла - я си - ла и зла - я во - ля кол - до -
ve - do, tar - di ve - do, con quel fer - ro un sen fe - ri - te che non

Дор.
Dor.

- верь - те, но по - верь - те, зла - я си - ла и зла - я во - ля кол - до -
ve - do, tar - di ve - do, con quel fer - ro un sen fe - ri - te che non

Фьор.
Fior.

- ва - ли здесь, за - гна - ли в за - пад - ню.
 те - ri - ta, non те - ri - ta pie - tà!

Дор.
Dor.

- ва - ли здесь, за - гна - ли в за - пад - ню.
 те - ri - ta, non те - ri - ta pie - tà!

ФЕРР.
FERR.ГУЛЬ.
GUGL.

Кто по -
 Co - sa

Кто по -
 Co - sa

(указывая на Дона Альфонсо)
 (additando a Don Alfonso)

Фьор.
Fior.

Он здесь пред ва - ми,
 Per noi fa - vel - li

ви - но -
 il cru -

Дор.
Dor.

Он здесь пред ва - ми,
 Per noi fa - vel - li

ви - но -
 il cru -

Ф.
F.

- смел?
 fù?

Г.
G.

- смел?
 fù?

Фьор.
Fior.

- бат вот э тот дья вол.
- del, la se dut - tri ce.

Дор.
Dor.

- бат вот э тот дья вол.
- del, la se dut - tri ce.

Д АЛЬФ.
D. ALF.

О - скор.
Троп - по

Д. А.
D. A.

- би - ли зря ме - ня вы, не о - дин я ви - но -
ve - ro è quel che di - ce, e la pro - va è chiu - sa

Д. А.
D. A.

- бат... Чья ви - на, у - сы пе -
li, e la pro - va è chiu - sa

ФЬОРД.
FIORD.

ДОРАВ.
DORAB.

Э - ту пыт - ку я не
Dal ti - mor io ge - lo, io

Э - ту пыт - ку я не
Dal ti - mor io ge - lo, io

(отводит Феррандо и Гульельмо в сторону)
(conduce Ferrando e Guglielmo in disparte)

Д. А.
D. A.

- шат.
lì.

Фьор.
Fior.

вы - дер-жу,
pal - pi - to:

я сго - ра - ю от сты -
per - chè mai li di - sco -

Дор.
Dor.

вы - дер-жу,
pal - pi - to:

я сго - ра - ю от сты -
per - chè mai li di - sco -

Феррандо и Гульельмо
приклеивают усы.
Ferrando e Guglielmo
fissano i baffi.

Фьор.
Fior.

- да,
- pri!

я сго - ра - ю от сты - да.
per - chè mai li di - sco - pri!

Дор.
Dor.

- да,
- pri!

я сго - ра - ю от сты - да.
per - chè mai li di - sco - pri!

Allegretto

337

ФЕРР. (Фьордилиджи)
FERR. (a Fiordiligi)

Спор мы за - кон - чим без це - ре - мо - ний?
A voi s'in - chi - na bel - la da - mi - na! Го - тов слу -
il Ca - va -

(вручает Фьордилиджи
медальон)
(consegna Fiordiligi
il medaglione)

Ф. F. Andante
- жить вам я, ваш Сэм - по - нью!
- lie - re dell'Al - ba - ni - a.

ГУЛЬ. (вручает Дорабэлле медальон)
GUGL. (consegna a Dorabella il medaglione)

Вот ме - даль - он ваш и, как ни
Il ri - trat - ti - no pel co - ri -

Andante

Ф. F. Allegretto
Мни - мый но - та - ри - ус
Ed al ma - gne - ti - co

Г. G. Allegretto
стран - но, он о - чу - тил - ся у Ти - ци - а - на. Мни - мый но - та - ри - ус
- ci - no, es - co io le ren - do Si - gno - ra mi - a. Ed al ma - gne - ti - co

Allegretto

Ф.
F.
Г.
G.

ва - ша слу - жан - ка и мни - мый док - тор бы - ла о - на!
Si - gnor Dot - to - re ren - do l'o - no - re che me - ri - tò.

ва - ша слу - жан - ка и мни - мый док - тор бы - ла о - на!
Si - gnor Dot - to - re ren - do l'o - no - re che me - ri - tò

f *p*

ФЬОРД.
FIORD.

Ни - зость! Же - сто - кость!
Stel - le che veg - go!

Как вы не - чут - ки!
Al duol non reg - go

ДОРАБ.
DORAB.

Ни - зость! Же - сто - кость!
Stel - le che veg - go!

Как вы не - чут - ки!
Al duol non reg - go

ДЕСП.
DESP.

Скр - ро раз - вяз - ка!
Stel - le che veg - go!

Все сня - ли мас - ки!
Al duol non reg - go

Ф.
F.

Д. АЛЬФ.
D. ALF.

Все бы - ло шут - кой.
Son stu - pe - fat - te!

Г.
G.

Все бы - ло шут - кой.
Son stu - pe - fat - te!

Фьор.
Fior.

Дор.
Dor.

Ф.
F.

Д. А.
D. A.

Г.
G.

Вывсе_ти дья - во - ла за - гна - ли
Es-co là il bar - ba - ro che cin - gan.

Все бы - ло шут-кой.
Son mez - ze mat-te!

Все бы - ло шут-кой.
Son mez - ze mat-te!

Все бы - ло шут-кой.
Son mez - ze mat-te!

f *sfp*

Анante con moto

Фьор.
Fior.

Дор.
Dor.

Д. А.
D. A.

нас.
-nò.

нас.
-nò.

Вашу брань мне слу-шать лест-но, при-ни-ма-ю все уп-
Vin-gan-nai, ma fù Vin-gan-no dis-in-gan-no ai vo-stri a-

Анante con moto

p

Д.А.
D.A.

- ре - ки. Пре - по - дать хо - тел у - рок им, и до - во - лен я со -
- тап - ti che più sag - gi o mai sa - ran - no cher fa - ran quel ch'io vor -

Д.А.
D.A.

- бой. Все мы пра - вы, все ви - нов - ны! Так при -
- rò. Quà le de - stre, sie - te spo - si, ab - brac -

Д.А.
D.A.

- зна - ем же хлад - но - кровно, что иг - ра, как ни ко - вар - на, о - ста - ет - ся все жиг -
- cia - te - vi e ta - ce - te. Tut - ti quat - tro ora ri - de - te ch'io già ri - si e ri - de -

Нет, нель - зя шу - тить с лю - бо - вью! Нет, нель -
I - dol mio se que - sto è ve - ro, i - dol

ДОРАБ.
DORAB.

Нет, нель - зя шу - тить с лю - бо - вью! Нет, нель -
I - dol mio se que - sto è ve - ro i - dol

Д.А.
D.A.

-рой.
rò.

fr

Фьор.
Fior.

- зя шу - тить с лю - бо - вью: э - ти дни я жи - ла в у - га - ре, буд - то
mio se que - sto è ve - ro, col - la fe - de e coll' a - mo - re com - pen -

Дор.
Dor.

- зя шу - тить с лю - бо - вью: э - ти дни я жи - ла в у - га - ре, буд - то
mio se que - sto è ve - ro, col - la fe - de e coll' a - mo - re com - pen -

fr

Фьор.
Fior.

мно́й вла-де-ли ча-ры чьей-то во-ли и но́чь и
 - sar sa - pro il tuo co - re, a - do - rar - ti o - gnor sa -

Дор.
Dor.

мно́й вла-де-ли ча-ры чьей-то во-ли и но́чь и
 - sar sa - pro il tuo co - re, a - do - rar - ti o - gnor sa -

ФЕРР.
FERR.ГУЛЬ.
GUGL.О-гор-
Te loО-гор-
Te lo*cresc.**fp**cresc.**p*Фьор.
Fior.

день. Э-ти дни я жи-ла в у-
 - pro, col - la fe - de e coll' a -

Дор.
Dor.

день. Э-ти дни я жи-ла в у-
 - pro, col - la fe - de e coll' a -

Ф.
F.

-чень-я и сом-не-нья из ду-ши го-ни, как тень.
 cre - do, gio - ja bel - la, ma la pro - va io far non uò,

Г.
G.

-чень-я и сом-не-нья из ду-ши го-ни, как тень.
 cre - do, gio - ja bel - la, ma la pro - va io far non uò,

О-гор-
Te lo

Фьор.
Fior.
- га - ре,
- мо - re
буд-то мной вла-де-ли
com-ten - sar sa - proil tuo

Дор.
Dor.
- га - ре,
- мо - re
буд-то мной вла-де-ли
com-ten - sar sa - proil tuo

ДЕСП.
DESP.
a parte

Бе-сят-ся от ску-ки ба-ре, и до-воль-ны о-бе па-ры,
Io non so se que-sto è so-gnio, mi con-fon-do, mi ver-go-gno:

Ф.
F.
о - гор - чень - я и со - мне - нья
te lo cre - do, gio - ja - bel - la

Г.
G.
- чень - я и со - мне - нья
cre - do, gio - ja - bel - la,

cresc.

Фьор.
Fior.
ча
co
ры
re,

Дор.
Dor.
ча
co
ры
re,

Дес.
Des.
я мог-ла бстолкнуть их сно-ва, но при-знать-ся, про-сто
man-co mal se a me l'han fat - ta che a molt' al - tri anch'io la

Ф.
F.
из ду - ши го - ни, как
ma la pro - va io far non

Г.
G.
из ду - ши го - ни, как
ma la pro - va io far non

fp

Фьор. Fior. чьей - то во - ли и ночь и день, и
a - do - rar ti o - gnor sa - pro, o -

Дор. Dor. чьей - то во - ли и ночь и день, и
a - do - rar ti o - gnor sa - pro, o -

Дес. Des. лень. Я могла б столкнуть их
fò, man.co mal se a me l'han

Ф. F. тень. Да, из ду - ши го - ни, как тень. Все пе -
vò, no, ma la pro - va io far non vò, ta la

Г. G. тень. Да, из ду - ши го - ни, как тень,
vò, no, ma la pro - va io far non vò,

cresc. *p*

Фьор. Fior. ночь и день, и
- gnor sa - pro, o -

Дор. Dor. ночь и день, и
- gnor sa - pro, o -

Дес. Des. сно - ва, но при - звать - ся, про - сто лень. Я мог - ла б столкнуть их
fat - ta che a molt' al - tri anch'io la fò, man - co mal se a me l'han

Ф. F. - ча - ли, да, из ду -
pro - va no, ta la

Г. G. го - ни, как тень, да, из ду -
io far non vò, no, ta la

Allegro molto

Фьор.
Fior.

ночь, и день.
-gnor, sa - prò.

Дор.
Dor.

ночь, и день.
-gnor, sa - prò.

Дес.
Des.

сно_ва, но, признаться, просто лень.
fat-ta che a moll'al-tri anch'io la fò.

Ф.
F.

-ши го - ни, как тень.
pro - va io far non vò.

Г.
G.

-ши го - ни, как тень.
pro - va io far non vò.

Allegro molto

Фьор.
Fior.

сotto voce
На - ше сча - стье
For - tu - na - to

Дор.
Dor.

сotto voce
На - ше сча - стье
For - tu - na - to

Дес.
Des.

сotto voce
На - ше сча - стье
For - tu - na - to

Ф.
F.

сotto voce
На - ше сча - стье
For - tu - na - to

Д. АЛЬФ.
D. ALF.

сotto voce
На - ше сча - стье
For - tu - na - to

Г.
G.

сotto voce
На - ше сча - стье
For - tu - na - to

сotto voce
На - ше сча - стье
For - tu - na - to

Фьор.
Fior.
Дор.
Dor.
Дес.
Des.
Ф.
F.
Д.А.
D.A.
Г.
G.

о - чень хруп - ко. Вер - ность и лю - бовь не шут - ка. Неж - ность
 l'uom, che pren - de o - gni co - sa fel buon ver - so, etra i

о - чень хруп - ко. Вер - ность и лю - бовь не шут - ка. Неж - ность
 l'uom, che pren - de o - gni co - sa fel buon ver - so, etra i

о - чень хруп - ко. Вер - ность и лю - бовь не шут - ка. Неж - ность
 l'uom, che pren - de o - gni co - sa fel buon ver - so, etra i

о - чень хруп - ко. Вер - ность и лю - бовь не шут - ка. Неж - ность
 l'uom, che pren - de o - gni co - sa fel buon ver - so, etra i

о - чень хруп - ко. Вер - ность и лю - бовь не шут - ка. Неж - ность
 l'uom, che pren - de o - gni co - sa fel buon ver - so, etra i

о - чень хруп - ко. Вер - ность и лю - бовь не шут - ка. Неж - ность
 l'uom, che pren - de o - gni co - sa fel buon ver - so, etra i

Фьор.
Fior.
Дор.
Dor.
Дес.
Des.
Ф.
F.
Д.А.
D.A.
Г.
G.

серд - ца должны бе - речь мы и ле - ле - ять,
 ca - si, e le vi - cen - de da ra - gion gui,

серд - ца должны бе - речь мы и ле - ле - ять,
 ca - si, e le vi - cen - de da ra - gion gui,

серд - ца должны бе - речь мы и ле - ле - ять,
 ca - si, e le vi - cen - de da ra - gion gui,

серд - ца должны бе - речь мы и ле - ле - ять,
 ca - si, e le vi - cen - de da ra - gion gui,

серд - ца должны бе - речь мы и ле - ле - ять,
 ca - si, e le vi - cen - de da ra - gion gui,

серд - ца должны бе - речь мы и ле - ле - ять,
 ca - si, e le vi - cen - de da ra - gion gui,

[illegible][illegible]

Фьор.
Fior.

Дор.
Dor.

Дес.
Des.

Ф.
F.

Д.А.
D.A.

Г.
G.

над бес - печ.ным судь - ба сме - ет - ся, сме - ет - ся
fia ter lu_i ca - gion di ri - so, di ri - so

над бес - печ.ным судь - ба сме - ет - ся, сме - ет - ся
fia ter lu_i ca - gion di ri - so, di ri - so

над бес - печ.ным судь - ба сме - ет - ся, сме - ет - ся, сме - ет - ся, сме -
fia ter lu_i ca - gion di ri - so, di ri - so, di ri - so, di

над бес - печ.ным судь - ба сме - ет - ся, сме - ет - ся
fia ter lu_i ca - gion di ri - so, di ri - so

над бес - печ.ным судь - ба сме - ет - ся, сме - ет - ся
fia ter lu_i ca - gion di ri - so, di ri - so

над бес - печ.ным судь - ба сме - ет - ся, сме - ет - ся, сме - ет - ся, сме -
fia ter lu_i ca - gion di ri - so, di ri - so, di ri - so, di

Фьор.
Fior.

Дор.
Dor.

Дес.
Des.

Ф.
F.

Д.А.
D.A.

Г.
G.

сме - ет - ся. Стра - шен плен стра - стей об - ман -
di ri - so, e del mon - do in mez - zo i tur

сме - ет - ся. Стра - шен плен стра - стей об - ман -
di ri - so, e del mon - do in mez - zo i tur

сме - ет - ся, сме - ет - ся. Стра - шен плен стра - стей об - ман -
ri - so, di ri - so, e del mon - do in mez - zo i tur

сме - ет - ся. Стра - шен плен стра - стей об - ман -
di ri - so, e del mon - do in mez - zo i tur

сме - ет - ся. Стра - шен плен стра - стей об - ман -
di ri - so, e del mon - do in mez - zo i tur

сме - ет - ся, сме - ет - ся. Стра - шен плен стра - стей об - ман -
ri - so, di ri - so, e del mon - do in mez - zo i tur

Фьор.
Fior.

Дор.
Dor.

Дес.
Des.

Ф.
F.

Д.А.
D.A.

Г.
G.

чи_вых, стра - шен плен стра_стей об - ман
bi_ni, e del mon do in mez zo i tur

чи_вых, стра - шен плен стра_стей об - ман
bi_ni, e del mon do in mez zo i tur

чи_вых, стра - шен плен стра_стей об - ман
bi_ni, e del mon do in mez zo i tur

чи_вых, стра - шен плен стра_стей об - ман
bi_ni, e del mon do in mez zo i tur

пиано

[illegible]

sotto voce

Ф.ор.
Fior.

Не за - будь-те наш у - рок!
bel - la cal - ma tro - ve - ra,

Д.ор.
Dor.

Не за - будь-те наш у - рок!
bel - la cal - ma tro - ve - ra,

Дес.
Des.

Не за - будь-те наш у - рок!
bel - la cal - ma tro - ve - ra,

Ф.
F.

Не за - будь-те наш у - рок!
bel - la cal - ma tro - ve - ra,

Д.А.
D.A.

Не за - будь-те наш у - рок!
bel - la cal - ma tro - ve - ra,

Г.
G.

Не за - будь-те наш у - рок!
bel - la cal - ma tro - ve - ra,

Ф.ор.
Fior.

Не за - будь-те наш у - рок! Про - сим
bel - la cal - ma tro - ve - ra, bel - la

Д.ор.
Dor.

Не за - будь-те наш у - рок! Про - сим
bel - la cal - ma tro - ve - ra, bel - la

Дес.
Des.

Не за - будь-те наш у - рок! Про - сим
bel - la cal - ma tro - ve - ra, bel - la

Ф.
F.

Не за - будь-те наш у - рок! Про - сим вас
bel - la cal - ma tro - ve - ra, bel - la cal -

Д.А.
D.A.

Не за - будь-те наш у - рок! Про - сим вас
bel - la cal - ma tro - ve - ra, bel - la cal -

Г.
G.

Не за - будь-те наш у - рок! Про - сим вас
bel - la cal - ma tro - ve - ra, bel - la cal -

[illegible]

Музыкальный фрагмент из оперы «Славься, величавый Царь Небесный». В нем представлены вокальные партии и фортепиано.

Вокальные партии:

- Фьор. Fior.** (Фальсификант): *- те наш у - рок. Да, наш у - рок, да, наш у -*
- Дор. Dor.** (Дорогой): *- ма тро - ве - ра, si tro - ве - ра, si tro - ве -*
- Дес. Des.** (Десница): *- те наш у - рок. Да, наш у - рок, да, наш у -*
- Ф. F.** (Фальсификант): *- ма тро - ве - ра, si tro - ве - ра, si tro - ве -*
- Д.А. D.А.** (Дорогой): *- те наш у - рок. Да, наш у - рок, да, наш у -*
- Г. G.** (Горожанка): *- ма тро - ве - ра, si tro - ве - ра, si tro - ве -*

Пiano: Фортепиано, играющее на протяжении всего фрагмента, сопровождая вокальные партии.

Фьор.
Fior.

Дор.
Dor.

Дес.
Des.

Ф.
F.

Д.А.
D.A.

Г.
G.

- рок!
- rà,

He
bel

за - будь - те
la cal - та

наш
tro

у - рок!
ve - rà.

СОДЕРЖАНИЕ • INDICE

Увертюра	5
Sinfonia	

ДЕЙСТВИЕ ПЕРВОЕ • ATTO PRIMO

КАРТИНА ПЕРВАЯ • QUADRO PRIMO

1. Терцет. „Моя Дорабелла чиста как слеза“	11
Terzetto „La mia Dorabella sarase non è“	
2. Терцет. „Что такое верность женщины?“	18
Terzetto „È la fede delle femmine“	
3. Терцет. „Милой даме“	22
Terzetto „Una bella serenata“	

КАРТИНА ВТОРАЯ • QUADRO SECONDO

4. Дуэт Фьордилиджи и Дорабеллы. „Вот этой персоне“	27
Duetto di Fiordiligi e Dorabella „Ah guarda sorella“	
5. Ария Дона Альфонсо. „Рассказать я вам бы рад“	36
Aria di Don Alfonso „Vorrei dir, e cor non ho“	
6. Квинтет. „Сжальтесь, боги!“	39
Quintetto „Sento, o Dio!“	
7. Дуэтино Феррандо и Гульельмо. „Судьба—это басня“	53
Duetto di Ferrando e Guglielmo „Al fato dan legge“	
8. Хор. „Все солдату трын-трава!“	56
Coro „Bella vita militar“	
9. Квинтет. „Писать ты будешь письма?“	59
Quintetto „Di scrivermi ogni giorno“	
10. Терцетино. „Пусть ветер наполнит“	66
Terzettino „Soave sia il vento“	

КАРТИНА ТРЕТЬЯ • QUADRO TERZO

11. Речитатив и ария Дорабеллы. „Оставь меня!“	72
Recitativo ed Aria di Dorabella „Ah scostatil“	
12. Ария Деспины. „Обманщики все мужчины!“	80
Aria di Despina „In uomini, in soldati“	

КАРТИНА ЧЕТВЕРТАЯ • QUADRO QUARTO

13. Секстет. „Эта дама Деспинетта!“	86
Sestetto „Alla bella Despinetta“	
14. Сцена, речитатив и ария Фьордилиджи. „Как вы смели?“	106
Scena, Recitativo ed Aria di Fiordiligi „Temerari“	

15. Ария Гульельмо. „Прекрасные дамы“ 119
Aria di Guglielmo “Non state rissosi”
16. Терцет. „Смех ваш некстати“ 122
Terzetto “E voi ridete?”
17. Ария Феррандо. „Влюбленным, любимым...“ 128
Aria di Ferrando “Un’ aura amorosa”

КАРТИНА ПЯТАЯ · QUADRO QUINTO

18. Финал. „Ах, печаль легла на плечи“ 132
Finale “Ah che tutta in un momento”

ДЕЙСТВИЕ ВТОРОЕ · ATTO SECONDO

КАРТИНА ПЕРВАЯ · QUADRO PRIMO

19. Ария Деспины. „В восемнадцать лет девчонка“ 197
Aria di Despina “Una donna a quindici anni”
20. Дуэт Фьордилиджи и Дорабеллы. „На брюнета пал мой выбор“ . . 205
Duetto di Fiordiligi e Dorabella “Prenderò quel brunettino”
21. Дуэт Феррандо и Гульельмо. Хор. „Нам обоим нет прощенья“ . . 212
Duetto di Ferrando e Guglielmo. Coro. “Secondate, aurette amiche”

КАРТИНА ВТОРАЯ · QUADRO SECONDO

22. Квартет. „Идите наощупь, как будто бы в ад“ 216
Quartetto “La mano a me date, movetevi un pò!”
23. Дуэт Дорабеллы и Гульельмо. „Я дал вам сердечко“ 224
Duetto di Dorabella e Guglielmo “Il core vi dono”
24. Сцена и ария Феррандо. „В безотрадных моих сновиденьях“ . . . 232
Scena ed Aria di Ferrando “Ah! io veggio quell’ anima bella”
25. Речитатив и рондо Фьордилиджи. „Я твоя, мой друг далекий“ . . . 241
Recitativo e Rondo di Fiordiligi “Per pietà, ben mio, perdona”
26. Сцена и ария Гульельмо. „Вот на что способны дамы!“ 252
Scena ed Aria di Guglielmo “Donne mie, la fate a tanti”
27. Речитатив и каватина Феррандо. „Я предан, осмеян!“ 264
Recitativo e Cavatina di Ferrando “Tradito, schernito”

КАРТИНА ТРЕТЬЯ · QUADRO TERZO

28. Ария Дорабеллы. „Хитер амур-змееныш“ 270
Aria di Dorabella “È amore un ladroncello”
29. Дуэт Фьордилиджи и Феррандо. „Все к лицу мне—мундир и шпага!“ 277
Duetto di Fiordiligi e Ferrando “Fra gli amplessi in pochi istanti”
30. Ариетта Дона Альфонсо „Все бранят милых женщин“ 288
Arietta di Don Alfonso “Tutti accusan le donne”

КАРТИНА ЧЕТВЕРТАЯ · QUADRO QUARTO

31. Финал. „Мы дрались оружием грозным“ 290
Finale “Fate presto, o cari amici”